J. A. DE ARMAS CHITTY

VOCABULARIO DEL HATO

EL LIBRO MENOR

179

Director de la Academia Nacional de la Historia
Guillermo Morón

Comisión Editora
Blas Bruni Celli
Mario Briceño Perozo
Ermila de Veracoechea
Ildefonso Leal

Director de Publicaciones
Guillermo Morón

VOCABULARIO DEL HATO

ACADEMIA NACIONAL DE LA HISTORIA

J. A. DE ARMAS CHITTY

VOCABULARIO DEL HATO

EL LIBRO MENOR

179

CARACAS / 1991

© ACADEMIA NACIONAL DE LA HISTORIA
Caracas, 1991
Impreso en Venezuela por Italgráfica, S.R.L.
ISBN 980-222-625-4

DOS PALABRAS
A LA EDICION ANTERIOR

Los lingüistas no ven con entusiasmo los trabajos lexicográficos realizados por quienes no son profesionales en su disciplina, mas en la contrapartida podría apreciarse que dichos lingüistas rara vez se radican o permanecen en una región recogiendo voces. Las que integran el presente vocabulario nos son familiares desde la infancia y las oímos indistintamente en el oriente del Estado Guárico y en el occidente del Estado Anzoátegui, en tierras de Santa María de Ipire, Pariaguán, Aribí, Aragua de Barcelona, Valle de la Pascua, Zaraza, Tucupido, Altagracia de Orituco, Mapire, Guaribe, Guanape, El Socorro, Piritu, etc., es decir, en el Alto Llano. Es de observar que tales voces son comunes en casi todos los pueblos de Venezuela.

Agradecemos a Ediciones de la Biblioteca de la Universidad Central, *la atención que ha prestado a este libro.*

PARA LA PRESENTE EDICION

Nunca faltarán palabras que evoquen, dentro de su clima, escenas que vienen de la infancia, de la adolescencia, de ese fondo mágico que tiene vigencia.

Y precisamente, es este libro uno de los que permanecen dentro de ese clima no sólo por su vivencia natural, sino porque muchas de las palabras que florecieron en la infancia, hace casi un siglo, siguen hoy, algunas remozadas, otras con nuevos trajes, siempre dentro de la primavera del habla que nunca deja de ser primavera.

La siguiente es una verdad simple: nada hay más cambiante y eterno que las palabras. Ellas son nacimiento, vida y muerte, aunque esa muerte no exista. En el Llano, como en los Andes, cuántas voces vienen de la entraña peninsular,

de un mundo que se perpetúa, se remoza y sigue alegre. Para la palabra el tiempo es un accidente; ella sigue con lozanía, porque lozanía es poder repetir voces que algunos creyeron muertas y que continúan asombrando por su razón de imitar al día.

Uno de los aspectos de más interés en ese mundo mágico de la palabra, es que son andariegas porque obedecen a una ley de movimiento continuo, de renovación continua y esto es eternidad. Hace 80 años, una palabra nativa o no de Ipire o de Uracoa, hoy se dice en Guanarito o en el Guácharo y voces que oímos en Garcitas en 1950, se han multiplicado, laten, porque el habla, como la sangre, se renueva cada momento.

Ojalá sigan interesando al público estas palabras recogidas al azar y que hoy, con empeño didáctico edita de nuevo la Academia Nacional de la Historia.

Caracas, 1991 y por noviembre.

INTRODUCCION

El presente vocabulario es parte de lo que oímos durante nuestra estancia, desde los ocho años de edad, en ciertas regiones de los Estados Anzoátegui y Guárico, de Venezuela. Durante la adolescencia vivimos la acción ruda del hato, asiento hidalgo de familiares nuestros que supieron conjugar la Universidad con el rebaño, como aquel Julio de Armas Matute, médico, filántropo, una especie de Santos Luzardo que llena de potreros y escuelas la soledad de Agua Amarilla; como aquel José Gregorio Matute, hombre diáfano, cuya porfía en la vida del hato radicó tanto en acrecentar la ganadería, mejorándola, como en sembrar paja del Pará en todos los bajíos en su hato Verdún, cuatro casas en el desierto selvático vecino al Zuata, entre los morichales de El Cebruno y Monte Oscuro, al sur del Estado Anzoátegui. Verdún se llamó en recuerdo del reducto galo que detuvo la soberbia alemana en 1914,

pues tiene varias colinas que se escalonan como almenas.

Fue, pues, ya adolescente, en dichas regiones —y luego en otros hatos y pueblos— donde recogimos, en forma oral, las voces que integran el presente vocabulario.

Al lado del trabajador del rebaño, en ese despuntar de los catorce años nos familiarizamos con la vida áspera de la llanura. Levantarse a las cinco, con los gallos, cuando baja el lucero. Asistir al ordeño, con el taladrante frío llanero, a la hora del relente, como allá se dice. Ir en solicitud de las bestias,[1] quitarles sueltas o maneas, con las alpargatas húmedas, pues ha sido necesario cruzar los bosques de palitraques,[2] arestines[3] y mastrantos,[4] y seguidamente, en pelo, después de secar los caballos, galopar hacia el hato distante. Con el día, el sol afuera, recorríamos bancos y rincones. Los rebaños, en grupos, sesteaban a la sombra de matapalos[5] o pilones.[6] Pacientemente llevábamos la punta de ganado, entre cantas, hasta el corral frontero a la majada de la casa de la familia.

Mucho de aquella vida sobria y dura vio Páez en el hato La Calzada, el Páez domador de potros, caimanes y horizontes.

---

1. En el Llano bestias son caballos, yeguas, mulas y burros. Los vacunos son reses.
2. *Veronia brasiliana.*
3. *Mimosa orthocarpa.*
4. *Hyptis suaveolens.*
5. *Ficus* sp.
6. *Andira inermis.*

Los que hemos crecido así, en contacto directo con el Llano, difícilmente podemos renunciar al recuerdo y olvidar lo que allí se ha aprendido, porque el Llano es escuela permanente. Al amanecer, como ya se dijo, era el ordeño, después la búsqueda de las bestias. Cuántas veces estuve al lado del tío Gregorito, al lado de mi padre Antonio de Armas, magnífico coleador. Casi siempre acompañaba a Antonio Figuera, uno de los muchos hijos del tío Gregorito, nacido fuera de matrimonio, como es corriente que nazca la gente en el Llano. Con Figuera fue naciendo, sin saberlo, el vocabulario. Nombres de árboles, de pájaros, mamíferos, ofidios, colores de los caballos. Eran palabras que Antonio Figuera decía a medias, palabras buidas, alevosas, giros alegres, con la metáfora en el fondo como iluminando la intención; frases al parecer divagantes, con doble sentido, con trasfondo, pues este hijo del Llano tiene diversas maneras de expresarse. Era la copla fina que en Agua Amarilla cantaba Curruco —el señor Rafael Silva cuando se presentaba—; la copla fina —por algo le han dicho saeta—, aguda como las saetas que coronan las macollas de la paja peluda,[7] alimento natural del ganado en los bajíos, por invierno: El tono que parece triste, en el joropo, mientras la risa de los capachos se desborda en las Maracas; un tono que es monólogo y diálogo con los elementos y a la vez suma de fe, de ternura, de malicia y violencia, donde predomina el amor. Palabras dichas en muchos sitios, que se graban al azar, son las que forman el presente vocabulario.

---

7. *Trashipogon, sp.*

Tal vez alguien no apreciará las voces que vienen del Llano, olvidando que es poca la gente que en Venezuela escapa a la influencia de éste. En Caracas hay barrios con costumbres típicamente llaneras, comenzando por el habla, acostándose a las nueve de la noche y esperando el café caliente con el alba. Tal influencia se observa también en regiones separadas del Llano por anchas cadenas de montañas, como Barlovento. Miguel Acosta Saignes nos ha dicho palabras de uso común en la zona de El Guapo que son de procedencia llanera.

En la geografía de las palabras un vocablo tiene acepción distinta, no sólo entre países lejanos sino entre zonas del Llano mismo. La voz apero, que es cualquier utensilio de ensillar la bestia en el Guárico, Miranda y Estados orientales —como en Argentina, donde también le dicen recado—, en el Estado Portuguesa y regiones aledañas es mondongo, cabeza y patas del vacuno.

El araguaney,[8] árbol nacional de Venezuela, el mismo que incendia de amarillo los bosques a partir de febrero, el que Caulín llama aravenei en su clásica obra, es llamado curarire en el Zulia, echahumo en Yaracuy, flor amarilla en Lara y acapro, pui y curarí en algunos sitios del Llano occidental.

En Argentina, tala es nombre de árbol. En Venezuela es la tumba de arbustos, la limpia del bosque para la roza. En el Sur, taita, es guapo, valiente, mientras que entre nosotros es padre y por extensión, algo así como patriarca. Durante la guerra de Independencia,

8. *Tabebuia chrysantha.*

los soldados decían taita a uno de nuestros caudillos más populares.

En el Llano se dice que el araguato[9] ronca con más fuerza desde el mijao.[10] Hacia la zona del Orituco, en Altagracia de Orituco, sita al sur, en el piedemonte de la Cordillera Caribe, los campesinos aseguran que el mijao, en otras regiones mijaguo, corote, merey de montaña, paují cacaralí, llora en la noche del Viernes Santo por la muerte de Jesús.

La turara, también turiara,[11] en el Llano, es planta de tipos diversos. Tiene las hojas en forma de corazón. El llanero que se dedica a prácticas de curanderismo, le asigna poderes especiales, no tanto como los que le asigna a la fortuna, que es planta mucho más grande. En lo que sí están de acuerdo los curanderos, es que en la casa donde haya turaras, tarde o temprano llega la buena suerte.

Gracias a sus diversos nombres, la heliconia, que también tiene diversos tipos, es riquirrique, cachipo, casipo y guanasna en Barlovento; vijagua, bijao y platanillo en los Valles de Aragua, e igualmente bijao y platanillo en el Zulia, en la región del Unare, y en el Valle del Cauca, en la hermana Colombia.

El maestro Henríquez Ureña, con base en los cronistas, Cuervo y otras autoridades, asigna "origen taíno y de lenguas vecinas emparentadas con éste", a varias voces de uso corriente entre nosotros, tales como

9. *Alouatta senicullus.*
10. *Anacardium excelsum.*
11. *Caladium bicolor y C. picturatum.*

ají, baquiano, batata, batea, bejuco, bija, bohío, cacique, caney, caníbal, caribe, canoa, caoba, carey, ceiba, cocuyo, comején, chicha, guacamayo, guanábana, guayaba, guayacán, hamaca, henequén, iguana, jaba, jagüey, macana, magüey, maíz, mangle, maní, nigua, papaya, sabana, tabaco, tiburón, tuna, yuca. Al nahuat —sigue Henríquez Ureña—: aguacate, atol, cacao, chicle, chocolate, hule, jícara, petaca, petate, tiza, tomate. Al quechua: cancha, cóndor, chacra, china (mujer indígena), pampa, inca, poroto, puma, ñapa y yaraví. Al caribe: caimán, colibrí, piragua, arepa, auyama, butaca, canarí, guacharaca, mapurito, morrocoyo, múcura y totuma (ésta del cumanaogto). Al guaraní: ananás, acutí, copaiba, ipecacuana, jaguar, mandioca, petunia, tapir y tucán.[12]

Algunas voces extranjeras figuran en el lenguaje del llanero de hoy, debido a la explotación del petróleo. Cualquier trabajador del hato dice O.K., por está bien; guachimán de *watchman*, hombre vigilante, pero aplicado a una especie de jefe, de comisario; lo mismo que *All right*, que es conformidad inmediata de lo que se ha hecho, más el llanero lo aplica también por está bien, y *good bye*, que es adiós o buen viaje.

Queremos dar las gracias a todas las personas que nos han suministrado información al respecto, cuyos nombres citamos en el presente vocabulario, y especialmente a quienes en más de una oportunidad nos acla-

---

12. Pedro Henríquez Ureña. *Para la historia de los indigenismos*. Biblioteca de dialectología hispanoamericana, pp. 103, 106, 107, 115.

raron el sentido y el alcance de numerosas palabras. Entre ellas se hallan el doctor Miguel Acosta Saignes, el profesor Francisco Tamayo, Naydú Balza, Nelson Urbina, Moisés de Armas, etc. Agradezco especialmente al doctor Leandro Aristeguieta, del Instituto Botánico de Caracas, su colaboración en la nomenclatura botánica.

Es nuestro deseo que el presente vocabulario pueda servir de punto de partida para uno más amplio, estudiado con detenimiento, por alguien que aspire a ahondar en el habla del hijo de la Llanura.

J. A. de Armas Chitty

VOCABULARIO

A

Abollado

1 - Deterioro en el rostro por efecto de un golpe. Ej.: A Juan le abollaron un ojo. 2. - Aboyado. Cuerpo que flota en laguna o río.

Acapro

Tabebuia serratifolia. Arbol de recia madera, utilizada ampliamente en el comercio.

Aceite

1. - *Copaifera officinalis.* Arbol gigante que produce de su corteza una resina llamada aceite de palo, en el Llano, y en el Zulia y otros lugares, cabima. 2. - Dinero.

Acesando

De acesar, fatiga, cansancio.

Aclarando

Cuando se acerca el día.

Acoquinar

Agredir a golpes a alguien. En la Argntina de Martín Fierro, acoquinar era asustar, desanimar.

Acure

Dasyprocta rubrata. Roedor. Domesticable. Se alimenta de frutas. En el llano occidental lo llaman picure. Su carne es fina.

Acurrucado

Encogido.

Achicarse

1.- Acobardarse. 2.- Recogerse, cobrarse una presa halando el mecate o la soga.

Achispado

Ebrio.

Agaje

1.- Armadura de aros de bejuco y bajero de plátanos. *Musa paradisiaca,* donde se guarda casabe o papelón. El agaje de casabe tiene 32 tortas, el de papelón 20 o 30 papelones. La carga de una bestia asnar o mular es de dos agajes. 2.- Depósito. Cuando una persona tiene algo nuevo se le pregunta qué carga en el agaje.

Agalludo

Ambicioso.

Agarrao

Avaro, lechero, estreñido.

Agazapao

Acurrucarse, agacharse en espera de algo.

Aguachinado

Plantío que se arruina por exceso de agua.

Aguada

Quebrada, riachuelo, manantial.

Aguaita

Mirar, observar.

Aguaitacaminos

Nyctidromus Albicollis. Pájaro de color pardo que vuela delante de los viajeros a ras de tierra por los caminos y emite un canto suave. Hay varias clases en el país.

Aguajero

Bullero, baladrón, mntiroso.

Aguamiel

Guarapo de café en el occidente del país, especialmente en el alto Apure, en los Andes.

Aguao

Hombre mal vestido, deshilachado, sin gracia.

Aguarapado

Color de café claro, castaño claro La voz viene de guarapo.

Aguinaldo

Romance hexasílabo que exalta motivos navideños, cantado por gente ambulante, como los antiguos rapsodas.

Agujita

Ver cotúa.

¡Ah, malaya!

¡Quién pudiera!

Ahí tá

Ahí está. Así es. Afirmación.

Ahuecar

Huir. Ahuecar el ala. También cortejar un hombre a una dama.

Aindiado

Tipo cobrizo claro, de ojos rasgados, de ascendencia india.

Aireado

1.- Llámase así al gallo que ha sufrido heridas en nervios y tendones inmediatos al oído y se le tuerce el cuello.
2.- Persona que mira muy hacia arriba y hacia los lados.
3.- Persona idiota. El pueblo usa también la voz airiao.

Ají

Capsicum sp. Planta que produce una fruta menuda que sirve de condimento. Los frutos son de diversos colores y tipos.

Ajilao

Persona flaca en extremo.

Ajito

Indigesto, colítico. Persona con diarrea.

Ajumado

De ajumarse, embriagarse.

Alacrán amarillo

Rophalurus laticauda. Arácnido venenoso común en el Llano.

Alacrán negro

Centrurus gracilis. Arácnido venenoso. Como el amarillo, vive entre conchas de árboles.

Alante

Delante.

Alar

Alero.

Alargavista

Anteojo de larga vista.

A la sombra

Estar arrestado o preso.

A media caja

1.- Río a media caja es cuando la creciente ha subido hasta la mitad del cauce. 2.- Persona que ha estado tomando aguardiente sin haber llegado a la euforia de la embriaguez.

A medio palo

Otra versión de *a media caja.*

Alazano

Caballo colorado oscuro o pálido; frente, crin, cola y alguna o todas las patas blancas. En ciertos lugares le dicen alazán. En el Altollano del Guárico y oriente de Venezuela se dice alazano.

Alazano canelo

Es el caballo de color sepia claro, casi rosado; crin, cola y cascos pardos claros. Sin ser ruano ni rosado, parece el café con leche.

Alazano claro

Alazano claro, lavado, tirando al amarillo tierno, como el ruano. En ciertos aspectos es el doradillo de los mexicanos y argentinos.

Alazano tostado

Alazano oscuro, tostado. Frente blanca, crin y cola de rojo pálido o parda o negra; algún casco claro. El alazano melado es el alazano hormiga de los mexicanos.

Alcaraván

Belenopterus cayenensis. Ave parda, casi gris, con una franja negra en la cabeza. Las patas son rosadas. Su canto es escandaloso.

Alcornoque

Bowdichia virgiliodes. Arbol de estantería en potreros y hatos. Es la madera que más resiste candela e insectos.

Alebrestado

Alegre, despierto.

Alegre

Algo ebrio, con la diferencia de que al rico se le dice comúnmente alegre, y al pobre, borracho.

Alfondoque

Preparado de melaza cuando está a punto, agregándosele ciertos aliños.

Al garete

Al azar, como un barco sin gobierno. Es voz marina.

Alón

1.- Ala grande de un gallo. 2.- Sombrero de ala grande.

Alpargata

La alpargata es el calzado del pobre, y se compone de dos partes: la de arriba, que cubre el pie, es la capellada, pieza tejida de hilo. La otra pieza la constituye la suela, unida a la capellada por un cosido fuerte a través de la suela. En ciertos pueblos la hechura de alpargatas es una industria.

Alunado

1.- Bestia que sufre mataduras o maltratos en el lomo debidos a la silla. 2.- Persona medio idiota. También le dicen enlunado. Con relación a las mataduras, se dice que el frío de la luna las hace crecer.

Alzado

Estado de rebeldía.

Amamantar

Dar de mamar la vaca.

Amapuche

Zalamería, Mingo.

Amargo

1.- Hombre de mal carácter. 2.- Aguardiente con berro. 3.- Persona que administra con corrección. En la Argen-

tina amargo es cobarde, maula, según Saubidet, *ob. cit.* En tiempo de Martín Fierro, era valiente.

Amarrar al gamelote

Amarrar la bestia al gamelote (*Panicum maximum*) es amarrar la bestia por una de las patas delanteras a la macolla de gamelote, la cual se dobla para poder hacer el nudo. Es casi siempre oficio de los llaneros de tránsito y para mayor seguridad, pues las bestias maneadas pueden caminar mucho.

Amolada

Persona alerta y preparada ante cualquier contingencia.

Ambilao

Hombre sordo, idiota, imbécil.

Amorochado

De morocho, gemelo. Amorocharse es estar casi siempre unidas dos personas.

Amugar

Bajar las orejas el caballo, el asno o la mula, como queriendo morder.

Amuñuñarse

Amorocharse. Vivir en estrecha relación.

Amurrungado

Encogido, triste.

Anca

Parte de atrás del caballo; la grupa.

Ancheta

1.- Moneda. Por el pago de un servicio se dice: Me pagó una ancheta. 2.- Apellido de origen vasco. Viene de anchieta, tamujar, según López Mendizabal, *ob cit.*

Andón

Paso del caballo igual hacia ambos lados. Es paso molesto.

Anguila

Simbranchus marmoratus. 1. Pez parecido a una culebra, pardo oscuro verdoso. 2.- Persona ligera, activa y de mente ágil.

Angurria

Orinar cada momento. En el llano argentino, angurria es hambre excesiva. En el *Diccionario del Martín Fierro*, de Pedro Inchauspe, angurria es "hambre, glotonería, deseos intensos".

Ansias

Náuseas.

Añales

Muchos años.

Apalear

Apalear

Apamate

Tabebuia pentaphylla (L). Arbol corriente en el Llano y que adorna las avenidas de Caracas. Por abril florece de blanco, también morado. Es árbol de madera. En el occidente lo llaman roble.

Aparador

Especie de repisa de madera o barro que se instala en los rincones.

Aparte

Acto de apartar cada propietario, el lote de reses que según la costumbre, que es la ley del Llano, le corresponde en un rodeo.

Apechugao

Amorochao.

Apero

1.- Cualesquiera de los utensilios de montar las bestias.

2.-En el Estado Portuguesa llaman apero al mondongo, la cabeza y las patas de los vacunos, según Daria Lugo.

Apersogar

De persogo. Amarrar unidos animales para evitar que se fuguen o para que marchen con seguridad.

Apiparse

Hartarse. También en Barlovento y en Guayana.

Apolismao

Estar triste, enfermo, hinchado.

Apoyar

Beber el becerro, durante el ordeño, la última leche, que es la *leche del apoyo*. Es costumbre en el Llano que las vacas escondan la leche y sólo la dan al becerro en el momento del apoyo. El llanero sabe cuándo debe aprovechar tal momento.

Araguaney

Tabebuia chysantha (Jacq). Arbol nacional que florece de amarillo violento a partir del mes de febrero. Se halla en el Llano, en las montañas centrales, en occidente, oriente, etc. El curarire del Zulia, aunque dicen que es el araguaney, posiblemente no lo sea. Pittier abrigó esta duda. Al araguaney le dicen también roble amarillo, quizás porque el roble florece de amarillo, pero no con su profusión.

Araguato

Alouatta senicullus. Mono rojizo que aúlla sordamente y es común en el Llano. Anda en grupos y destroza los maizales para sustentarse. Cabrera y Yepes, *ob cit*., I, 109, dicen que este araguato venezolano lo llaman también coto o guariba y mono colorado; que con el nombre de araguato designan otro mono rojizo del Amazonas, pero de color más claro: "color bayo rubio claro, con la cabeza, los miembros y la cola más oscuros". El araguato nuestro

es rojizo, castaño oscuro, con la cabeza, los miembros y los miembros con manchas negras.

Arbolaria

Llámase así a las mujeres pendencieras e intrigantes en los pueblos del Altollano.

Arepa

Pan de maíz sancochado, de forma redonda, que se dora en budares. Esta voz viene del caribe erepa.

Arestín

Mimosa orthocarpa. Planta espinosa, rastrera, cuyas hojas se encogen al rozarlas.

Arete

Zarcillo.

Armado

1.- Persona preparada ante la vida. 2.- Gallo armado es aquel al cual le colocan espuelas postizas de otros gallos durante las riñas. Las espuelas de acero a cacho de toro están prohibidas en el Llano.

Arpisto

Hombre que toca el arpa en las fiestas. También le dicen arpista.

Arpón

Gancho de hierro, en forma de anzuelo, que unido a una vara de madera, sirve para dar caza a grandes peces, con arpones se caza también al manatí, *Thichechus manatus.*

Aruñar

Arañar.

Arrear la caña

Desafiar con baladronadas a alguien.

Arrebiate

Estorbo. Cuando una persona representa un estorbo, algo incómodo, le dicen arrebiate. También a los galanes impacientes.

Arrebiatao

Amarrar cualquier animal a la cola de un caballo.

Arregazar

Estimular el caballo con las espuelas o el chucho, obligándolo a avanzar o a girar en torno.

Arrendajo

Cassicus persicus Pájaro negro con alas amarillas y negras, pico blanco, ojos claros, se domestica fácilmente y es uno de los mejores pájaros cantores de Venezuela.

Arreo

Recua de nueve burros o mulas. El animal que marcha delante lleva una campanita orientando el grupo y lo llaman campanero. Hoy es raro hallar un arreo. El vehículo de motor lo ha desplazado por antieconómico.

Arrequintar

Apretar algo con fuerza.

Arritranco

Retranca. Correa ancha o faja de lona que sujeta la silla, el sillón o la enjalma, de las nalgas de la bestia.

Arrochelarse

Aquerenciarse en un lugar gentes o animales.

Arrumacos

Morisquetas

Arrumado.

Amontonado.

Asigún

Según.

Asina

Así.

Ases

En el juego de dados, uno con uno, uno con dos o a la inversa.

Asoleao

Atarrillao, cansado por el sol. Es corriente en caballos.

Atacón

Hombre que requiebra demasiado a las mujeres.

Atapuzar

Dar un golpe o rellenar algo violentamente.

Atarrillao

Bestia asoleada, cortada.

Atrasado

Res arruinada. Persona con hambre o alineada.

Atestao

1.- Hombre violento, Irascible, porfiado. 2.- Llenar un cuarto de algo.

Atiparse

Hartarse.

Atortojarse

Actitud de irresolución, de duda, de azoro.

Atracar

1.- Comer en exceso. 2.- Robar.

Auntual

Actual. En el momento.

Auyama

Curcubita maxima. Planta rastrera que produce una fruta grande, de pulpa amarilla, verdura obligada de todo sancocho. Tal fruta es de gran valor alimenticio y estimulante sexual.

Aventao

Persona o animal con la barriga hinchada.

Avería

Audacia. Hombre de valor, resuelto, audaz. Deterioro.

Azararse

Sufrir un pequeño desconcierto. Azorarse.

Azulejo

Thraupis virens. Pájaro azulenco, gris bajo. Se alimenta de frutas.

B

Baba

Caimán Sclerops. Más pequeño que el caimán. Ataca a veces al hombre.

Bacinilla

Artefacto para orinar. Viene de bacía, voz canaria.

Bachaco

1.- *Atta sexdens occodoma sexdentata.* Hormiga de más o menos un centímetro de largo. La más común es la rojiza que vive en cuevas —bachaqueros— y destruye plantas de jardines, como rosas, jazmineros, etc., y silvestres como jobos, guamachos y otros. Otros tipos de bachacos son los royones, que son negros y habitan en troncos de árboles podridos. Todos son feroces. 2.- Persona de piel algo clara y pelo rojo tramado.

Bagre

Rhandia sp. Pez plomizo con líneas oscuras, de carne fina y solicitada. Es común en los ríos llaneros. Ver rayado.

Bajareque

Pared de barro. Se hace sencilla mezclando barro con paja para darle concreción a ésta, luego se fija en un tejido

de varas ceñidas con bejucos. El bajareque doble se hace rellenando con tierra y piedra el cajón entre dos tejidos de varas. Después se empañeta con bosta y tierra y luego se pinta al secarse.

Bajero

Hoja seca del topocho *Musa paradisiaca*, con la cual se hacen agajes (Ver esta palabra). Puro bajero quiere decir que es grueso y con poco contenido.

Bajumbal

Bajo pantanoso.

Balsa

Artefacto que resulta de la unión de varas de tres o cuatro metros, ceñidas en cuadro fuertemente, y con la cual se pasa un río. La balsa sigue un cable tendido de una orilla a otra.

Baladrón

Guapetón, desafiante. En Canarias, según Lugo, *obra cit.* pág. 60, baladrón es malvado.

Balde

Tobo de metal destinado a cargar agua para usos diversos. Voz canaria. Según Lugo, *obra cit.* el balde de Canarias antiguamente era de madera. Hoy es de metal.

Bamba

Moneda.

Banco

Trozo llano de sabana.

Bandeao

Cuando a un gallo, en riña, lo ciegan, se le dice bandeado. Ha quedado bandeado de una parte a otra de la cabeza.

Bandola

Instrumento musical de cuatro cuerdas.

Banquear

Igualar un terreno.

Banqueta

Pequeño banco de madera que se utiliza en el cuido de gallos. Son tres listones de madera sobre dos tablas en forma de horquetas.

Baquiano

Persona conocedora de las picas y rumbos llaneros. El baquiano sabe además si las nubes anuncian lluvia, si hay peligro cuando las bestias paran las orejas o el gavilán alerta; por las huellas, qué tipo de animal ha pasado por un sitio; si la creciente del río es vadeable. Dotado de facultades singulares, el baquiano es personaje central en la vida del hato. Según Henríquez Ureña, *ob. cit.*, es voz taína o arahuaca, de las Antillas.

Báquiro

Tagassu pecari. Puerco salvaje, con almizcle en el lomo. Acostumbra domesticarse y es de carne fina. Agrede al hombre al ser atacado, e irrumpe de sus cuevas con más violencia, en manadas.

Barajo

Rechazo. Interjección que significa rechazo de algo.

Barajustarse

Galopar sin control.

Baratillo

Véase quemazón.

Barbasco

Clibadium surinamense y Piscidia guaricensis, con su raíz se aturden y matan peces. Es costumbre antigua, pues Gumilla habla de ella en su clásica obra sobre el Orinoco. Hay varios tipos de barbasco.

Barbear

1.- Echar barbas, florecer, el maíz. 2.- Tumbar un caballo o un vacuno agarrándolo por la trompa, torciéndosela.

Barcino

Vacuno listado de chocolate, blanco sucio, y negro.

Barinés

Viento frío que sopla en el llano del Guárico y que el llanero cree llega desde el Estado Barinas, inmediato a los Andes, a los páramos. Tal viento sopla a todo lo largo del llano orinoqueño.

Barquinazo

Golpe o desvío hacia los lados que sufre en forma violenta un vehículo.

Barra

1.- Grupo situado ante las ventanas en una fiesta. 2.- Franja gris que cubre el horizonte al amanecer.

Barriar

Amarrar con sogas o mecates las patas de vacunos, caballos, mulas o asnos, ya para derribarlos, ya en el suelo, para castrarlos, señalarlos o curarles alguna gusanera o herida. Al barriarlas, las patas deben quedar unidas.

Barreteao

Vacuno con barras blancas, negras, pardas, rojas, oscuras.

Barrigona

Preñada.

Barrilete

Persona rechoncha.

Barroso

En el Llano —especialmente en el central y oriental—, barroso es el color blanco grisáseo de los vacunos. En sus *Glosarios del bajo español en Venezuela*, Alvarado

dice, al referirse a barroso: "Aplícase a la res de color amarillento", lo cual es error inexplicable en quien como Alvarado vivió por varios años en el Altollano del Guárico, indagándolo todo.

En Argentina, según Saubidet, *ob cit.*, pág. 35, "barroso es pelaje de vacuno o yeguarizo color barro en su fondo, con pelos negros, colorados y grises, donde sobresalen el negro y el gris". Vendría a ser este color el pintado nuestro.

Barroso sucio

Color de vacuno blanco tirando a gris oscuro.

Basilico

Huevo minúsculo que ponen las gallinas.

Bastimento

Comida que se lleva cuando se va de viaje, como carne seca, casabe, queso, galletas, etc.

Batata

Ipomoea batatas. Planta que produce tubérculos alimenticios morados y blancos. Es voz antigua. La cita Oviedo y Valdés, *Hist.*, I, 273, edic. de 1852.

Batea

Canoa pequeña, chata, de uso doméstico.

Batido

Preparado de huevo, leche y azúcar o papelón, el cual se bate.

Bayo

Caballo color de canario. Es el bayo lobo de México.

Bayo lavado

Crema. Amarillo lavado. Cascos blancos.

Bayo oscuro

Es el crema subido, crin, cola y cascos negros. Al bayo dicen canario en Puerto Rico.

Bayo sucio

Amarillo espiga. El güero mexicano.

Bebedero

Sitio donde en la estación seca bebe el ganado. También donde beben venados, tigres y otros animales.

Bebedizo

Menjurge preparado por curanderos o por adivinadores.

Bebezón

Orgía. Bebedera. Embriaguez.

Becerrero

Muchacho que cuida los becerros.

Bejuco

Cualquier planta trepadora. Con bejucos —que los hay diversos— se ciñen las varas en la construcción de las paredes.

Bejuquera

Culebra delgada en extremo como un bejuco, color pardo, que se alimenta de ratones y otros animales pequeños. No conocemos su nombre científico.

Bejuquero

Montón de bejucos, muchas veces nidos de guacharacas o culebras.

Bendito

Así llamaban al cura, al sacerdote, en el Llano. En 1903, en una escaramuza en Las Bateas —Llanos del Guárico—, Justo Pérez, atacó a un grupo de Santa María de Ipire, alanceando al cura Martínez. Seijas, jefe del campo volante, había gritado a Pérez: —No me mates al Bendito. Pero ya el cura tenía la lanza clavada en los riñones. Pérez había cobrado así el atropello a una hija suya cometido por el cura.

Beneficiar

Matar una res —vacuna o porcina— para vender su carne al público.

Bellaco

Mañoso pícaro taimado.

Berenjenal

1.- Sitio poblado de berenjenas. *Solanum melongena.*
2.- Lío, enredo.

Bernegal

En los tinajeros, la tinaja que recibe el agua del filtro. Se usa en Canarias, en Toledo, en Castilla. Seg. Lugo. *ob. cit.*, p. 168, la Academia dice ser voz de origen árabe, de berniya, vaso de barro.

Berreñeco

Ñato. Cuadrado, achaparrado.

Berrinche

Hediondez a orín.

Bicho

1.- Se llama así a cualquier animal, desde una res hasta un tábano. 2.- Enfermedades aviar.

Bien montado

1.- Quien anda en buena bestia. 2,- Hombre casado con una mujer hermosa.

Bijao

Heliconia sp. Planta de hojas aplatanadas con las cuales se techan ramadas. Flor roja, amarilla, crema o blanca, que surge como un racimo. La heliconia tiene en Venezuela numerosos nombres populares: guanasna en Barlovento, en el norte del Guárico y en el Tuy medio; platanillo en el litoral del Unare. En otros lugares bijao, casipa, bajero, cachipo, vijagua, riquirriqui, etc.

Hasta el presente, en Venezuela existen, según Leandro Aristeguieta, *El género Heliconia en Venezuela*, ob. citada, 19 especies que son:

Heliconia bihai
Heliconia aurea
Heliconia villosa
Heliconia platystachys
Heliconia latispatha
Heliconia seheneana
Heliconia episcopalis
Heliconia psittacorum var rizomatosa.
Heliconia marginata
Heliconia rodriguensis
Heliconia acuminata
Heliconia mariae
Heliconia humilis
H. spato-circinada
Heliconia chartacea
Heliconia psitacorum
Heliconia caribaea
Heliconia hirsuta

Según Pérez, ob. cit., con hojas de estas plantas, los campesinos de los Valles del Cauca y del Magdalena envuelven alimentos. Los bijaos ocupan grandes extensiones a orillas de los citados ríos. Indistintamente le dicen bijao y platanillo, como nosotros en las regiones de Barlovento y del Unare.

Bisoño

Inexperto.

Bizcochuelo

1 - Especie de torta que se divide en pequeños pedazos, hecha de huevo, azúcar, harina, etc. 2. - Mujer hermosa.

Boca de Cangrejo

Persona de boca achatada.

Bocadillo

1. - Dulce pequeño. 2. - Mujer quinceañera.

Bocado

La parte del freno que el caballo muerde.

Bocatero

Hombre que conversa demasiado, Hombre vulgar.

Bochar

En el juego de bolas, golpear con una de éstas las del enemigo para alejarlas del mingo.

Bochinche

Desorden.

Bodega

Pulpería.

Bófano

Fofo.

Bojote

1.- Envoltorio, depósito. 2.- Intriga.

Bolada

Aventuras, especialmente amorosa.

Bolas

Noticias.

Bolero

Ladrón, cuatrero, vagabundo.

Bolsa

1.- Idiota. Hombre sin malicia. 2.- Saco de tela o cuero.

Bolsones

Bolsas de cuero o lona con tapa y hebilla de más o menos 40 x 40 cms, donde el llanero, en otras épocas y en viajes, llevó ropa y dinero.

Bollo

1.- Instituto. 2.- Pan de maíz sancochado o de pan de trigo.

Bomba

Tremendal.

Bongo

1.- Embarcación comercial. 2.- Mercancía ambulante. 3.- Tinaja grande.

Bonguero

Persona que en barco o arreo, comercia en forma ambulante.

Boquerón

Especie de callejón amplio en la selva o en el llano, de vegetación rala. El llanero observa, a través del boquerón cuando alguien marcha a distancia.

Bora

Plantas acuáticas de anchas hojas que cubren la superficie de caños y lagunas. Se señalan dos especialmente, la *Eichornia azurea y E. crassipes.*

Borcelano

Color de los vacunos: encerado brillante, tirando a tornasol, con ligero fondo blanco.

Bordón

1.- El hijo menor de la familia. 2.- Una de las cuerdas de la guitarra.

Borona

Deshecho, migaja.

Boruga

(Ver pichero).

Borra

1.- Una especie de bora. 2.- Residuo del café.

Bosta

Excremento de ganado vacuno. Voz antigua. Viene del galaico-portugués y tal vez del judeo-español, de *posta,*

después bosta. Lugo cita extensa bibliografía. Ver *ob. cit.*, p. 69.

Botalón

Poste de grosor suficiente y de dos metros de alto que se coloca en el centro de los corrales para amarrar reses o bestias. También señala el lindero de una propiedad. Es término, mojón.

Botana

Bolsa que contiene la miel de las colmenas. Ver guateguán.

Botar

Lanzar un objeto, despedir a una persona. Es voz antigua en Castilla.

Bote

1 - Barco pequeño. 2. - Pérdida de un líquido. 3. - Mueble con tipo de canoa, donde se recoge la leche ordeñada durante el día y la cual se destina a hacer queso.

Botija

Entierro de monedas antiguas

Botín

Zapato.

Bozal

Utensilio formado por cabezal y correa que circunda la cabeza del animal. Del bozal pende la falsa rienda.

Bucare

Erytbrina sp. Hay varios tipos. En el Llano es común el pericoco, *Erytbrina velutina.* Florece de rojo por abril. Según Pittier es el mismo bucare anauco de Caracas.

Budare

Disco de cerámica o hierro, donde se cuecen o doran arepas, tortas de casabe, etc.

Buhonero

Comerciante ambulante.

Búlico

Color jabado en las gallinas y gallos.

Bululú

Alboroto, lío, riña.

Bullaranga

Escándalo, algazara.

Burdo

Caballo flojo.

Burundanga

Reunión en desorden de varias cosas. Varias comidas en un plato, es una burundanga de comida.

Burro

1.-*Equus asinus.* 2.-En las carpinterías, cualquier mueble destinado a sostener algo. 3.-El sitio donde se deposita la caña.

Burro hechor

Burro destinado a la reproducción con yeguas a fin de obtener machos y mulas.

Burro mocho

El asno doméstico, cansado, flojo.

Burrero

Grande, ordinario, referentes a frutas. Mango grande, mango burrero. Una penca de cañafístula grande es cañafístula burrera, *Cassia grandis.*

Busaca

1.-Bolsa de papel. 2.-Persona simple.

Busco

Pez de los ríos llaneros, de color pardo. No conocemos su nominación científica.

Butaque

Mueble casero, casi desaparecido. Era chato, con espaldar y asiento de cuero crudo.

Bututo

Prominencia en la cara.

Blusa

Saco del hombre.

Bragado

Color de los vacunos de franjas anchas, coloradas, blancas, negras, con bragas, en los muslos.

Brejetero

Persona que gusta entrometerse en todo.

Brincar

Acto sexual de los equinos.

Brisa

Viento corriente en el Llano.

Brisera

Candelabro.

Broco

Quien tiene las piernas cambas, torcidas, como arcos.

Brodequín

Zapato con corte y abotonadura alta que se usó hasta 1925 en el Llano.

Brollo

Alboroto, intriga, embrollo.

Bronca

Desorden, riña, algarada.

Brujulear

Andar adivinando algo u orientándose en la marcha.

Brusca

Cassia occidentalis. Planta de raíces y hojas de diversos usos medicinales Con sus frutos se elabora un café no despreciable.

C

Caballete

Cumbrera de una casa.

Cabañuelas

Signos de entrada de aguas. Coger cabañuelas es saber cuándo va a llover, cuándo truena, etc.

Cabecear

1.- Intento de dormirse. 2.- Dudar ante un problema. 3.- Cuando empieza a bajar la creciente en los ríos.

Cabezal

Parte superior del bozal o del freno, la que alcanza las orejas del animal.

Cabezón

1.- Cabeza grande. 2.- Hombre acobardado, temeroso.

Cabildeo

Grupo de reses que mugen cuando huelen la sangre de una res y en el sitio donde han matado a ésta.

Cabo de hacha

Mango de madera que se engasta en el hacha.

Cabos blancos

Bestia con las patas blancas.

Cabulla

Fibra delgada de moriche, hilo, curagua, chigüichigüi.

Cabullera

Se llama cabullera la cabulla gruesa que tienen en los extremos —por donde se cuelgan— chinchorros y hamacas.

Cabrestero

Peón a la cabeza de un rebaño en marcha. Con su canto —Coplas— ayuda a guiarlo.

Cabresto

1.- Cabestro - Mecate de amarrar bestias. 2.- Forma de en gañar. Cuando alguien, en una gallera, introduce un gallo bueno por malo, camuflándolo, se dice que *metió cabresto.*

Cabrona.

Celestina. Alcahueta.

Cacaíta

Columbigallina. De color achocolatado. Es menuda y ca minadora. La llaman Palomita de la Virgen.

Cacao

Theobroma sp. L. Arbol que produce el cacao. Es voz mexicana. Gran cacao quiere decir gente con dinero. El cacao fue la base de la riqueza de la clase dominante en el siglo XVIII, en Venezuela, Caracas, después de la Compañía Guipuzcoana dio valor al cacao.

Cacique

Jefe.

Cachales

Montes, andurriales.

Cachapa

1.- Pan hecho de masa de jojoto, dorado en forma de torta en el budare. 2.- Acto sexual de dos mujeres.

Cachapa de hojas

Bollo de masa de jojoto, con dulce y envuelto en hoja de maíz. Todo sancochado.

Cachapear

Tratar de desfigurar el hierro de una res, con otro hierro.

Cacharra

Carro viejo, inservible o no.

Cachaza

1.- Sedimento espumoso que se quita a la melaza en el proceso de elaboración del papelón. 2.- Flojera.

Cachazo

Cornada.

Cachazuda

Persona de probada lentitud: flojera, etc.

Cachetada

Golpe en el cachete (mejilla).

Cachete

Mejilla.

Cachicamear

1.- Buscar cachicamos en el monte. 2.- Andar en una aventura, especialmente amorosa.

Cachicamo

Dasypus novemcintus. Animal al cual cubre una flexible capa córnea. Su carne es fina. Es el armadillo.

Cachicorneto

Véase corneto.

Cachilapos

Reses flacas.

Cachimbo

Crotophaga ami. sp. Pájaro negro hediondo. Es el jorigüelo y judío del Estado Lara, seg. Francisco Tamayo. Ver "Costo Orinoco", *El Farol* Nº 165, julio-agosto de 1956. Caracas pp. 26-32. El cachimbo del Llano quita garrapatas a las bestias. El llamado garrapatero es otro. En Clarines, según Alfredo Armas Alfonzo, le dicen quiache.

Cachivache

Coroto viejo.

Cacho

1.- Cuerno de res preparado como vaso para tomar agua el llanero. 2.- Cuento, dicho, relato.

Cacho y quijada

Lazo entre cacho y quijada. En el llano occidental le dicen cacho y muela.

Cachorra

1.- Persona de mal carácter. 2.- Tigresa joven.

Cachorrada

Respuesta agria y dura.

Cachorro

1.- Persona de carácter áspero. 2.- Tigre o cunaguaro joven.

Cadillo de perro

Urena lobata. Planta cuyas hojas y raíces tienen propiedades medicinales para el hígado, ya en infusiones o en cataplasmas. Hay varios tipos.

Café de brusca

Infusión que se hace con las semillas de la brusca. *Cassia occidentalis.* El café de brusca se llama café de pobre.

Cafesero

Persona que toma mucho café.

Cagajón

Excremento del ganado caballar.

Cagalera

Intestino de los animales.

Cagarruta

Excremento de ciertos animales como venados, acures, lapas, conejos, etc.

Cagón

1.- En Apure, el peón a pie que lleva el ganado por las montañas. 2.- Persona con diarrea.

Caimán

Crocodylus intermedius. Saurio hasta de dos metros de largo, con cresta córnea. Ataca al hombre tanto en los ríos como en las playas.

Cajón

1.- Zona angosta y larga, entre bosques, en el Llano. 2.- Razón.

Cajonero

Lo que no tiene discusión.

Calamón

Adorno en el extremo de sogas y correas que consiste en quitarle las dos puntas.

Calanchinoso

Enfermo continuamente.

Calarse la cobija

Ponerse la cobija de pelo cuando llueve.

Calado

Con la cobija de pelo puesta debido a la lluvia.

Calceta

Isla de pasto en la selva, en medio de la selva.

Calentura

1.- Rabia, incomodidad. 2.- Fiebre.

Caliche

1.- Caliche es mancha que le queda a una pared cuando no queda bien pintada. Mancha o hueco. 2.- Cuando una persona enferma continuamente, reumatismo, sabañones, cojeras, etc., se dice que está calichosa. Una persona con barros en la cara, tiene caliches.

Caliente

Enojado.

Calilla

Especie de supositorio para los niños hecho de hojas de tabaco.

Calteao

Caballo con la piel formada por grandes retazos rojos, blancos y negros. Tal vez venga la voz calteao de las grandes manchas blancas como de cal: al calteao nuestro le dicen bragao en la Argentina y yaguané los guaraníes, quienes también llaman así al mapurite.

Callapa

Reunión de trabajadores para ejecutar determinada tarea particular o colectiva, en la cual no obtienen salario, sino la comida. Entre las tareas que realizan están la limpia de conucos, de caminos, recolección de cosechas, construcción de una casa, etc. Cuando la convocatoria es oficial, para limpiar o abrir caminos, la llaman fajina.

Callapear

Agredir varias personas a una.

Calle

Ver callejón, 3ª acepción.

Callejón

1.- Senda abierta a través del bosque. 2.- Contrafuego. 3.- En la limpia de los conucos, la parte que queda entre los hilos de maíz, arroz, yuca, etc.

Camaleón

Polychurus. Lagarto crinado, de regular tamaño, que se mimetiza. Es arborícola.

Camarín

Sitio donde se efectúa un baile popular. Esta voz se usaba en Santa María de Ipire hace cuarenta años.

Camasa

Lagenaria vulgaris. La camasa es el fruto de una trepadora común en el Llano, fruto de utilidad manifiesta para todos en el hato, pues en la camasa se carga agua, se guarda leche y se recoge la del ordeño. En el llano de Apure tradicionalmente se ha dicho camaso. El general Páez, en su *Autobiografía*, edic. de Nueva York, 1946, I, cuando alude a Manuelote dice que éste le pidió un camaso de agua para lavarle los pies. Calzadilla Valdés, *Por los llanos de Apure*, Caracas, 1948, pp. 61 y ss., dice indistintamente camaza y camazo.

Camata

Penelope argyrotis. Ave parda, patas rojo claro, pico oscuro, casi negro. Canta al amanecer. Su carne es fina.

Cambado

El que tiene las piernas brocas, en arco.

Cambalache

Cambio.

Cambimbera

Mujer mentirosa, bullera, alegre.

Cambullón

Especie de cajón, depósito, acodado a la pared, hecho de barro, de dos o tres metros, donde se guarda arroz, maíz, casabe, queso, etc., en el hato.

Camoruco

Sterculia apetala. Arbol gigante de madera no muy apreciable. Pittier, *ob. cit.*, dice que es el panamá del sur de Centro América; el cumaruco de los Estados Falcón y Lara; el cacaíto de que habla Alvarado.

El camoruco produce un fruto alargado, sedoso, amarillo pálido, de buen sabor, que llaman pan del pobre.

Campanero

Chasmarynvbus niveus. Pájaro de largo pico que canta con fuerza de campana. Es característico su canto. Parece hallarse solamente en Guayana.

Campanilla

Ipomoea sp. Planta rastrera que produce flores de colores diversos. Alvarado "Glosarios del bajo español", etc., II, 107, dice que la pascua es una especie de campanilla.

Campechana

Especie de hamaca de cuero crudo, cuyo uso se ha extinguido en el Llano.

Campeche

Por campesino se dice así al hombre del campo en Santa María de Ipire.

Camunina

Engaño con gracia. En el Estado Lara, seg. Silva Uzcátegui, alcamunero es persona hipócrita. Ver *Enciclopedia Larense*, II. pp. 661-662. Alcamunero en Mérida es persona bullera y falsa, seg. la escritora y poetisa Carmen Delia Bencomo.

Cámara

1.- Ver recámara. 2.- Camarada.

Camarón

Palaemón Jamaicensis. Crustáceo de carne fina, común en mares y ríos. Es de color rosado claro.

Cambiar

1.- Mudar de parecer. 2.- Cambiar de gabinete un gobierno. 3.- Cambiar una moneda es decir, cambiar un fuerte por monedas de menor valor, pero que tengan la misma equivalencia.

Camisón

Vestido de dama.

Campuruso

1.- Campesino. 2.- Hombre azorado, lento, cortado, en los pueblos.

Canagüey

Canagüey es el gallo blanco o pinto con charreteras doradas o rojas.

Canalete

Remo usado en canoas y curiaras.

Canarito

Sicalis flaveola. Pájaro menudo, amarillo, corriente en el Llano. Pico y patas blancas o amarillas.

Canastilla

Llámese canastilla todo lo que dentro de una canasta se prepara en honor de algún recién nacido: escarpines, gorras, camisitas, edredones, etc.

Cancharse

Ponerse algo, como el sombrero.

Candelero

Candelabro. Mechuzo. Palmatoria.

Caneca

Botella de cerámica, con adornos.

Cangilón

Hondura, grieta, bache.

Caney

Rancho sin paredes. Caney es solamente techo, horcón y troje. Según Henríquez Ureña, *ob cit.*, es voz taína, arahuaca.

Canillera

1.- Herida que recibe un gallo en riña, en la canilla. 2.- Broma. —¡Qué canillera le pegaron a Antonio—.

Canoa

1.- Recipiente en forma de canoa donde se guarda la leche ordeñada durante el día. 2.- Embarcación mayor que la curiara, hecha comúnmente de ceiba. *Ceiba pentandra.* Fue y sigue siendo uno de los principales vehículos fluviales. Según Henríquez Ureña, *ob cit.*, es voz taína.

Canoero

El que dirige la canoa.

Cansón

Que acostumbra cansarse.

Cantaleta

Repetición de algo que molesta.

Cantar

Declarar un preso todo lo que interesa al interrogador.

Cantina

Sitio donde se ofrecen al público aguardiente, dulces, arepitas, etc.

Canuto

El espacio que hay entre los nudos de una caña.

Caña

1.- Aguaradiente. 2.- Falsedad. 3.- Caña de azúcar. 4.- Cualquier penca de gramínea o de guasdua.

Cañada

Quebrada.

Caña de azúcar

Sacccharum officinarum. Planta de la cual se extrae el azúcar y el papelón. Ver fondada.

Cañadote

Cañada grande.

Cañafístula

Cassia moschata. Arbol de flores amarillas cuyas vainas, largas, contienen dentro de una sustancia azucarada que dicen ser medicinal.

Cañafístula burrera

Casia grandis. Arbol de flores rosadas, de vainas más grandes que el otro tipo de cañafístula y con las mismas propiedades medicinales.

Cañaveral

Plantío de caña de azúcar. *Saccharum officinarum.* Cañamelar.

Cañero

Cobarde. Hombre bullero y balandrón.

Caño

Corriente arremansada o no, de cierta hondura, común en el Llano.

Cañones

Plumas comenzando a salirle a las aves.

Cañonera

1.- Pequeñas bolsas a ambos lados del pico de la silla. En el Táchira, según Angel María Valero, le dicen cojinete. 2.- Herida que sufren los gallos en el pecho, durante la riña, y que los imposibilita para combatir por ahogarlos la afluencia de sangre.

Caobo

Swietenia macrophylla. Arbol gigante en altura y grosor. 20 o 30 mts. alto, 3 y más ancho, de excelente madera.

Capacho

Canna edulis. Hierba cultivada que florece de rojo, amarillo, etc., que es adorno en jardines Sus semillas se utilizan en las maracas.

Capachero

Guapo de oficio.

Capao

Castrado.

Capear

Evitar un peligro, un problema con habilidad.

Capelladas

La parte superior, tejida con pabilo, de la alpargata.

Capillero

El que se embriaga a escondidas.

Capino

1.- Casabe de mala calidad. 2.- Caballo catire, albino. El capino para nada sirve, según el llanero. Es un degenerado.

Capiruleta

Batido de huevo y café con leche.

Capón

Castrado.

Caporal

Jefe en una vaquería, en un rodeo.

Capotera

La capotera es una bolsa de tela, de una vara de largo, con una sola boca, la cual se asegura con guaral. En ella se lleva el chinchorro.

Caracolear

Agitar en vilo al caballo.- Arregazarlo.

Carama

1.-Cornamenta del venado, cuando es grande. 2.-Montón de árboles —ramazones— derribados por los ríos.

Caramero

Restos de bosques arrastrados por las crecientes.

Carapacho

Caparazón. Osamenta.

Carapaico

Aratinga acudicaudata neoxena (Cory) Perico verde con la cara sucia; es destructor de maizales.

Carare

Enfermedad de la piel que se manifiesta por medio de manchas blancas interminables que cubren todo el cuerpo.

Cara sucia

Aratinga pertinax. Perico verde con la cara oscura.

Carata

Sabal mauritiaeformis. Palmera de cierta estatura, que suele surgir en las matas. Es corriente al sur del Estado Monagas, en Guayana, Anzoátegui. En Monagas hay un sitio histórico, La Mata de la Carata, donde el general José Tadeo Monagas peleó tal vez por primera vez en la guerra de Independencia.

Caratillo

Bebida de masa de arroz; papelón y aliños.

Carato

Preparado de masa de maíz cocido con agua y aliños. Suele fermentar a los dos días produciendo embriaguez.

Carabina

Mezcla de varios licores.

Caramanchel

Montón de cosas, de peroles viejos.

Cardenalito

Spinus cucullatus. Pajarillo menudo, de color negro, amarillo y rojo. De fino canto. La falta de protección oficial a la fauna ha sido causa de su extinción.

Cardosanto

Euphorbia edulis. Planta usada comúnmente para reforzar la estantería de los potreros y solares en los pueblos llaneros.

Cardumen

Grupos de peces en marcha.

Carear

Ejercitar a un gallo de riña, ya con otro gallo, corriéndolo en el careo, ya echándolo a pelear embotado.

Careo

Ejercicio entre dos gallos o con un gallo —el careador— con que el gallero excita al gallo que cuida.

Careto

Caballo cuya cabeza está cruzada de manchas blancas, negras y rojas. El malacara, en cierta forma, de Argentina. El frontino nuestro, es otro.

Carey

Tortuga.

Cariaquito morado

Lantana trifolia. Planta que el llanero dice es guiñosa. "Bañarse con cariaquito morado para que le abandone la pava", le dicen a quien tiene mala suerte.

Caribe

1 - *Serrasalmus matereri.* Pez menudo, sanguinario. 2. - Persona agresiva.

Caribera

Gente agresiva.

Caribear

Triunfar con maña con picardía, con malicia, o de cualquier manera.

Caricare

Polyborus Cheriway. Ave de rapiña de color negro por encima y blanco y pardo por debajo. Devora toda carroña.

Carite

Scomberomorus. 1.- Pez de mar. 2.- Velorio de angelito en el Estado Portuguesa. 3.- Baile popular en Margarita (Estado Nueva Esparta).

Carne de cachete

Carne dura, ordinaria.

Carnestolenda

Cochlospermum ortifolium. Arbol de madera débil. Florece en febrero.

Carnigón

Pedazo de carne irritado, en un ojo.

Caro

Enterolobium cyclocarpum. Arbol gigante, de madera liviana. Con sus semillas achocolatadas se alimenta el ganado. Del caro se hacen canoas, botes, etc.

Cartán

Centrolobium paraense. Arbol inmenso cuya madera es utilizada en todo.

Caruto

Genipa americana. Arbol de fruto redondo como el riñón, de color gris. Es comestible.

Carrao

Aramus guarauna guarauna (Linne). Ave marrón y negra, cuyo canto es onomatopéyico.

Carraplana

Carraplana es desastre, limpieza. Juan quedó en la carraplana es decir, Juan quedó en la ruina.

Carreta

Carro que descansa sobre dos grandes ruedas, tirado por un caballo o un buey. Casi ha desaparecido. Tuvo uso en el transporte comercial hasta comienzos del siglo presente en el oriente del Guárico y sur de Anzoátegui y Guayana.

Carro

Falsedad Mentira. Vehículo.

Casabe

Masa que se extrae de la raíz de *Manihot* sp. yuca la cual, sin el yare, líquido venenoso, se elabora en budares, en tortas grandes y delgadas, a fuego lento, hasta dorarlos. Es pan obligado del pobre. Su elaboración viene del indio.

Cascabel

Crotalus terrificus durissus. Serpiente de más o menos un metro de largo, de piel entre pardo y amarillo, con pequeñas manchas. Es una de las más venenosas. Alerta al hombre con la maraca que carga en la cola. Se halla en toda Venezuela.

Cascabelear

Sacudir cascabeles.

Cascorbo

1.- Torcido, peligroso. 2.- Andoneo tramado en las bestias.

Casco de mula

Persona obtusa, torpe, terca, cerrada.

Casimba

Hoyo que se abre para obtener agua.

Casinete

Casimir de mala clase.

Caserío

1.- Nominación oficial entre pueblo y sitio. 2.- Agrupación de casas.

Casiragua

Loncheres. Ratones diminutos. Posiblemente los más pequeños, comunes en el Llano.

Casquirrioso

1.- Bestia caballar o mular excesivamente briosa. 2.- Hombre susceptible.

Castaño

Caballo rojo, renegrido o claro.

Castrar

1.- Quitar los testículos a un animal. 2.- Extraer la miel de una colmena.

Catar

Palpar algo.

Cataure

Canasto. Voz caribe. La cita el Gob. Juan de Pimentel en su *Relación de la provincia de Venezuela*, del siglo XVI.

Catire

1.- Rubio. 2.- Caballo rucio, frente y cascos rosados. Le llaman albino. No ve bajo el sol. El llanero no le tiene aprecio. Es un salto atrás. Ver Capino.

Catre

Cama formada por dos tirantes de madera que hacen equis en las extremidades y se hallan ceñidos por lona. Es hoy de poco uso.

Caureño

Perteneciente al río Caura, a la región del Caura, en Guayana.

Cayuco

Pequeña canoa que alberga a pocas personas.

Cazuela

Olla de barro destinada a varios usos domésticos.

Cebado

1.- Animal —comúnmente tigre o león— que acecha a su presa. 2.- Vacuno en potreros de ceba.

Cebruno

Caballo con la piel color ratón oscuro. Alguien ha dicho que la voz viene de cervuno (ciervo). Entre nosotros el ciervo (venado) es amarillo.

Cecina

Falda de la res, siempre con grasa.

Cedro

Cedrela mexicana. Su madera es la más explotada en el país.

Cegato

Que no ve bien.

Ceiba

Ceiba pentandra. De la madera de este árbol gigante se hacen canoas y de sus semillas un aceite proteínico. Otras virtudes medicinales tienen las raíces de este árbol.

Ceja de monte

Filo de selva que atraviesa el Llano.

Cenar

Comida por la noche. También en Guayana, según Thais de Acevedo.

Cepillar

1.- Limpiar —quitarle el polvo— a la ropa con cepillo, pequeño artefacto cuya cerda está unida a una base de

madera. 2.- Alisar la madera en los aserraderos con el cepillo, instrumento con lengua de acero ceñida a ras de la parte posterior, donde se asienta, es decir, la que alisa. En Canarias, Lugo, *ob. cit.*, p. 181, dicen acepillar las tablas y escobillar la ropa.

Cerbatana

Mantidae, seg. Gamero y Roze. Otros autores, *Mantis religiosa.* Ortóptero que se alimenta de insectos. Su cuerpo parece dos palillos. Tiene diversos nombres.

Cerón

Bolsa redonda gigante, forrada de cuero, de más o menos 70 ctms. de diámetro en la cual se traslada la cosecha de granos.

Cerote

Suciedad.

Cereipo

Myrspermum frutescens. Arbol de 20 o 30 mts. de altura. de buena madera, común en el Llano.

Cerda

Pelo de crin o cola de los equinos con el cual se hacen falsarriendas.

Cerecere

Lo que queda deshecho, o molido, concha o pulpa, de los granos, después que se pilan.

Cerrero

1.- Salvaje. 2.- Bebida sin azúcar.

Cigarrón

Xylocopa sp. 1.- Insecto rojo o negro que asorda con sus élitros y perfora los horcones y techos de las casas. Se alimenta de la miel de las flores. 2.- Hombre enamorado.

Ciguato

Pálido.

Ciego

Quien no mide el alcance de una aeción adversa.

Cielo de agua

Cielo con rumazones, amenazando lluvia.

Cielo de boca

Herida de los gallos en la parte alta de la boca.

Ciempiés

Scolopendra viridicornis. Artrópodo de numerosas patas, que se mueve con rapidez y cuya mordedura es dolorosa. Los hay negros y amarillos.

Cimarrón

Salvaje, mañoso.

Cimbrarse

Doblarse.

Cincos

Echar cinco con cinco en el juego de dados. Es una de las señas.

Cincha

Correa que ajusta la silla de montar a la barriga de la bestia.

Cinchar

Apretar la cincha de la silla de montar a la barriga de la bestia.

Cincho

Molde de cuero, lata o madera donde se hace el queso de cincho.

Cinchones

Faja común en los sillones o enjalmas.

Cipo

Residuo del café.

Cipote

1.- Persona cualquiera. 2.- Cosa de poca importancia: —Me importa un cipote—.

Cipotazo

Golpe.

Ciruelo

Spondias purpurea? 1.- Arbol achaparrado de fruto rojo, alimenticio. 2.- Persona idiota.

Cobija de agua

Cobija con que se abrigaba el llanero ante la lluvia. Casi ha desaparecido.

Cobrar

1.- Recoger la soga cuando se ha enlazado un animal. 2.- Asegurar un animal que se ha cazado. —Juan cobró el venado que tiró ayer—.

Cocada

Bebida que se prepara con azúcar, agua y masa de coco rallada.

Coco

Figura con que se asusta a los niños.

Coco e mono

Lecythis. Arbol que produce una fruta similar a un coco minúsculo, es hueca. Se dice que los monos le comen la pulpa y otros aseguran que la tal pulpa es venenosa.

Cocoso

Podrido.

Cocuiza

Furcraea humboldtiana. Planta de grandes hojas —tallos— de los cuales se extrae mecate, fibras, etc.

Cocuy

Agave cocui. Planta de cuyas raíces se extrae un aguardiente llamado cocuy. En el Estado Lara abunda esta planta.

Cocuyo

Insecto que de noche despide luz. Los campesinos los embotellan y se alumbran.

Cochano

Oro de la Guayana venezolana. Es de color pálido.

Coger a lazo

1.-Enlazar a un animal. 2.-Engañar a alguien.

Cogollo

1.-Parte más tierna de una rama. 2.-Sombrero de cogollo, hecho con las pencas tiernas de las palmeras.

Cogote

Parte superior del cuello de un toro.

Cogotazo

Golpe en el cuello.

Cóitora

Aramis cajanea. Paloma de la zona de Santa María de Ipire.

Paloma de color pardo oscuro. Vuela bruscamente. Habita en rastrojos abandonados, en setos inmediatos a los caminos. Tamayo cita un tipo que llama tóicora, de la región sur del Guárico, mesas de Aracay, los Barineses, zonas regadas por el Manapire, el Espino, el Mocapra, Zuata, Iguana, Aguaro. Ver Tamayo, "Costo Orinoco", *El Farol* Nº 165, julio-agosto de 1956.

Cojudo

Caballo entero, es decir, no castrado.

Cola de pato

Techo circular —de palma o paja, en forma de cola de pato— que se construye al extremo de los ranchos.

Colarse

Entrar a una fiesta sin haber sido invitado.

Colazo

Golpe con la cola.

Colear

Derribar el toro por la cola.

Colearse

Deslizarse sin control un automóvil girando en torno.

Colgadero

Mecate o soga con que cuelgan chinchorros y hamacas. También le dicen colgador.

Colibrí

Colibrí coruscans. Pajarillo azul tornasolado, el pájaro más pequeño que se conoce en el país. Se alimenta de la miel de las flores y de insectos. Hay varios tipos de colibrí.

Colmena

Cueva en los árboles o en peñas donde las abejas almacenan la miel.

Colorado

En los vacunos, colorado es el color amarillo de los caballos.

Comadrona

Partera.

Comedero

Lugar donde pernocta el rebaño.

Comején

Isoptera sp. Insecto sin alas que destruye maderas, libros y vive en grandes colonias que fabrica especialmente en troncos podridos.

Comer avispa

Vivir despierto, alerto, atento.

Cometa

Papagayo.

Comezón

1. - Inquietud. 2. - Prurito.

Comida

Cena. Comúnmente, el llanero come dos veces: dos golpes. Uno a las 10 a.m., y otro a las 5 p.m. Por la noche guarapo. Pero estas costumbres han cambiado.

Comisario

Agente de policía rural.

Comisión

Grupo de soldados en función de reclutar o de detener a alguien.

Comodín

Sustituto de algo.

Comodón

Persona que se adapta a todo.

Compañero

Concubino.

Comparancia

Comparación.

Cómpito

Cómplice

Conchabado

Unido.

Conduerma

Flojera.

Congo

Raza de cerdo que engordan con extrema facilidad. Por extensión, toda persona pequeña y gorda.

Congorocho

Coleoptera sp. Coléoptero inofensivo; recortado, casi redondo.

Conoto

Xanthornus decumanus. Pájaro negro, marrón y amarillo. Hace nidos largos, como bolsas, en los árboles, que ocupan los turpiales violentamente.

Conserva

Cualquier jalea hecha de frutos. También turrón suave.

Constancia

Certificación escrita de la autoridad sobre cualquier asunto.

Contimás

Un poco más.

Contra

Defensa. Llevar la contra es estar fortalecido de un poder sobrenatural ante un peligro, según el llanero.

Contrafuego

Camino ancho que se abre para evitar que el fuego pase.

Conuco

Cualquier sementera en el Llano.

Convoyarse

Unirse varias personas para un asunto peligroso.

Copetón

Cobarde. Viene del gallo de riña cuando huye y alza las plumas de la cabeza como formando copete.

Copón

Plecostumus sp. Pez común en los ríos llaneros. Es espinoso y de buena carne.

Coporo

Prochilodus. Pez de los ríos llaneros, de carne fina.

Coquito

Bajo el nombre de coquitos se agrupan en el Llano del Guárico y en el de Anzoátegui varios coleópteros. Unos destrozan el maíz, otros algunas maderas, los más son inofensivos. Ignoramos si pertenecen al orden de los *Naeda sanguinea.*

Coral

Micrurus micrurus. Pequeña culebra cuya piel está matizada de pintas menudas rojas, negras, amarillas. Es venenosa. El profesor Janis Roze dice que existen alrededor de diez especies inofensivas y como quince venenosas.

Corcovear

Saltos del caballo o burro cuando se está amansando.

Corneto

Cuando la res —caballar, asnal, vacuna, porción, etc.— tiene alguna oreja caída, le dicen corneto. Esto ocurre debido casi siempre a gusaneras.

Corocora

1 - Patilla redonda, pequeña, muy dulce. 2. - La hembra del corocoro.

Corocoro

Endocimus rubra. Garza roja común en el Llano.

Coroto

Cualquier utensilio casero.

Corozo

Acrocomia sclerocarpa. Palmera de varios metros de altura, espinosa, que produce una fruta redonda, amarilla, pequeña, que es alimento. De su tronco se extrae un vino delicado. Con sus hojas se cubren casas y sirven hasta para los cañizos de las paredes. Según informe verbal del sabio José Francisco Torrealba, quien ha dedicado cuarenta años al estudio de la enfermedad de Chagas, en las copas de esta palmera y también de la palma llanera *Copernicia tectorum*, han encontrado últimamente colonias de *Rodnius prolixus*, el más activo trasmisor de dicha enfermedad.

Cortarse

1.-Inmutarse. 2.-Se cortó en seco de rabia. 3.-Cortó por ese bajo, es decir, se fue por un bajo.

Cota

Corpiño.

Cotiza

Antigua sandalia de cuero que hoy ya no la usa el llanero.

Cotoperís

Talisia olivaeformis. Arbol de copa redonda, que forma bosque, y frutas dulces, de alcance medicinal.

Cotúa

Tamayo "Costo Orinoco", trab. cit., aprecia dos tipos: la zamura. *Phalacrococorax olivaceus* de color negro, y la agujita, que es gris, *Anhinga anhinga.*

Corral

Lugar cercado de alambre o palcapique donde se encierra provisionalmente el ganado.

Corral falso

Corral pequeño improvisado, que se fabrica al abrigo de una mata y en el cual se encierran por azar los hatajos cimarrones.

Corralito

Corral inmediato al corral grande, donde amansan las vacas mañosas, las vacas primerizas.

Correr en pelo

Galopar sin silla la bestia. Por extensión, mujer ligera.

Corrido

Romance.

Corrimiento

Tumor en una encía.

Corroncho

Ostariophysi. Pez rechoncho, feo y de fina carne.

Cuaima

Laquesis mutus piña. 1.- La más grande de las serpientes venenosas de Venezuela. Es común en las montañas del oriente. Es de color leonado. 2.- Persona agresiva, que ofende a otros a menudo.

Cuajada

1.- Leche bajo la acción del cuajo. 2.- Quesillo.

Cuajada

Elaboración que se hace de la leche, sin llegar a la preparación especial del queso.

Cuatrero

Ladrón de ganado.

Cuatriboleao

Persona con conocimientos y capacidad. Tal vez venga de cuatriborleado, con cuatro grados.

Cubrir

Fornicar.

Cuajo

Parte del estómago de la res con que se cuaja la leche.

Cuartearse

No definirse en un asunto. Asumir una actitud vaga, cobarde.

Cuarto

Cualesquiera de las partes de un vacuno, es decir, un muslo, un costillar, etc.

Cuaterna

Cuaterna se llama cuando en los cuadros de juego de lotería doméstica se acierta en la cuarta línea, es decir, se acierta en cuatro números.

Cuatro

Guitarra pequeña de sólo cuatro cuerdas.

Cucambé

1.- Juego infantil que consiste en esconderse los niños, mientras uno lo anuncia, comenzando la búsqueda de todos. 2.- Trampa.

Cucarachero

Troglodytes musculus. Pajarito de color pardo. Se alimenta de insectos.

Cucarachón

Persona de edad que acostumbra galantear damas quinceañeras.

Cuchara

Cucharilla hecha de la concha del fruto del totumo *Crecentia cujete* L. y la cual tiene varios usos domésticos.

Cuchicuchi

Cercoleptes candivolvulus. Animal que caza de noche ratones, pollos, pájaros. Se domestica. Es de color pardo con lista oscura por el lomo.

Cuchilla

Faja de monte que penetra en el llano, o cualquier faja de monte.

Cuero

1.-Mujer flaca y fea. 2.-Mujer concubina de alguien.

Cuerda

1.-Varios gallos en cuido. 2.-Actitud correcta. Salirse de cuerda es actuar en forma distinta. 3.-Grupo, gavilla.

Cuerear

Latiguear.

Cuidar

Atender a personas o cosas. Cuidar un hato, es administrarlo.

Cují

Acacia macracantha. Arbol espinoso, de flores amarillas, común en el Llano. Su fruto sirve de alimento a los vacunos. Se utiliza mucho actualmente en los jardines y avenidas de Caracas. Hay varios tipos en el país.

Cujisal

Grupo de cujíes.

Culata

1.-Parte de atrás de la casa. 2.-Fondo de una calceta, de un rincón.

Culebra de agua

Eunectis murinus. Serpiente de doce o más metros de largo, color gris negruzca común en morichales, madreviejas y

caños vecinos al Orinoco. Devora, triturando dentro del agua, a lo que logra atrapar. Ataca al hombre.

Culebrilla

1.-Cualquier culebra delgada. 2.-Infección cutánea en forma de culebrilla que produce fiebre. El llanero dice curarla ensalmándola con oraciones 3.-Mujer delgada y habladora.

Culeca

Clueca. Gente delicada, engreída.

Culero

Pañal.

Culo

En el juego de dados, lo contrario de senas. Echar culo es echar cuatro con cuatro, dos con dos, cualquier pinta que no sea sena.

Curar

Someter alguna cosa a un tratamiento especial. Las tinajas se curan con fuego. Un garrote se cura igualmente con fuego.

Cunaguaro, manigordo u ocelote

Felis Leopardus pardalis aequatorialis (*Mearns*). Gato gigante con piel unas veces listada y otras con manchas negras y blancas. Algunas tienen fondo amarillo ligero.

Llaman también cunaguaro al tigrillo. Mondolfi, que es autoridad, dice haber dos razas del tigrillo: "la *Felis* (*Leopardus*) *wiedir pirrensis* (Goldman), que habita en la parte occidental y central del país y la *Felis* (*Leopardus*) *wiedir vigens* (*Thomas*), que vive en el Territorio Amazonas. Edgard Mondolfi "Los ocelotes o cunaguaros" *El Farol,* Nº 167 Nov-Feb. de 1956, pp. 30-32 (Con láminas a todo color).

Cundeamor

Momordica charantia. Trepadora de flores amarillas y semillas rojas. Es adorno en las cercas de jardines. La planta es medicinal.

Curagua

Ananas sp. Planta de hojas lanceoladas de las cuales se extrae una fibra blanca con la que se hacen los mejores chinchorros del Altollano. Estos, con un valor normal de Bs. 500 y Bs. 800, son fuente económica de muchas familias pobres. La curagua es una planta silvestre. Hoja de altísimo valor.

Curandera

Mujer que administra a su manera la medicina. Otros la llaman médica.

Curar

1.- Sanar de algo. 2.- Someter la hoja del tabaco a un tratamiento especial, después que se corta del tallo.

Curiara

Pequeño barquichuelo hecho del tronco de un árbol, con cabida para dos o cuatro personas.

Curicara

Loro multicolor que se domestica con facilidad. Es muy conversador. Alvarado, *Glosario de voces indígenas*, dice que la *curicá o curucá* del Brasil es el *Psittacus aestivus* y la *Chrysotis amazonica.* Tal loro, la curicara, es corriente hallarla en el Altollano del Guárico.

Cursiento

Sucio.

Curtiembre

Curtiduría. Tenería. En Apure y sur del Guárico dicen curtimbre.

Curucutear

Hurgar, escarbar.

Curujujul

Karatas plumieri. Planta de cuyas hojas se extrae una fibra. Su fruta se utiliza en dulce.

Curruña

Camarada.

Clareando

Cuando empieza a amanecer.

Claros

Ver clareando.

Clavo

Protuberancia en las patas de los gallos que les impide caminar.

Clineja

La clineja se la hacen las mujeres tejiendo en un cuerpo tres hilos gruesos de cabellos.

Creciente

Llenura o desbordamiento de los ríos.

Crespo

Pelo rizado.

Cretona

Tela listada, barata, para camisones.

Cristofué

Pitangus sulphuratus. Pájaro amarillo con alas de color marrón y lista blanca sobre el ojo. Se alimenta de insectos. La inflexión de su canto parece decir *Cristofué.* Come garrapatas. Tiene leyenda en el folklore religioso, pues se dice que anunció el Viernes Santo la muerte de Cristo.

Cruceto real

Randia armata. Hojas y corteza del cruceto se utilizó en el Llano contra las fiebres palúdicas. Es un arbusto.

Cruzado

1.- Llámase mamar cruzado cuando se obliga al becerro a mamar dos tetas en forma de cruz, es decir, la izquierda de adelante con la derecha de atrás. 2.- La raza cebú.

CH

Chacareta

Llámase así a alpargatas, pantuflas, cholas, chancletas, a casi todo calzado ya viejo.

Chacear

Esquivar, sacarle el cuerpo a algo.

Chacharita

Scardafella Squamata. Paloma gris claro. Emite un canto hondo, más en el crepúsculo; canto triste, espaciado. Tu... Tu... tucúuua...

Chácharo

1.- Policía de la época del General J. V. Gómez. 2.- Otro tipo de báquiro, el *Tagasu tajacu. Tamayo*, "Costo Orinoco", trab. cit., señala el área de dispersión de este báquiro, en el Guárico, en torno al pueblo de Espino.

Chaflanear

Pegar una bala de chaflán, de lado.

Chaguaramo

Roystonea regia. Palmera que alcanza hasta 20 y más metros de altura. Es planta de adorno.

Chalana

Embarcación de techo achatado de nuestros ríos.

Chambonearse

Actuar en un asunto con torpeza, sin habilidad.

Chamiza

Ramas de cualquier tipo con las que se prenden los fogones.

Chamuchina

Escándalo, riña, alboroto.

Chancleta

Alpargata o pantufla vieja por el uso.

Chanfaina

Guiso de hígado y pajarilla de cerdo, cuajada con masa, luego se endulza.

Chapa

Insistencia, ritornelo, repetición de algo.

Chaparro

Curatella americana. Arbol de regular estatura común en cualquier lugar del Llano. Sus hojas se utilizan para lijar muebles, frutas, etc., y sus frutos para el engorde de cerdos. Su corteza tiene tanino. Pittier dice que en Guayana lo llaman paricá, y en Cumaná, curata. Es característica la torcedura de su tronco.

Chaparrillo

En el Altollano existe una trepadora de bejuco fuerte que el llanero utiliza como chucho o foete. No conocemos su nombre científico. No es el que Pittier nomina chaparrillo.

Chapotear

Hundirse caminando en el barro.

Chapín

Irónicamente se dice chapín a un zapato corriente.

Charco

1. - Barrial. 2. - Aventura. Cuando alguien se casa se dice que se tiró al charco, y cuando viaja a Europa o muere, que saltó el charco, por el salto del océano.

Charnela

Riendas de metal en el freno.

Charito

Sobrenombre de Rosario.

Charrasca

Vehículo inservible o en vías de serlo.

Chasquear

Masticar pausado del animal, o simulación de que mastica.

Chata

1. - Garrapata gruesa. 2. - Persona rechoncha.

Chaure

Strix flammea. Ave agorera.

Chazo

Huella, marca, indicio.

Chenchena

Ophistocomus hoatzin. Un tipo de guacharaca. Hay que enterrar su carne un día, para comerla, por hedionda.

Chepita

Sobrenombre de Josefita.

Cherca

Broma continua.

Chico

Palabra que denota familiaridad, cariño.

Chiclán

Animal de un solo testículo. Esto ocurre con ciertos animales que al castrarlos esconden los testículos. Es el toruno de la Argentina.

Chicote

Mecate grueso, ordinario.

Chicuaco

Butorides striatus striatus (L). Ave de color gris cerrado.

Chicura

Instrumento de hierro o madera, alargado, con el cual se rotura la tierra para las siembras y se hacen hoyos para horcones.

Chicha

Ver carato.

Chicharra

Cicadidae. Insecto cuyos élitros producen un sonido estridente, aguado, sonoro de marzo a mayo.

Chicharrón

1.-Trozo del cuero del cerdo ya frito y tostado. 2.-Cabello con sortijas.

Chicho

Niño de pocos meses.

Chichón

Golpe, preferentemente en la cara.

Chifle

Venado en el momento en que transforma el cacho peludo en liso. Voz del Estado Monagas.

Chigüichigüi

Bromelia chrysantha. Macolla cuyas pencas producen una fibra utilizada en varios usos domésticos.

Chigüire

Hydrochoerus hidrochaeris (L). Roedor colorado pálido, habitador común de caños donde vive en manadas numerosas en el Llano. De carne exquisita.

China

Mujer lampiña.

Chinchín

Aguacerito menudo. Lluvia de invierno.

Chinchorro

Red tejida, especie de hamaca, hecha de moriche, curagua, o guaralillo, en el Llano. En otras regiones lo hacen con fibras distintas. Hacia el litoral le dicen chinchorro a la atarraya.

Chinchorrazo

Golpe.

Chinchurria

1.- Fritura de tripa de cerdo. 2.- Mujer deteriorada por el vicio.

Chinela

Zapato de mujer, de medio tacón.

Chingo

1 - Sin nariz. 2.- Desesperado por alcanzar algo.

Chinita

1.- Frase hiriente dicha con finura. 2.- Diminutivo de india.

Chipito

Ver chipo.

Chipo

Rodnius prolixus. Este insecto es portador del *Tripanosoma cruzi,* agente central de la enfermedad de Chagas. El

Tripanosoma cruzi lo descubrió en el Brasil Carlos Chagas y en Venezuela lo han estudiado Tejera, González Lugo, Pifano, y por espacio de treinta y nueve años José Francisco Torrealba en su Instituto de Investigación de Chagas, primero en Zaraza y ahora en San Juan de los Morros.

Chiquero

Pequeño corral de los becerros de ordeño. También el sitio cercado donde se engordan cerdos.

Chiquichiqui

Fibra que se extrae de la *Leopoldnia piassaba*, de cierta demanda comercial.

Chigua

Tinaja pequeña en llanos occidentales (Portuguesa, Barinas).

Chiribital

Bosque lleno de chiribitos, de maleza.

Chirigota

Repetición vulgar de una cosa.

Chiriguaro

Según Alvarado, es el "*Polyborus* (Milvago) *Chimachima*, especie de halcón grande". De color pardo, con ligeras manchas de un negro borroso en las alas y el pecho. Desgarrapata al ganado, y caza culebras, matos y pichones en los incendios, entre graznidos.

Chiripa

Especie de chinche. También cucaracha pequeña.

Chirriquitico

Pequeñito.

Chispeado

Algo ebrio.

Chiva

1.- Barba. 2.- Traje que le queda grande a una persona se dice que es chiva: pertenecía a otro. 3.- Suerte.

Chivacoa

Garrapata minúscula, de color rojo. Desconocemos su nombre cientffico.

Chivato

1.- Chivo padrote. 2.- Persona avispada.

Chivear

Lo engatusó.

Chivera

Establecimiento de diversos objetos antiguos, en desorden, como lámparas, relojes, sillas, estatuas, efigies, libros, planchas, rosarios, mesas.

Chirola o chirona

Cárcel —Lo metieron en la chirola—.

Chocontana

Hace cuarenta años se llamaba chocontana la silla de montar cuando era ancha y sin pico. La voz debe venir del Chocó, de la hermana Colombia.

Chocha

Vieja. Caduca.

Chola

Alpargata vieja, pantufla, etc.

Chongo

Caballo, macho o burro malo, cansado, inservible.

Chopo

Fusil antiguo llamado chopo de piedra por lo pesado.

Choreto

Torcido.

Chorreao

Acobardado.

Chubasco

Aguacero venteado.

Chucuto

1.- Animal con el rabo corto. 2.- Diablo.

Chucha

1.- Sobrenombre de María de Jesús. 2.- Organo femenino de la mujer en Acarigua, Llanos occidentales.

Chucho

1.- Sobrenombre de Jesús. 2.- Foete sencillo, látigo, chuzo.

Chueco

Avejentado, arruinado, cojo, inhábil.

Chungo

Todo animal con el rabo corto en extremo.

Chupao

Estragado, cadavérico.

Chupón

1.- Retoño de caña de azúcar de 30 o 40 cms. 2.- Chipo.

Churupo

Moneda.

Chuscas

Llámase chusca la pelea de gallos que se lleva a cabo antes de las de compromiso. Estas peleas tienen un monto irregular.

Chusco

Gracioso.

Chusmita

Lencophoyx thula. Garza de color blanco.

Chusmita azul

Florida caerulea. Garza de color gris azuloso.

D

Dado

Cuadrado minúsculo de hueso con puntos distintos en cada cara: ases, es uno; doses, es dos; treses, es tres; cuatros, es cuatro; cincos, es cinco; y seis, que es sena.

Damesana

Damajuana. Garrafón.

Danta

Tapirus terrestris. Cuadrúpedo del tamaño de un burro y trompa de cerdo, aunque más larga. Cuando pequeño, es listado su color como el venado. Es un animal que en Venezuela es raro encontrar pues casi ha desaparecido. Algunos cronistas dicen que algunos conquistadores comieron su carne. Azara, citado por Cabrera y Yepes, *ob. cit.*, dijo que en el Brasil lo llamaron anta. Cabrera y Yepes agregan que para Venezuela propusieron el nombre *Tapirus terretris laurillardi* y para la boca del Amazonas, *Tapirus terrestris mexianae.*

La danta es animal en extremo mañoso y atraviesa los bosques en línea recta, derribando conucos y rompiendo matorrales. En los llanos del Guárico se encuentra en las grandes selvas fluviales de la zona del Orinoco.

Cuando a una persona se le quiere decir terca y bruta, se le dice que pasa como dicho animal. Es de observar que nadie en el Llano dice danta, sino danto.

Daño

Daño es un *mal* administrado por medios de brujería, cuando a alguien le dan una pócima, un bebedizo, con miras

a que abandone a alguna mujer o para *pegarlo* a otra. La mujer que lo realiza es llamada la dañera.

De chiripa

Por un tris. Milagrosamente. —De chiripa te salvaste.

De malas pulgas

Persona irascible. Borrascosa.

Dengoso

Persona mimada en extremo.

Dengue

Peste.

Dentrar

Entrar.

Denuncio

Denuncia.

Dependiente

Empleado de una tienda o pulpería.

Desafío

Juegos o riñas de gallos cuando se realizan formalmente. Ej.: dos peleas chuscas, tres de compromiso, etc.

Desayuno

Ejecutar algo con rapidez.

Desbancar

Ganar todo el dinero en una mesa de juego, en la banca de la mesa de juego.

Desbastar

Ayuno o pequeño ejercicio a que somten a los caballos gordos.

Desbocarse

1.- Barajustarse un caballo. 2.- Soltar la lengua en insultos a alguien.

Descuerar

Quitar el cuero a un animal, comúnmente a un vacuno. En la Argentina dicen cuerear. En Venezuela jamás se le quita el cuero a un caballo. Este forma como parte de la familia llanera.

Deschavetar

Sin chaveta, sin control.

Deslechao

1.- Hombre sin suerte. 2.- Arbol al cual se le ha extraído la leche.

Desmamantar

Quitar el mamanto, la vaca, a un becerro, que es ya torete.

Despejutarse

Decirlo todo sin medida.

Destetar

Negar la vaca la ubre al becerro.

De un solo viaje

De un golpe.

Desyerbar

Arrancar la yerba.

Desyerbo

Cortar la yerba.

Devanarse los sesos

Preocuparse.

Diábetes

Diabetes.

Diceres

Decires. Murmuraciones.

Dicho

Conseja. Refrán.

Dir

Ir.

Dividive

Caesalpinia cariaria. Los frutos y corteza se utilizan en curtidurías; en el Llano se dice curtiembres y hasta curtimbres. Este deber ser el tipo de dividive más conocido en el Llano.

Doliente

Deudo del muerto.

Dominico

Platano.

Doña

Señora.

Dormición

Adormecimiento de algún miembro.

Dormilón

Que duerme mucho.

Dormilona

1.- Bata femenina de cama. 2.- Mujer que duerme mucho.

Dulce

Cualquier preparado de frutas en azúcar o papelón.

Durazno

Fuerte. Moneda de Bs. 5.

Duro de freno

Se llama al caballo que no obedece por el freno y a la persona terca.

Dragonear

Amenazar.

E

Echarse

Descansar, olvidarse de un asunto.

Echón

Faramallero - Hinchado.

Embarbascao

Intoxicado con el barbasco *Clibadium Surinamense.*

Embarrar

1. - Levantar de barro —tierra con paja— las paredes del rancho. 2. - Embarrarse. Ensuciarse, actuar con dolo. Robar.

Embeleco

Alardes falsos, histéricos.

Embostar

1. - Cubrir con una capa de bosta las paredes de las casas para luego pintarlas. 2. - Amontonar las lavanderas, sobre las piedras, la ropa enjabonada para que el sol las blanquée.

Embotado

Gallo al cual se le cubren con pequeñas botas de tela o cuero, las espuelas.

Embotinarse

Ponerse botines, zapatos.

Embullado

Alegre, dicharachero, festivo.

Embusacar

Dejarse engañar. Al hombre simple le dicen en el Llano busaca.

Enmabitado

Dominado por la mabita.

Enmatarse

Dícese del animal que por temor se esconde en alguna mata. Muchas veces tiene gusano.

Enmogotao

Oculto en un mogote. Ver mogote.

Empacado

Bien vestido.

Empacar

Envolver.

Empavarse

Enmabitarse. No tener suerte.

Empadronar

Registrar ante las autoridades competentes, un arma, un animal, un hierro.

Empalizada

1.- Cerca de paloapique. 2.- Cerca de cuatro o cinco hilos de alambre fijos en estantes de madera distanciados uno de otro, tres o cuatro metros. 3.- Cerca de jobos, (*Spondia lutea*) o cardosanto (*Euphobia edulis*), o piñones (*Jatropha curcas*), ciruelos (*Spondias purpurea*), etc.

Empanada

Pequeño pastel de masa o harina, dulce o no, frito u horneado, con guiso o conserva por dentro. Tiene forma de hoja.

Empanada de gallera

Pastel regular, de masa sin dulce, con guiso ordinario, común en las galleras.

Empanada de pan de horno

Pastel pequeño, con conserva, horneado. Es hecho de harina de maíz cariaco, que es el maíz más blando.

Empañetar

Cubrir con mezcla de arena y cemento una pared, o también con bosta y arena.

Empaquetarse

Vestirse bien, con gusto.

Emparamado

Bañado completamente.

Empatiao

Llámase a la persona o al animal que se impuso en el medio en que vive.

Empella

Gordura, grasa que tienen los animales en la piel, cerca del estómago.

Emperrao

Terco.

Empestado

Con peste, con gripe.

Empimientarse

Ponerse alegre, bien vestida, una persona.

Empostado

Gordo, macizo. De posta, parte sólida de una res.

Empuntarse

Mantener con porfía un punto de vista.

Emplatado

Con dineto.

Emprestar

Prestar.

En ancas

Llevar a alguien en las ancas del caballo, de la mula, del burro.

Enantes

Hace poco. El Diccionario de la Real Academia dice que es voz anticuada y que "aún la usa la gente del pueblo". Como en el Llano del Guárico, o mejor, en el Llano venezolano la usa todo el mundo, consideramos que no es voz anticuada en tal región. Además, la Academia no indica las regiones donde la usa el pueblo, que es, en definitiva, el que consagra el habla.

Encabullado

Para las riñas, acostumbran los peleadores forrar en guaral sus garrotes para tener más seguridad al agarrarlos.

Encachao

Res con cornamenta grande, ya vacuno, ya cérvido.

Encalamocao

Persona desorientada, sin rumbo.

Encalambrao

Con calambres.

Encamburao

Persona que ha obtenido un empleo. Cambur, popularmente, es empleo, cargo público, en Venezuela.

Encampanarse

Dirigirse a un sitio.

Encandilao

Que la luz, en lo oscuro, le impide ver.

Encanto

1.- Primor, cariño. 2.- Ente sobrenatural que ejerce influencia sobre un río, una laguna, un cerro.

Encapotado

Persona con el ceño grave.

Encarado

1.- De mal gesto. 2.- Resuelto.

Encerado

Entre los vacunos, encerado es el animal rojo vino, brillante, renegrido.

Encerrar el hierro

Cuando un vacuno es hurtado, y lo hallan con otro hierro, el llanero cerca el nuevo hierro con el suyo para probar el delito, es decir, pone su hierro en torno al hierro ajeno dos o tres veces.

Encocorarse

Preocupación de poca monta. No se encocore, amigo, que la vida es larga.

Enconosa

Herida infectada es una herida enconada.

Encopetado

Persona con dinero; los grandes cacaos del siglo XVIII venezolano.

Encuadrilao

Cargar en la cintura, en el cuadril, a un muchacho.

Encuerarse

Vivir en concubinato.

En clarines

Casi desnudo.

Enchiquerao

Dentro del chiquero, corral de becerros o de cerdos.

Enchumbao

Bañado completamente, con ropa.

Endenantes

Forma más popular de enantes. Véase esta palabra.

En dos patadas

En el acto.

Enfurruñao

Incómodo.

Enfustanao

Persona demasiado apegada a la familia. Alúdese a los individuos criados sólo por mujeres.

Enfrutacado

Que va vestido con elegancia.

Engajetao

Montado.

Engarrotao

Entiesarse las piernas de un animal por efecto venenoso u otro motivo. También los hombres se engarrotan.

Engarruñao

Persona con las manos empuñadas; las piernas encorvadas, por efecto de una dolencia.

Engusanao

Con gusanos.

Engrapao

Con grapas.

Engrudo

Preparado de almidón, al fuego, con el que pegan papeles, figuras, etc.

Engrinchao

Encogido.

Enjalma

Silla ancha por el ancho espacio que ofrece el relleno de juncos, especialmente para cargar. Tiene correas adicionales. Con el arristranco (retranca) sujétase por detrás de las nalgas del animal, con el chichón por la barriga y con el pretal por delante.

Enjuagar

1.- Lavar ligeramente la ropa. 2.- Trastienda. 3.- Darle golpes a alguien —Francisco enjuagó a palos a Juan—.

Enlatar

Poner latas, varas, a una pared, a un techo.

Enllavao

En compañía siempre de otra persona.

Enmabitarse

Persona sin suerte, con mabita.

En pelos

1.- Montar sin silla la bestia. 2- Desnudo.

Enquesado

Que se apropio de lo ajeno. Hurto.

Enratonao

Estado después de la embriaguez. Intoxicación por alcohol.

Enredadera

Planta que trepa y se extiende como la auyama, patilla, picatón, etc.

Enrejao

1.- Becerro amarrado a la vaca en el ordeño. 2.- Alguien bajo rejas, preso.

Ensacao

Oculto. Cuando a un gallo lo llevan ensacao, a alguna gallera, es decir, oculto en una mochila de tela —bolsón o saco de tela—, es porque se trata de engañar al contrario, porque es bueno y quieren hacerlo aparecer como un gallo cualquiera. Ver Cabresto.

Ensalmo

Cura de una dolencia por medio de oraciones.

Ensopao

Bañado completamente.

Ensoparse

Bañarse de agua con ropa y todo.

Ensotarse

Ocultarse en un pequeño bosque. Viene de soto.

Entablar

Llámase tablas en las riñas de gallos, cuando vencida la hora reglamentaria ninguno de los gallos ha triunfado.

Entaparao

Designio turbio, oculto.

Entecao

Persona o animal con extrema flacura. Los tuberculosos mueren entecaos.

Entecarse

Enflaquecerse.

Entero

Animal con testículos.

Entierrao

Empolvado.

Entre gallos

Amaneciendo.

Entregó los papeles

Que una persona ha muerto.

Entreverado

Vísceras de un vacuno ensartadas en un asador, con sal y cocidos al fuego.

Entrojarse

Ocultarse en una troja. Esconderse.

Envarado

Tieso debido a alguna golpiza o a un accidente.

Envión

Empujón.

Envitolado

Bien vestido.

Enyugar

Uncido a otro.

Enzanjonao

Persona que ha sufrido un descalabro.

Erizo

Ecinus sp. 1.- Pequeño animal marino que se alimenta de mariscos. 2.- Persona de carácter agrio y violento.

Escabuyado

Huido.

Escampar

Evitar la lluvia bajo techo.

Escaparate

1.- Mueble donde se guarda principalmente ropa. 2.- Persona a quien se puede confiar un secreto.

Escarrancharse

Abrir las piernas.

Escardilla

Azada para limpiar ciertas yerbas.

Escobilleo

Zapateo menudo en el joropo.

Escotero

Viajero sin bártulos.

Escudilla

Taza de usos varios en las cocinas.

Escuelero

Maestro o director de una escuela.

Esculcar

Examinar, registrar.

Escurana

Oscuridad.

Escupitina

Escupir cada momento.

Escuadrilao

Con el cuadril roto.

Esgaritarse

Fugarse.

Esgarrar

Escupir con fuerza.

Esguarilao

Deshecho. Vencido.

Eschavetado

Loco, tarambana, sin juicio.

Escocado

Incisión que se le hace a las bestias caballares en los músculos de las manos delanteras para que no puedan correr. Loco.

Espantar

Asombrar a alguien, causarle miedo, temor.

Espanto

Fantasma que suele asombrar a las personas y que dicen tener poderes sobrenaturales.

Espaturrao

Persona enana.

Espejuelo

Lentes.

Espelucao

Con el cabello en desorden.

Espercudío

Limpio, sacudido de polvo. En Canarias, según Lugo, *ob. cit.*, p. 87 se dice desempercudido.

Espernancao

Con las piernas abiertas.

Esperrugío

Arruinado, en Llanos occidentales, según Daría Lugo.

Espeso

1.-Grosero, mal hablado. 2.-Lento, pesado.

Espetado

En fuga, huido, corrido.

Espichao

1.- Gente o animal adelgazado por hambre. 2.- Neumático de vehículo que ha perdido el aire.

Espinero

1.- Sitio con muchas espinas. 2.- Negocio peligroso.

Espinito

Arbusto que cubre de flores blancas y perfuma los bosques del Altollano. No conocemos su clasificación científica.

Esporororo

Escándalo alboroto.

Espuela

Disco estrellado de metal, con púas, que el llanero ciñe al talón para aguijonear la bestia. En Argentina le dicen nazarena por su semejanza con la corona de espinas de Cristo.

Esrengao

Definitivamente renco.

Esquina

Hacer una esquina es llamar la atención de una persona para distraerla, mientras otra realiza lo que desea a espaldas del interpelado.

Esquinero

Horcón que hace esquina en los potreros sujetando el alambre. Comúnmente es de pardillo, cartón o alcornoque, que es el más fuerte. Ver los nombres de estos árboles.

Estaca

Pequeños palos de 40 o 50 centímetros con los que se clavan y estiran bajo el sol los cueros de animales a los fines de secarlos para sacar de ellos sogas, rejos, etc. Tam-

bién se utilizan en la elaboración de riendas, chinchorros, etc.

Estacar

1.-Clavar, extendido un cuero de res por medio de estacas.
2.-Clavar estacas de madera en el suelo.

Estacar el cuero

Eliminar, ultimar a alguien.

Estacarse

Quedarse.

Estampillao

Borrado, anonadado.

Estancia

Hacienda en ciertos lugares. En Maiquetía se llamaban estancias de los isleños, en los primeros años del presente siglo, las haciendas de éstos a orillas del mar.

Estera

Tejido de hojas de plátano y a veces de cuero de res con el cual se cubren las puertas de las casas.

Estero

Parte baja y plana en el Llano que se inunda durante el invierno.

Esterar

Regar por el suelo algo, como granos, objetos, etc.

Estilla

Astilla.

Estiró la pata

Quiere decir que murió.

Estoconar

Quitar la punta de los cachos a los vacunos.

Estoraque

Discurso fastidioso. Según Ascasubi, en Argentina, es o fue una planta. Ascasubi, *ob. cit.*, I, 292. Ver palitraque.

Estortillao

Vuelto tortilla, deshecho.

Estrasijao

Hambriento. Adelgazado por hambre. En la Argentina de Ascasubi, decían trasijao a la persona flaca o con la cara quebrantada. También hoy, como aquí, lo aplican al caballo con hambre.

Estrella

Mancha blanca en la frente que tienen algunos caballos, como el frontino.

Estreñido

Agarrado, miserable, tacaño.

Estribo

Artefacto de hierro, como anillo, sobre el cual descansa el pie del hombre a caballo. El estribo pende de una correa fuerte a ambos lados de la silla. Los hay de diversos tipos: cubiertos de cuero repujado, simples. A una persona inepta la llaman estribo de madera, es decir, un estribo inservible.

Eticos

Tísicos. Parece ser común esta voz en todo el Llano, desde Portuguesa a Monagas.

Excusa

1.- Aro colgante en los aleros de la casa donde se coloca la postrera, en Portuguesa. 2.- Constancia escrita del padre o representante de un niño para justificar su inasistencia a la escuela.

Faculto

Persona capaz en muchas cosas.

Fajarse

Trabajar duro.

Fajina

Véase callapa.

Falseta

Correa que sujeta el bozal a la cincha. Se usa para enseñar a las bestias a *darles paso.*

Falso

1.- Paño doblado que se coloca entre el sudadero y el lomo de la bestia, cuando se ensilla. 2.- Falso testimonio.

Falla

Falla en el motor de un vehículo, de una planta eléctrica, del corazón de alguien (taquicardia).

Fandango

Baile - Joropo. - Alegría.

Fanega

Medida para granos.

Fangal

Barrial, pantano.

Faňoso

Que sufre de la nariz, de la mucosa de la nariz, por la voz ronca.

Faramallero

Hombre presuntuoso, presumido, bullero.

Farolón

Hombre que ostenta demasiado, falso. Pavo real.

Felpa

1. - Paliza. 2. - Felpudo, cojín fino.

Felpear

Golpear, zurrar a alguien.

Fideo

Hombre flaco en extremo.

Filistrín

Llámase así en el Llano al joven de la ciudad. Quiere decir gente delicada.

Firifirito

Hombre o animal extremadamente delgado.

Firmando a ruegos

Se dice así cuando una persona o un animal están en sus últimos momentos.

Fístula

Tumor.

Fófana

Fofo.

Fogaje

Calentura, fiebre baja.

Fogón

Caldero y tres piedras que llaman topias, eso es el fogón.

Follón

Grande. —Eso le queda follón, por quedarle grande—. (Santa María de Ipire).

Fondada

Acto de cocer el guarapo de caña y de transformarlo en melaza para preparar papelones, panelas y monos.

Fondazo

Golpe que se da a alguien.

Fondeado

Acomodado. Rico.

Forzar

Violar a una mujer.

Fortuna negra

Xanthosoma sp. Pocas plantas como ésta son tan utilizadas por el curanderismo, pues le atribuyen poderes excepcionales. Una penca, con tocino cruzado de alfileres, sirve para atraer a amantes o maridos olvidadizos. Además, es una planta, según testimonios de Olimpia Silva, quien vivió en Santa María de Ipire hasta 1921, peligrosa, porque mira mal a algunas personas. Se dice que acostumbra silbar cuando está encantada. Entre los nombres diversos que tiene, están silbadora, pegapega. La fortuna es planta de grandes hojas lanceoladas, verde oscuro, algunas casi moradas, en forma de corazón. —Mire y no se descuide, me dijo una vez Juanita Hernández de Camejo—, una vez que en Santa María visitaba su casa. No se descuide porque la fortuna lo está viendo, aunque parece que no le cayó mal usted, agregó la anciana. Esto ocurrió en 1924.

Fuido

Huido.

Fullero

Alborotador, agujero.

Fundillo

Fondillo.

Fuñir

Importunar a alguien.

Furruco

Instrumento musical que se toca con los dedos. Es un tambor con un palo con grasa. Al tallarse éste, produce el ruido sordo típico del furruco.

Fustán

Pieza interior femenina.

Fustansón

Enaguas.

Fututo

Mal de situación.

Flacuchento

Persona flaca en extremo.

Flor

Fino. - Lo que es fino.

Florear

Galantear.

Flux

Traje de hombre (blusa o saco y pantalón).

Frangollar

Administrar mal. Botar un negocio. Dilapidar dinero.

Franela

Frazada de uso obligado por el llanero, aunque en los últimos años ha sido reemplazada por camisas ligeras.

Frasquitero

Entrometido.

Fregado

1. - Hombre arriesgado, franco, resuelto. 2. - Mal de situación.

Fritar

Freír.

Frenillo

Especie de cartílago, debajo de la lengua, que impide la buena pronunciación.

Freno

Intrumento formado por cabezal, bocado de hierro y riendas.

Frontino

Caballo negro, zaino, moro, retinto o de otro color oscuro, una mancha blanca en la frente. Una estrella como decimos en el Llano.

Fruncido

Arrugado.

Frutero

Sitio durante el verano, donde buscan frutas venados, báquiros, tigres, etc., y son ultimados desde veladeros especiales.

G

Gabán

Mycteria americana. Ave cuya carne es utilizada en sancochos. De color blanco, grisoso, con algunas plumas negras, pico terroso.

Gafo

Tembleque, idiota, imbécil.

Gago

Tartamudo. Según Lugo, *ob. cit.*, es voz canaria, voz antigua.

Gaguear

De gago, que no pronuncia bien.

Galápago

1.- *Podocnemis cayanensis. Tortuga.* 2.- Antigua silla de montar las mujeres, con dos picos delante, en torno de uno de los cuales doblaban la pierna derecha. 3.- Pequeña silla de montar sin adorno alguno, simple, lisa.

Galera

Pequeña serranía que limita y forma horizonte a un valle.

Galerón

Romance popular. También es baile en el cual se cantan décimas.

Galfaro

Bolero, aventurero.

Gallardete

Las plumas largas de la cola en el gallo.

Gallera

Redondel con tablas en torno donde la gente se sienta durante las riñas de gallos.

Gallero

Persona que cuida, adiestra o juega los gallos.

Gallina azul

Tinamus tao. Ave de carne fina, de color gris azuloso. muy mañosa.

Gallina de monte

Tinamus major. Esta ave es más pequeña que la gallina común, es de color achocolatado claro, veloz al huir, su carne es fina. Es común en el oriente del Guárico, occidente y sur de Anzoátegui.

Gallino

Se llama gallino al gallo cuya pluma, ya sean los gallardetes o la del lomo, no se dobla como la de los demás gallos. Hay diversos gallinos: gallino rosado, que es un

pardo rosado; gallino negro, que es negro totalmente; gallino jabado, que es un cenizo con una pequeña mancha negra en cada pluma, pero de un negro claro; gallino gavilán, que es un amarillo tostado, con plumas negras o blancas en la cola.

Gallito de laguna

Jacana spinoza. Ave de canto escandaloso, de color rojo y negro, menos en las alas, pardas hasta la mitad. Pico y patas verdosos. Tiene una mancha clara en la cabeza. Se defiende con dos espuelas que tiene en la cabeza de las alas. De estas espuelas y de lo agresivo que es, debe venirle el nombre de gallito.

Gamelote

Panicum maximun. Pittier la llama hierba de Guinea, pero no la describe. La llamada paja de Guinea en el Altollano no es lo que allá se conoce como gamelote. La paja de Guinea se cultiva, es paja gruesa, de tallos de 1 o 2 metros, en cambio, el gamelote es mucho más alto y sus tallos son carrizo, muchos de ellos tan ordinarios que el ganado, ni en invierno los come y es silvestre.

Gamonal

Mayordomo, cacique, jefe.

Ganado

1.- Lo obtenido en juego o negocio. 2.- Conjunto de reses vacunas. En el Altollano se le dice res y ganado a los vacunos, y bestias a los equinos.

Ganado en pie

Vacuno en venta.

Ganar de mano

1.- Forma de ganar, en el juego, donde triunfa el que es mano, es decir, el que está a la diestra del que da las cartas, a quien llaman el pie. 2.- Ganar de mano, es ganar sin discusión, en el acto.

Gandola

1.- La gandola está formada por la máquina del camión y por la plataforma que arrastra, que es obra muerta, donde va la carga. 2.- Mujer deforme por su gordura.

Gañote

Garganta. Me alzó el gañote es, me alzó la voz.

Garabato

Instrumento de palo, curvo en la punta, que ayuda al campesino cuando desyerba, a quitar la maleza.

Garcero

Sitio habitado por garzas.

Garúa

Lluvia menuda.

Garza blanca

Gasnerodius albus. Garza toda blanca. Pico crema.

Garza morena

Ardea. Garza de color gris.

Garza paleta

Ajaia ajaja. Garza de color rosado bajo.

Garza vapora

Nyctanassa violacea. Ave gris azuloso.

Garzón soldado

Jabiru mycteria. El más grande de los garzones. De color blanco tirando a gris. Su carne se come.

Garzón pionio

Euxenura galeata. Ave gigantesca de color blanco con manchas negras, lo mismo que la cabeza y las patas.

Garrafón

Damajuana.Vasija grande en forma de botella donde se guardan vinos y otros líquidos.

Garrapata

Amblyomma cajennense. 1.-Parásito que se fija en la piel de todo animal y le chupa la sangre. En el Llano —Altollano— hay tres tipos: la chata, que es redonda, gris u oscura, parece una esponja de sangre y crece hasta un centímetro; la robelera, pequeña, aplastada de color sepia. Esta jamás despega el pico de su víctima, más bien lo deja en la piel aunque la achicharren; y una garrapatica minúscula que llaman chivacoa, la cual es mínima, roja y muere al bañarla de aguardiente blanco, el aguardiente de caña. 2.-Persona que molesta continuamente a otra en cualquier forma o motivo.

Garrapatero

Pájaro amarillo y verdoso que desgarrapata las reses. No conocemos su nominación científica. No es la piscua porque es más pequeño que ésta, ni el cahimbo, que es negro.

Garrasí

Traje que usó hasta fines del siglo pasado el llanero. Consistía en pantalones anchos y camisa amplia, holgada, que casi le llegaba a las rodillas.

Garrocha

Vara con punta aguda o mandador largo con el cual se obliga a trabajar o a marchar a los bueyes en los trapiches.

Garrochero

El que lleva la garrocha detrás del buey, para estimularlo en la tarea.

Gateao

Astrorium gaveolens. Arbol de madera fuerte, de alto valor comercial.

Gavilán negro

Buteo albonotatus (Kaup). Ave de rapiña, devorador de pichones y aves domésticas. Es de color negro.

Gavilán primito

Falco spaverius. Ave de rapiña que vive de insectos. Es de color pardo con alas gris oscuro.

General de chivita

Llámase así a los generales de la guerra de Federación y guzmancismo, que acostumbraban llevar una chivita, de influencia francesa.

Giro

Gallo negro o de otro color cerrado con las alas blancas hasta la mitad y los gallardetes claros.

Godarria

Gente conservadora.

Godo

Nominación dada a los realistas en la guerra de Independencia; y finalmente a todos los conservadores.

Gofio

Harina de maíz tostado con papelón. Según Lugo, es voz guanche.

Golilla

Facilidad. Entrar a una casa fácilmente, entrar de golilla. En 1946 hubo una promoción universitaria graduada por decreto, llamada la promoción golilla.

Golondrino

Inflamación de los ganglios de las axilas.

Golpe

1.-Son musical. 2.-Cuartelazo. 3.-Impacto en el puño o un objeto.

Goligoli

Forma de llevar a una persona, violentamente.

Gomero

1.- Partidario del gobierno del general Juan Vicente Gómez. 2.- Recipiente donde se guarda goma líquida.

Gonzalito

Icterus migrogularis. Pájaro amarillo con alas casi negras. Se domestica. Ataca en bandadas los maizales.

Gorgojo

Calandia granaria. Insecto que perfora el maíz.

Gorra

1.- Cachucha, boina. 2.- Persona que fastidia en las fiestas sin haberlo invitado.

Gozar

Divertirse.

Guabino

Persona de suma agilidad y ligereza; cambiante.

Guabinear

1.- Juego político o de otro tipo por medio del cual una persona sale airosa. 2.- No definirse y estar bien con todos.

Guacaba

Alvarado, *Glosario de voces indígenas*, dice que es *Glaucidium ferox*, una especie de buho. Su nombre es onomatopéyico. Acostumbra cantar a la entrada de aguas con tono triste y prolongado. Lazo Martí, dice en su clásico poema *Silva criolla*: "Cantando sin reposo, la guacaba pide lluvias al cielo". El llanero dice que la guacaba llama al invierno.

Guacal

Huacal. Cesta de fibra.

Guacamayo

Ara. Ave vistosa, con grandes plumas rojas, blancas, negras. Se domestica y es parlera.

Guachafista

Desorden, escándalo.

Guachafistero

Que provoca guachafistas.

Guachamarón

Guapetón de palabra.

Guacharaca

Ortalis ruficauda. Ave color castaño oscuro, pico y patas tirando a gris. De carne fina y canto escandaloso.

Guácharos

Steatornis caripensis. Pájaros que habitan la Cueva del Guácharo al norte del Estado Monagas, Venezuela. Son chillones y de color pardo con pintas negras y blancas. "Los chaimas veían en los guácharos la reencarnación de sus propias almas". Miguel Acosta Saignes. "Aves agoreras de Venezuela". *El Farol*, Nº 165, julio-agosto de 1956. Caracas, pp. 12 a 15.

Guachimán

De *watchman.* Hombre vigilante, en inglés. Persona que atiende, que dirige, un hato, una casa, etc.

Gualdrapa

Cubierta de cuero repujado o tela gruesa bordada de las sillas de montar.

Guama

Inga sp. 1.- También guamo. Florece de amarillo y rojo. Arbol cuya fruta es comestible y su ramazón es utilizada como sombra para el ganado. Según Pittier, hay 21 especies en Venezuela. 2.- Estar en la guama, es estar en buena situación económica.

Guamacho

Pereskia guamacho. Arbol de ramas débiles y que nace de estacas. Se utiliza en cercas de majadas y potreros.

Florece de amarillo pálido. Sus hojas, cocidas, despiden una goma que acostumbran darle a los enfermos de gripe, sarampión, porque en el Llano dicen que tal infusión es fresca.

Guamazo

Golpe.

Guanota

Un tipo de colmena.

Guaparrandón

Guapo en forma ostentosa, vocatero.

Guapo

1.- *Maranta arundinacea.* Hierba corriente con que se alimentan cerdos, pues sus rizomas son perseguidos por ser útiles, como se dijo, en la alimentación de cerdos.

Guaracha

Baile popular.

Guaral

Cuerda hecha con dos o tres hilos retorcidos. Es resistente y suave.

Guáramo

Fuerza, valor.

Guarandinga

Intriga.

Guarapazo

Golpe, fondazo.

Guarapete

Café claro en los llanos occidentales.

Guarapita

Guarapo de papelón con aguardiente.

Guarapo

1.- Jugo de caña: guarapo de caña. 2.- Guarapo de café: infusión de agua, papelón y poca cantidad de café. Mejor: el guarapo es el caldo claro que queda después de apartar el café del colador. 3.- Guarapo frío: guarapo de papelón con agua y limón. Es, sin el limón, la aguamiel del Táchira, en cierto modo. 4.- Disposición para realizar algo. Cuando una persona se acobarda, se dice que se le aguó el guarapo.

Guaratara

Piedra, especialmente de formación silícea.

Guarear

1.- Vigilar los conucos de los guaros (loro) cuando hay cosecha. 2.- Perder el tiempo.

Guargüero

Tráquea. Gañote.

Guaritoto

Jatropha urens. Planta cuyas hojas al ser rozadas producen picazón profunda, prurito desesperante.

Guaro

Amazona amazonica amazonica (L). Loro. Pájaro de color verde brillante, con plumas rojas, y negras las alas y cola. Arrasa con conucos de maíz y frijoles, los hay de varios tipos.

Guarura

La guarura es un sonido sonoro que se hace ahuecando la mano derecha sobre la boca y cubriendo con la otra mano el espacio. Es costumbre indígena.

Guarulear

Tocar la guarura.

Guasacaca

Preparado de ají, cebolla, ajo y otros ingredientes, con el cual se condimenta la carne asada.

Guasdua

Guadua latifolia. Gramínea de numerosos usos en los hatos, pues sus cañas —los espacios entre los nudos— sirven para guardar agua y para construir, como latas, paredes. También le dicen juajua y guadua. Se confunde con el bambú. *Bambusa vulgaris*, también de usos análogos.

Guasdua

Chusquea sp. También le dicen juajua, guadua, etc. Caña de usos múltiples en la vida llanera: sirve para enlatar paredes, para peines en conucos y potreros; para adorno en los hatos, tal es la exuberancia con que crece.

Guásimo

Guazuma ulmifolia. Arbol de regular altura. Produce una fruta que es comestible. Su corteza elabora una especie de goma.

Según Pérez Arveláez, *ob. cit.*, al guásimo lo llaman cualote en Centro América; tablote, majagua de toro, en México; chicharrón, en El Salvador; cabeza de negrito, en Panamá; tapaculo, en Guatemala. El mismo autor señala las virtudes de dicha planta: sombra y alimento para el ganado; con la baba de su corteza, se hacen preparados para el pelo y un jarabe contra la elefantíasis y enfermedades de la piel. Su madera sirve para travesaños de carros y para muebles. Agrega Pérez Arveláez que con madera de guásimo se fabricó la pólvora para la armada imperial holandesa.

Guatana

Un tipo de colmena.

Guatanero

Persona que acostumbra a castrar guatanas.

Guatacaro

Beurreria cumanensis. Arbol de viguetas, buena madera.

Guateguán

Cera amarilla o negra que cubre las botanas en las colmenas.

Guayaba

Psidium guajaba. 1.- Arbol de varios metros de altura, de madera fina poco utilizada por escasa. La fruta es amarilla, redonda, con semilla y pulpa interior rosada. Es deliciosa y sólo se tiene si se cultiva. En el Altollano hay varias clases de guayabo, arbustos pequeños silvestres. *¿Eugenia punicaefolia? ¿Psidium guineense?* 2.- Tristeza ocasionada por amor, por ausencia, desilusión, olvido.

Guayabo de rebalse

Psidium sp. Planta que produce una fruta redonda y dulce comestible.

Guayacán

1.- Véase vera. 2.- En Barlovento es la mapanare, *Botrox atrox.*

Guayaqueta

Juego de manos entre dos personas.

Guayar

Sufrir, llevar una pena.

Guayando

Sufriendo. Quien tiene una llaga está guayando.

Guayoyo

Guarapo de café.

Guayuco

1.- Taparrabo que usaban los indios. 2.- Embarcación ligera para una o dos personas.

Güena

Mujer hermosa de cuerpo excitante.

Güesero

Ver huesero.

Gula

Constancia de la autoridad respectiva cuando se legaliza el paso de madrinas de caballos de un Estado a otro. También cuando alude a ganado vacuno.

Guinea

Dicen algunos que es la gallina de Guinea. Es un ave de carne muy solicitada, lo mismo que sus huevos. Su color es jabado, tiene cresta en la cabeza pelada y roja. Anda en grupos. Pelear como guineo es pelear en callapa. En Argentina le dicen gallineta. Como ave doméstica es común en el Altollano.

Guilindajo

Cualquier colgajo.

Guiña

Mabita.

Güiriri

Dendrocygna autumnalis. Pato color pardo oscuro, pecho castaño. De carne muy solicitada. Emite un canto onomatopéyico que le da nombre.

Guirisapa

Alboroto.

Guiso

Fritura condimentada de carne, cebolla, ajo, comino, pimienta, etc.

Gurdiño

Demasiado gordo.

Gurupera

Especie de correa que ciñe por debajo el rabo de la bestia para evitar que la silla se vaya hacia adelante, que es

darle establidad. En el Táchira, según Angel María Valero, le dicen baticola. Baticola en España es la grupera o gurupera venezolana, no lo que en la península llaman gurupera.

Gurrufío

1.- Disco menudo de metal accionado por dos hilos que lo hacen girar. 2.- Persona arrugada, vieja.

Gusanera

Tumor formado por la proliferación de gusanos creados por una mosca grande, azul y negra, cuyo nombre científico desconocemos.

Gusano de monte

Dermatobia hominis. Gusano producido por una mosca. Este gusano es asimilado con facilidad por el ganado y el hombre. En el Táchira lo llaman muche, según informa Angel María Valero.

Gran cacao

Quiere decir, persona adinerada.

Granzón

Piedra menuda con la cual se hace la base de las carreteras.

Grima

Erizar la piel por emoción violenta.

Grillo

Mantis religiosa. 1.- Insecto de canto estridente, agudo, epecialmente de noche. Hay grillos de diversos tipos. 2.- Ritornelo, repetición de algo.

Griposo

Con catarro, con gripe.

Grosella

Phyllantuo acidus. Arbol que produce la fruta más ácida que conocemos. Se utiliza en dulces y conservas. Tiene el más alto porcentaje de vitamina C.

Hablar en criollo

Hablar claro, en cristiano, sin tapujos.

Hablachento

Hablador.

Hacer la rueda

1.-Cuando el gallo hincha el ala tratando de pisar la gallina. 2.-Galantear a una dama.

Hacerse el indio

Ver las cosas con indiferencia.

Hacienda

En los llanos orientales no se conoce esta voz como hato. En los Estados centrales, Miranda, Distrito Federal, Carabobo, Aragua, etc., significa extensión cercada con fines agrícolas.

Hachero

El hombre que maneja el hacha.

Haiga

Hay, de haber.

Hallaca

Plato típico de Venezuela. Consiste en un pastel de guiso incluyendo huevos, alcaparras, aceitunas, envuelto en masa de maíz y éste a la vez en hojas de plátano, todo sancochado.

Hallaca de hoja

Pan de maíz tierno, con papelón, envuelto en hoja de jojoto.

Hallaquita

Pan de maíz sancochado envuelto en hojas de maíz.

Hatajo

Grupo de yeguas —Veinte, treinta, cuarenta— con su padrote —caballo— al frente.

Hato

El hato lo forman la casa de la familia y los ranchos de los peones, corrales, chiqueros, potreros, rebaños, etc. En otras regiones como Aragua, Carabobo, Barlovento, Guayana, dicen potrero al hato. Inf. esta última de Miguel Acosta Saignes. En algunas regiones le dicen hacienda.

Hechón

Persona que siempre trata de aparecer con la importancia que no tiene.

Hereje

1.-Descreído, ateo. 2.-Quien nunca va a la iglesia.

Hervido

Sancocho.

Herrar

Marcar con un hierro encendido la piel de una res. Los hierros tienen formas diferentes, ya una letra, una o dos cifras u otra figura.

Hicotea

Chelus fimbriata. Tortuga.

Hierra

Epoca en que se acostumbra herrar los becerros.

Higadillo

Cólera aviar.

Hinchón

Persona con los ojos hinchados.

Hisopo

Palo con trapo o algodón en la punta, lleno de creolina, con el cual se curan las gusaneras.

Hojero

Montón de hojas.

Holanda

Tela fina.

Horcón

1.-Estante de madera. 2.-Uno de los postes que sostiene el techo de la casa, ya sea ésta de teja o bajareque.

Horno

1.-Calor meridiano. 2.-Pequeño fogón destinado a dorar tortas, bizcochos, etc.

Hormiguillo

Enfermedad que afecta el casco de los caballos. Es una inflamación en torno al casco.

Hornear

Cocer o dorar en el horno acemitas, bizcochuelos, pan de horno, catalinas, arepas.

Horqueta

1.-Bifurcación de un camino. 2.-Utensilio que se coloca debajo de la camasa del ordeño, para sujtarla. 3.-Rama en forma de V.

Horra

Vaca sin cría.

Hoyancal

Extensión llena de hoyos; tierra desigual.

Hoyancón

Hoyo grande, ancho.

Huacal

Cesta para cargar comestibles.

Hueca

Cuando el melado da punto, se le agrega bicarbonato de sodio. Luego se corta en pedazos y cada pedazo es una hueca.

Huero

Huevo podrido, descompuesto.

Huesero

Muchos huesos.

Humareda

Humo espeso que cubre llanos y bosques.

Huyilón

Gallo o persona que siempre huye. También le dicen huyón.

I

Ijada

Ijar.

Iguana

Iguana iguana. Lagarto verde de más o menos 80 cmts. de largo, arborícola, se alimenta de hojas. Sus huevos son muy solicitados.

Iglesiero

Persona que frecuenta la iglesia.

Igualarse

Emparejarse.

Impasable

Que no lo pueden pasar.

Impitu

Impetu.

Incendiao

Ambiente agitado por chismes y enredos.

Incordio

Tumor en el pene.

Infierno

Riña y discordia continuas.

Influenciar

Influir.

Infundia

Manteca de gallina.

Ingrimo

Solo.

Inmancable

Seguro.

Invierno

Estación de las lluvias en Venezuela. Más o menos de junio a noviembre dura el invierno en el Llano.

Inviernazo

Aguacero abundante y largo.

Insoria

Pequeña cosa.

Insuelva

Que el mal se resuelva en el animal que ha muerto. Cuando muere un animal, la gente dice: —Que en él se insuelva.

Intruso

Entrépito. Persona que forma parte en asuntos donde no lo han invitado.

Irritao

1.- Ojo enrojecido, inyectado. 2.- Persona enojada.

Jaba

Hambre.

Jabado

Color de gallo cenizo, salpicado de puntos negros y blancos; patas y pico casi siempre blancos. También le dicen búlico. En algunos libros, ciertos autores dicen habado por jabado. La voz habado habada, no se conoce en el Altollano.

Jabillo

Hura crepitans. El más corpulento de los árboles que dan sombra en Caracas. Es de mala madera y espinoso. Acostumbran hacer botes y canoas de su tronco, que alcanza hasta un grosor de 3 metros. El jabillo es fácilmente desmantelado por los ventarrones. Ante la insistencia de algunos científicos por la palabra habillo, observamos que todo el mundo, desde el siglo XVIII, de que tenemos noticia, le dice jabillo.

Jabudo

Que tiene jaba, hambre.

Jagüey

Pozo, mamadero.

Jalar

Adular. Jalador es el adulante.

Jalar mecate

Véase jalar.

Jalón

Halón, tirón.

Jamaquear

Estrujar a alguien en son de riña. Sacudirlo.

Jamón

Cuando se adquiere una cosa a bajo precio se dice que es un jamón.

Jáquima

Bozal de mulas o burros de fibra o cuero.

Jarana

Riña, reunión, alegre, baile.

Jarinero

Lluvia menuda.

Jarto

Harto.

Jecho

Maduro.

Jechona

Mujer en otoño, ya entrada en años.

Jején

Oecacta furens. Según Malaret, *ob. cit.* No sabemos si en verdad se trata del mismo insecto.

Jembrero

Mujeriego.

Jerigonza

Chanza, juego, broma.

Jeringa

Molestia, impenitencia.

Jeta

Mentón.

Jicoteca

Tortuga pequeña. Ver hicotea.

Jilo

Por hilo. Pasó de jilo, es decir, no se detuvo en la marcha.

Jipato

Persona anémica, enferma.

Jipiar

Sollozar.

Jipucho

Triste, lloroso.

Jobo

Spondias lutea. Arbol gigante que produce una fruta pequeña, amarilla, carnosa, algo ácida, rica en vitamina C. La madera del jobo es blanda. El jobo, sus hojas, tienen propiedades medicinales.

Jojoto

Maíz tierno.

Joropo

Baile nacional. Caracterízase por escobilleos y zapateos. Lo acompañan con arpa, cuatro y maracas.

Joropear

Insultar o tratar con severidad a una persona.

Jorra

Horra. Vaca a la cual se le ha muerto el becerro.

Joso

Oso, forma popular.

Juajua

Ver guasdua.

Jubilarse

Huir. Juan José se jubiló temprano, es decir, desapareció temprano.

Jugarreta
Jugada. Habilidad en una operación.

Juido
También le dicen fuido. Persona o animal que huye.

Julepe
Golpe. —Le dio un julepazo en la cara.

Jumo
Ebrio.

Junco
Cyperus articulatus. Planta en caños y lagunas. Con sus tallos se fabrican sudaderos y enjalmas.

Juraco
Hueco, grieta grande.

Jurungo
Extranjero.

Jurugar
1.- Escarbar. 2.- Provocar a alguien.

Juso
Huso.

Juyilón
Huyilón. Véase esta palabra.

Juyio
Huido.

L

Labia
Persona que domina por la agilidad de la palabra. Que convence.

Lagañoso

Legañoso.

Lagartijo

Anneiba. Lagarto delgado, verdoso claro, común en el Llano. Hay varios tipos.

Lagunazo

Gran extensión de agua en el llano.

Laja

Piedra o roca que abunda en los ríos.

Lambe

Lame.

Lambedero

Lamedero. Sitio donde el ganado lame la greda salitrosa.

Lambusio

El que lame. En Canarias tiene variantes y dicen lambuzo. Lugo, *ob. cit.*, p. 126.

Lámpara

Persona de mente ágil, rápida.

Langanazo

Golpe.

Lanudo

Persona con el rubor y la cortedad propios del campesino que nunca visita los pueblos. A este tercio se le mira la la lana por encima de la ropa.

Lanza

Hombre experto, ligero, hábil en extremo. —Pedro es una lanza en lo oscuro.

Lapa

Cuniculus paca. Roedor de carne fina, de color amarillo, que vive en cuevas.

Lapo

1.- Persona a quien engañan con facilidad.

La puso de oro

Se dice irónicamente, la puso de oro, cuando alguien comete un error.

Largar

Partir a golpe.

Largarrabo

Gonatodes algoangularis. Lagarto pequeño, de color gris plomo, al que se le desprende parte del rabo al menor roce. Contra lo que se asegura en el Llano, no es venenoso.

La sin hueso o güeso

La lengua.

Lata

1.- Conversación tediosa. 2.- Vara de cualquier árbol. Varablanca, mulato, guasdua, etc., con la cual se entechan y arman casas.

Laya

Mala calidad. —De qué laya es esa gente. Dios nos libre de ella.

Lavativa

Lavado intestinal.

Lebruno

Vacuno color crema, amarillo bajo.

Leco

Eco.

Lechada

Pintar de blanco u otro color una pared.

Lechazo

Acto de suerte.

Lecherear

Mezquinas.

Lechera

1. Vaca, burra o chiva que da leche suficiente. 2.- Persona miserable, tacaña. —Esa vieja es muy lechera.

Lechero

1.- El que vende la leche en los pueblos. 2.- Tacaño 3.- Arbol al que se le extrae una sustancia parecida a la leche

Lechoso

1.- Afortunado. 2.- *Carica Papaya.* Planta que produce una fruta con nombres diversos: papaya, lechosa.

Lechuza

Glancidiun brasilianum. Ave de rapiña color castaño oscuro, con manchas blancas. Es la pavita nocturna, a cuyo canto, en el Llano le asignan mal agüero.

Le dio calabaza

Le dio celos.

Leñazo

Golpe.

León

Puma concolor. Mamífero de color amarillo subido, que ataca los rebaños, nunca al hombre. Es el puma americano

Leontina

Cadena de oro larga para el reloj. Ya no se usa.

Lepe

Golpe con la mano abierta.

Levado

Corte, señal casi horizontal en las orejas de los vacunos.

Levante

Levantar ganado, arrear hacia el corral una madrina de reses.

Lezna

Punzón curvo en la punta con el cual se abren huecos en el cuero los talabarteros y zapateros.

Libro

Estómago del vacuno.

Lidioso

Fastidioso.

Liencillo

Tela ordinaria propia para usos diversos.

Ligar

Tener suerte en el juego de barajas, ya póker, ya ajilei, siete y media, etc.

Lima

Cirus sp. Cítrica cuya fruta se usa en dulces. Común en el Llano.

Limpia

Desyerbar un conuco, un potrero pequeño, una majada.

Limpiador

Paño con el que se limpian los budares.

Limpio

Andar sin dinero.

Lindero

Cerca, botalón, término, etc.

Lindura

Mujer.

Línea

Línea, en lenguaje hípico, es el caballo que debe ganar en las carreras.

Liso

1.- Persona que va más allá de la confianza que le dispensan. 2.- Moneda a la que nada se le distingue.

Lisura

Abuso.

Lipa

Barriga.

Lipón

Barrigón.

Liquilique

Traje de tela blanca, con blusa. Ha ido desapareciendo.

Liso

Grosero.

Locha

Moneda venezolana, equivalente a 12 y medio centímos de bolívar.

Logrero

Oportunista.

Lomo de casabe

Bestia de lomo blando, que de nada se aluna.

Lomo de perro

Relleno de granzón que forma la base de las carreteras.

Loro copete amarillo

Amazona ochocephala ochrocephala (Gmelin). Pájaro verde y amarillo. Hay que enterrarlo para comer su carne por ser muy ordinaria.

Loro copete rojo

Amazona ochrocephala ochrocephala (Gmelin). Pájaro verde en las alas y la cabeza roja como los otros, es destructor de maizales.

Lora

Ulcera.

Lunanco

Caballo con el lomo desigual. También le dicen pando.

LL

Llantén

1.- Lloro continuo. 2.- Gente pedigüeña. —Ahora nos cayó este llantén. Yerba medicinal perenne: *Plantago* sp.

Llena

Preñada.

Llenura

Hartazgo.

Llovizna

Lluvia fina pero fuerte.

M

Mabil

Casa que alberga mujeres de vida ligera.

Mabita

Mala suerte. Pava.

Macanear

Desyerbar o rozar mal, es decir, que se deja al descubierto los troncos de arbustillos y yerbas.

Macán

Joropo o riña. "El macán está prendido".

Macarrón

Plato formado por harina de trigo en forma de hilos, con queso amarillo. Posiblemente es palabra italiana. Ver Angel Rosenblat. *Buenas y malas palabras*. Edime, Madrid, 1960. 2ª serie, p. 123.

Maceta

Mango de madera de cuchillos, martillos, etc.

Macundales

Peroles, corotos, etc.

Machango

Cebus apella. Mono pardo, algo gris oscuro, que acostumbra destrozar maizales.

Macho

1.- Valiente. 2.- Hibrido, del caballo *Equs caballus* y de la burra, *Equs asinus* o del burro y la yegua.

Machorra

Llámase machorra a la vaca que no pare.

Machucón

Estrujamiento, aporreo.

Madrevieja

Caño que retiene agua hasta por verano. Agua oscura, bajo los árboles.

Madrina

Grupo de reses vacunas en marcha o quietas en el paradero o en cualquier sitio. En Argentina llaman madrina la yegua que con campanitas al cuello forma querencia para poder atrapar el gaucho las bestias cerreras.

Madrinero

1.- Botalón del corral o de la sabana. 2.- Caballo, toro o yegua que va delante y sirve para atraer bestias o reses mañosas.

Maestro

Albañil. Persona que trabaja en menesteres de albañilería.

Magalla

Cualquier cosa. Voz despectiva. —Coja su magalla, quiere decir, sus peroles, su mercancía, sus macundales y váyase.

Maicero

Gymnomystax mexicanus. Pájaro amarillo, ojo, ala y cola negros, que arrasa con los maizales.

Maíz

Zea mays. Planta americana cuyo fruto constituye la base de la alimentación, en diversas formas, del pueblo venezolano.

Maizal

Sitio poblado de matas de maíz.

Majada

Corral inmediato a la casa del hato, donde el llanero cultiva plantas domésticas o encierra reses mansas.

Majadero

Necio impertinente.

Majagua

Heliocarpus americanus. Arbol de sombra. Su madera es de poco valor. Florece de rojo suave.

Majarete

Torta de masa de maíz, con azúcar y leche de coco.

Majomo

Lonchocarpus sp. Arbol de madera fuerte, que florece morado por primavera.

Mal de ojo

Daño que se le hace a una persona con mirarla. En el Llano se dice que los que más sufren mal de ojo, son los niños y, en efecto, le cuelgan del cuello o brazos una semilla que llaman ojo de zamuro, que aseguran es la contra.

Maleta

1.- Pequeño baúl de cuero donde se carga la ropa. 2.- Hombre inepto. 3.- Barriga, abdomen.

Malogrado

Tísico.

Malojo

El malojo es el maíz cuando se siembra junto, en macollas, para alimento de bestias.

Maluco

Malo.

Mamadera de gallo

Broma, chercha, chanza.

Mamanto

Llámase hora del mamanto cuando el becerro, pequeño, mama un poco de tarde.

Mamantón

1. Becerro que mama aún grande.- Muchacho extremadamente desarrollado.

Mamón

Melicocca bijuga. Arbol gigante, siempre verde, que produce una fruta carnosa y ácida a veces. Es árbol de sombra. Los indios, según algunos cronistas, entre ellos Castellanos, le decían maco.

Mamonazo

Golpe

Manada

Grupo de cerdos, de báquiros, etc.

Manare

1.-Cesta de fibra, donde acostumbran en el hato cernir granos, almidón, etc. 2.-Avispero de avispas amarillas.

Manazo

Golpe dado con la mano de pilón. A los cerdos ultiman de un manazo en la cabeza.

Manco

Res con una mano inhábil.

Mancornar

Torcer la cabeza a un vacuno para herrarlo o curarlo.

Mancha

Grupo de vacunos o equinos visto de lejos, pastando, en el Llano. Cuando la mancha es de animales cimarrones, difícilmente puede apreciarse su número.

Mandador

Con esta palabra el llanero nomina lo siguiente: 1.-Palo angosto de 50 o 60 cms., de largo unido a una correa angosta de más o menos del mismo tamaño. 2.-Bejuco de 80 ctms., de chaparrillo (Ver chaparro). Todo para cuerear, tanto a cabalgaduras como a arreos de mulas, burros y a yuntas de bueyes.

Mandil

Ropa raída, rota, sucia.

Mandilata

Palabra que da la impresión de fuerza, de poder. Una mandilata de toro, un toro gigantesco; una mandilata de jabillo, un jabillo de 30 o 40 mts. de altura.

Mandinga

Diablo.

Manea

Instrumento de cuero con dos asas que se ciñen a las manos de los caballos para evitar que se fuguen.

Maneto

Persona con los pies y piernas defectuosos; que pisa con dificultad.

Manga

Corral angosto y largo que destinan para el coleo, ya en el hato, ya en el pueblo. También lo utilizan para herrar las reses. Esta operación se hace apretujando el ganado y herrándolo desde la cerca.

Manganzón

Flojo, pesado, sin responsabilidad.

Manglar

Sitio poblado de mangles.

Mangle

Rhizoplora mangle. Arbol achaparrado de buena madera para latas, según Pittier, su corteza y semilla tienen tanino. Es el mangle corriente del Lago de Maracaibo y del Orinoco. Aparte del R. mangle L., Schnee, *ob. cit.*, alude a otros mangles, como el *Avicennia nitida*; el *Laguncularia racemosa; el Conocarpus eretus*; el *Cocoloba laurifolia.* Como se ve, son muchos los tipos de mangle existentes en el país.

Mangonear

Andar sin oficio.

Manguarear

Flojear, perder el tiempo.

Manilla

Grupo de cinco pliegos de papel, pliegos pequeños.

Manirito

Annona Jahnii. El manirito es árbol pequeño que produce una fruta amarilla y minúscula, parecida al riñón (anón) de sabor dulce.

Manirote

Annona purpura. Arbol, que produce una fruta grande, delicada, parecida a la guanábana. Schnee, *ob. cit.*, dice que en "Venezuela solamente se conoce como especie cultivada", y no es cierto, pues en el oriente del Guárico, Santa María de Ipire, Zaraza, Tucupido, La Pascua y Edo. Anzoátegui, centro y sur, es silvestre.

Mano

1.- Aventura, suceso. —A Juan le pasó una mano. 2.- Grupo de frutas. Una mano de topocho. Un racimo tiene varias manos.

Mano a mano

Disputa en condiciones iguales.

Mano de pilón

La mano de pilón es un trozo de madera de menos de un metro de largo, redondo, con el cual se machacan los granos en el pilón.

Mano e plomo

De tigre, *Felis onza.* También le dicen mano e plomo.

Manoteo

Bestia que mueve mucho las manos.

Manque

Aunque.

Manteco

Byrsonima crassifolia. En el Altollano hay un tipo de *Byrsonima* cuya corteza es rojiza y febrífuga, astringente. Algunos erradamente la usan para friccionar los gallos de cuerda, puesta en alcohol.

Nos ha llamado la atención que algunos autores (Pittier, Tamayo, etc), dicen chaparro manteca. Pittier, *ob. cit.*, asigna tal nombre a Caracas y Oriente, sin especificar qué oriente es, pues en el oriente del Guárico y zonas central y sur de Anzoátegui, se dice manteco.

Mantequear

Tener ganancias en un negocio sucio.

Mañoso

Caballo con resabios, como morder, patear, corcovear, barajustarse, no dejarse amarrar, ni ensillar.

Mapanare

Bothrops atrox. Una de las principales culebras venenosas de Venezuela con nombres varios en el país: guayacán y saltona en el Zulia; posiblemente cuaima en Margarita; rabo frito, macagua, macurel, mapanare, en Guárico, Anzoátegui, otros estados llaneros y en Sucre; en Guayana, lomo de machete, cuaima cuatro narices y macaurel; en Barlovento (Miranda), tigra, cuatro narices, macagua y macaurel; sapa en Trujillo; tigra en Cojedes y Aragua y norte del Guárico, donde también le dicen cachete amarillo. En Mérida, raboamarillo grande. En las cabeceras del Misoa, entre Lara y Zulia, la llaman macaurel de tierra. Los kamaracotos de Guayana, según Gaylord Simpson, *ob. cit.*, llaman saroraima posiblemente a alguna mapanare, tipo de *Bothrops* no bien conocido. En el norte argentino le dicen yarará o curuyú, lo mismo en el occidente del Paraguay; en México, mano de piedra; en Colombia, mapaná; en el Brasil yararaca. Obsérvese que la raboamarillo del Llano es un tipo de culebra no venenosa. Ver De Armas Chitty, Matos y culebras en las vivencias populares, *trab. cit.*

Mapire

Canasto, cesto de fibra donde el indio puede cargar comida y las mujeres los hijos.

Mapolazo

Golpe.

Mapurite

Conepatus gumillae. Mamífero pequeño, negro, con listas blancas, lo mismo que la cola, que es un penacho. Despide, al ser atacado, un líquido pestilente, insoportable. En la Argentina lo llaman zorrino.

Maraca

Instrumento compuesto del fruto de una trepadora cucurbitácea, el cual se atraviesa con un mango de madera. Dentro de la maraca se colocan luego granos de capacho, *Canna edulis.* Al ser agitada por el maraquero, despide un ruido isócrono, que es, junto con el canto y el cuatro o el arpa, el acompañamiento normal de los joropos.

Maraco

Benjamín, bordón.

Maraquera

Scardafella Squammata. Palomita gris parda casi jabada, con un brillo plomizo en las extremidades de las alas. En el cuello es gris oscura. La maraquera del Estado Portuguesa es achocolatada.

Maraquero

1.-El más pequeño de los hijos, el bordón. 2.-El que toca las maracas en los joropos. 3.-burro que lleva la campanita a la cabeza del arreo.

Maranto

Caballo, macho o asno que suele sacudir la cabeza a menudo. Las bestias son marantas, porque les golpean la cabeza cuando las están amansando.

Maraña

Enredo.

Marañón

El marañón es el gallo cenizo con las cabezas de las alas rojas, el pecho claro, mitad de las alas blancas, cola blanca o negra.

Marcado

Vacuno al cual ya le señalaron las orejas.

Mareado

Ebrio.

Marchante

El que ofrece artículos de comercio en la puerta de la casa. También le dicen bonguero.

Margullirse

Zambullirse.

Marimacha

Mujer con arrestos hombrunos.

Maramaral

Bosque intrincado. Tal vez venga de mara-mara, *Dalbergia brownei,* planta rastrera de flores blancas.

Maromear

Acto de acrobacia. Saltar con agilidad.

Marota

Vara amarrada a los cuernos de una res para evitar que huya.

Maruleto

Idiota.

Marusa

Morral de fibra o tela, de uso doméstico.

Marrajo

Persona de cerrado criterio, que se mueve con lentitud ya por torpeza o por malicia.

Marramucia

Acto de picardía, de habilidad.

Masa

La harina de maíz sancochada.

Masacote

1.-Masa ordinaria. 2.-Mezcla de cemento con arena.

Masaguaro

Pithecellobium guachipele. Arbol gigante de recia madera, que florece de blanco amarillento.

Mascá

Mascada. Trozo de tabaco de mascar.

Mascada

Pedazo de tabaco de mascar que puede chuparlo, mascarlo, una persona.

Mastranto

Hyptis suaveolens. Planta de ramas continuamente perfumadas.

Mata

Isla de árboles en la sabana.

Matacaballo

Avispa negra y amarilla de aguijón poderoso. No conocemos su nombre científico.

Matacán

Mazama rufa. Venado de tipo achaparrado, común en las montañas o sitios boscosos. Ver venado matacán.

Matadero

Sitio donde se mata el ganado para ofrecerlo al público.

Matadura

Llaga que ocasiona la montura en el lomo de la bestia.

Matajey

1.- Pequeña avispa cuya clasificación desconocemos. 2.- Prácticamente llámas matajey la casa de esta avispa, que es grande, de casi 70 u 80 centímetros de largo, siempre cargada de miel. La casa es construida utilizando la rama de algún árbol.

Matal

Bosque pequeño, achaparrado.

Matapalo

Ficus sp. El matapalo llanero acostumbra a ahogar a los árboles que tiene al lado. Su tronco es poderoso. No ha sido bien estudiado o descrito por los botánicos.

Matero

Vasija de barro donde se siembra alguna planta de adorno, doméstica.

Matón

Asesino profesional.

Mato de agua

Tupinambi. Lagarto de color verde plateado que mata a la cascabel. Le dicen Canapiar en el Estado Lara, según Aquiles Rojas. El mato de agua tiene larga vida en el folklore. Coplas y romances giran en torno suyo.

Aunque en el Llano aseguran que se come la cascabel, según el profesor Janis Roze, no está probado esto. El mato de agua alcanza a casi 80 centímetros de largo.

Mato pollero

Ameiba. Lagarto de 30 o 40 ctms, de largo, verdoso, se alimenta de pollos.

Matorral

Bosque achaparrado.

Maute

Torete de dos o tres años.

Mayal

Bromelia Chrysantha (Jacq). Planta de hojas en forma de lanza que produce una fruta amarilla, pequeña, ácida en extremo. Se come sancochada esta fruta.

Mayén

Mala suerte. Adversidad. —A Juan no lo deja el mayén.

Mayordomo

El que administra el hato.

Mayugar

Estropear a alguien. Ocasionarle mayugaduras, golpes.

Mazacote

Toda mezcla de algo ordinario.

Mazamorra

Cocimiento. Masa de jojoto con leche y papelón.

Mazato

Carato de maíz fermentado con yuca en los llanos occidentales.

Mazorca

Parte de la planta, donde están los granos.

Mecha

Insistencia en una broma.

Mechuzo

Candil.

Médano

Pequeñas elevaciones de arena rojiza, típicas en el Llano al sur del Guárico, Apure, Anzoátegui. Los médanos de Coro son de arena blanca y menuda, parecen otro tipo de arena.

Mediagua

Casa con techo de una sola ala, de una sola agua.

Médica

Ver curandera.

Medra

Comer con ganas. Buena medra, es buen comedor, en las bestias.

Melaza

Guarapo de caña cocido.

Melcocha

1.-Melao. 2.-Mujer alegre y cordial.

Melero

Combretum fruticosum. El melero presenta unas corolas redondas cuyos estambres llenos de miel atraen a colibríes, mariposas y cigarrones. Ignoramos por qué Alvarado y Pittier lo llaman Bejuco melero.

Meneado

Agil.

Menudiando

Se llama así la hora en que los gallos cantan más a menudo, ya cerca del día.

Menjurje

Bebedizo, infusión, etc.

Merecure

Couepia guianensis. Arbol que produce una fruta de cierto tamaño, que es alimenticia; fruta amarillo-verdosa.

Merey

Anacardium occidentale. Arbol que produce una fruta alimenticia, astringente en extremo, roja o amarilla, con hueso. En el Zulia lo llaman caujil. Henríquez Ureña asigna origen tupí a cajuil, de cajú, que es el mismo merey. Véase *Para la historia de los indigenismos*, 1938, p. 107, cita 1.

Merienda

Comida ligera.

Mesa limpia

En el juego de caída, arrasar con todas las cartas, dejando la mesa limpia.

Miao

Orinado.

Miche

Aguardiente en los Andes venezolanos.

Mijao

Anacardium excelsum. Arbol gigante, cuya madera se usa en la construcción de canoas. En Orituco dicen que por Semana Santa reza.

Mingo

Bola menuda que centra el interés de los contendientes en el juego de bolas. En torno a ella se halla el juego, pues quien arrime doce bolas al mingo, gana la partida.

Mingón

Niño lloriqueador.

Mistela

Licor rosado, oloroso, común en las fiestas pequeñas como cumpleaños, bautizos. También lo llaman amorcito.

Mochila vacía

Sturnella meridionalis. Pájaro gris claro, cuyo canto es onomatopéyico.

Mocho

1. - Manco. 2. - Persona que tiene un dedo mutilado. 3. - Hombre incapaz. 4. - Caballo con una oreja dañada.

Mogote

Bosque pequeño, achaparrado. Jaral.

Mojicón

Envión, golpe.

Mojinete

Cumbrera de una casa.

Mojoso

Mochoso.

Molienda

Acto de moler la caña en el trapiche.

Monear

Subir.

Mona

Borrachera, ebriedad, ratón.

Monaguero

1.-Centavo de la época de J. G. Monagas, 1852. Bajo su Presidencia se introdujeron tales centavos al país. Eran de cobre. 2.-Partiendo de la política de los Monagas.

Mono

1.-Deuda o algo que se halla pendiente. 2.-Pequeño ahorro. 3-Objeto de burla. 4. Figura que se forma al enfriarse con agua, en el remillón, el residuo de la melaza al terminar la fondada.

Mondongo

1.-Estómago del vacuno. 2.-Sancocho que se hace con mondongo y patas de vacunos.

Montonera

1.-Grupo de personas en actitud rebelde. 2.-Cualquier cosa.

Montuno

Campesino timorato y corto de palabras.

Moqueando

Lloriqueando.

Moquillo

Catarro de las aves.

Morcilla

Chorizos hechos con sangre del cerdo.

Morcillera

1.- Herida en el cuello de un gallo que por la coagulación violenta de la sangre le impide seguir peleando. 2.- Broma pesada.

Morgalla

Cosa despreciable.

Moriche

1.- Mauritia minor. Palmera común en el bajo llano, a orilla de los ríos y quebradas. De su tronco se extrae un vino muy solicitado y una fécula que es alimento de los indios, especialmente de los guaraúnos del Delta del Orinoco. Con sus hojas cobijan ranchos. 2.- *Icterus chrysocephalus*. Pájaro negro con plumas amarillas en las alas y en la cabeza. Es el más fino pájaro cantor de Venezuela. Sólo se halla en el Delta del Orinoco y caños del Estado Monagas. 3.- Chinchorro elaborado con la fibra de la hoja del moriche.

Moro

Caballo color gris plomo cerrado, crin, cola y cascos negros.

Morocota

Moneda de oro norteamericana equivalente a veinte dólares. Actualmente vale Bs. 200.

Morocho

Mellizo.

Morral

Bolsa que adaptan a la cabeza del caballo para darle de comer maíz. En el llano de Portuguesa le dicen marusa, lo mismo en el Táchira.

Morro

1.- Cerro. 2.- Lobanillo, protuberancia en la cara. 3.- Joroba de un toro.

Morrocoy

Testudo carbonaria. 1.- Quelonio que cubre un escudo. Se prepara su carne en ricos pasteles por Semana Santa. Casi se ha extinguido por falta de protección oficial. 2.- Organo femenino de la mujer.

Mosca

1.- Persona que atisba, en la guerra al enemigo. 2.- Insecto. *Musca domestica.* Díptero corriente de diversos tamaños.

Mosquitero

1 - Pabellón de tela de punto que resguarda de la plaga. 2.- Mucho mosquito.

Mosquito

1.- Cualquier zancudo e insecto hematófago: *anopheles, aedes, culex.* 2.- Persona adulante.

Mostacilla

1.- Cuentas que agregan a las telas bordadas como adorno. 2.- Dinero.

Mostrenco

(Véase realengo).

Motolita

Persona que oculta designios torvos, bajo un aspecto de humildad.

Múcura

Jícara. Olla, utensilio de barro cocido, es decir, dorado al fuego y de usos múltiples en las casas.

Muda

Epoca en que las aves mudan las plumas. Comúnmente de junio a octubre durante el invierno nuestro.

Muerde el polvo

Gente que huye.

Muérgano

Persona sin vergüenza.

Muermo

Enfermedad, catarro en las bestias, como el moquillo lo es en los gallos.

Mula

1.-Hembra del macho —mulo—. Ver macho. 2.-Botella llena de ron que se lleva discretamente en el bolsillo.

Mulato

1.-*Pentaclethra*. Arbol que se utiliza en latas para las techumbres. 2-Hijo de negro y blanca y al contrario.

Murciélago

Hay diversos tipos de murciélagos en Venezuela: el *Rhynchiscus naso*, el *Saccopterix bilineata*, el *Noctilio leporinus*, el *Desmodus rotundus*.

Murió de abanico

Muerte de un gallo en redondo, en riña.

Musiú

Llámase así a todo extranjero, y algunas veces a ciertos venezolanos rubios y de ojos azules.

N

Nacerse

Crear moho alguna cosa.

Nacido

Barro-Tumor pequeño.

Nación

Nacimiento. Es tuerto de nación, es decir, tuerto de nacimiento.

Naiboa

1.- Pequeña torta de casabe con papelón y queso. 2.- Nada. ¿Qué ocurrió con el asunto? Naiboa. Es decir nada.

Naide

Nadie.

Naitica

Muy poca cosa.

Nariceado

Dominado por la nariz. A las reses mañosas y conuqueras, es decir, que acostumbran destrozar los conucos, les atraviesan una estaca por las narices para que dejen de hacerlo.

Nata

Lo que está encima flotando.

Negro

1.- Caballo negro cerrado, aunque tenga cabos blancos. 2.- Apodo cariñoso.

Nepe

Llámase así la cáscara del maíz o del arroz.

Nevera

1.- Mueble que por medio de calefacción produce hielo. 2.- Mujer fría.

Nigua

Siphonaptera sp. Pulga que se introduce en los pies produciendo prurito continuo. No conocemos su nombre científico.

No jile

No eche broma.

Nonato

Becerro sin nacer.

Nortes

Los últimos aguaceros o chubascos que caen en el Llano por diciembre y enero.

Novillo

Vacuno castrado.

Nudillo

Herida en el cuello, cerca del oído, en los gallos, que les impide combatir debido a la inflamación violenta del cuello.

Nudo de Pescuezo

El llanero usa diversos tipos de nudos para amarrar a los animales. El más corriente es el de pescuezo, el cual consiste en una vuelta de la soga o mecate descansando la punta de éste en su primera torcedura.

Ñ

Ñame

Dioscorea alata. Planta de pequeños tallos que produce un tubérculo blanco, verdura obigatoria en todo sancocho.

Ñapa

Lo que el comerciante obsequia al niño después que éste ha comprado algo.

Ñaragato

Mimosa sp. Planta con espinas. Sus hojas son medicinales.

Ñato

Rechoncho. También rechoncho en Argentina, según Ascasubi, en *Paulino Lucero.*

Ñema

Huevo.

Ñénguere

Burbinus bistriatus. Ave de un color pardo amarillo, a veces claro, pies y patas amarillos.

Ñinga

Partícula. Cosa menuda.

Ñonga

Excremento.

Ñongo

Decrépito.

O

Obradera

Colitis. Diarrea.

Ocumo

Xanthosoma sagittifolium. Planta de grandes rizomas que son alimenticias.

Ojear

Observar.

Ojo de agua

Manadero. Casimba.

Ojón

Aumentativo de ojo.

Ojos brotados

Ojos que por cualquier motivo se han saltado hacia afuera. Ojo de sapo, de huevo, frito, ojos saltones.

Okey

Está bien.-Demuestra conformidad. Voz extranjera.

Olla

Recipiente de barro o de hierro destinada al fogón.

Olleta

Picadillo con salsa y aliño, de carne de gallo.

Onza

1.-Moneda antigua española, hoy desaparecida, cuyo valor era de veinte pesos. 2.-*¿Felis yaguarundi?* Felino amarillo, azote de gallinas y demás aves caseras.

Onoto

Bixa orellana. Arbol cuya fruta menuda y roja es condimento en comidas y la misma que sirve para que los indios se pinten de rojo la cara.

Opado

Solamente se dice así a quien tiene los ojos hinchados. En Canarias, según Lugo, es toda hinchazón.

Ordeñar un cruzado

Ordeñar en cruz —dos tetas— a una vaca.

Oreja de cochino

Oreja de los caballos inclinada hacia abajo como la de los cerdos. Signo de bestia de aguante.

Orejano

Res vacuna, sin herrar ni señalar.

Orzuelo

Pequeña inflamación de los párpados.

Oscurana

Oscuridad profunda.

Oso melero

Tamandua tetradactyla instabilis (Allen). Oso amarillo con dos franjas negras u oscuras en el lomo. Se alimenta de

bachacos, hormigas y miel de colmenas. También le dicen hormiguero. Ver. Edgardo Mondolfi "Los osos hormigueros". *El Farol*, Nº 170, Mayo-Junio, 1957. Caracas, pp. 32-36.

Oso palmero

Mymecophaga tridactyla (L). Oso grisáceo con tonos negros, de cola gigante. como una palma de más o menos un metro de largo. Se alimenta de toda clase de insectos, pues mete la lengua en los hormigueros.

Otomía

Maldad, dureza, crueldad extrema.

Ovejo

Hombre conforme, quieto, tranquilo.

Overo o jovero

Caballo con toda la frente blanca.

P

Pabellón

Plato clásico: carne, arroz, caraotas, yuca, plátanos.

Pabilo

Hilo de algodón con el que hacen velas de sebo y capelladas para las alpargatas.

Paco

Sobrenombre de Francisco.

Pacotilla

Mercancía de bajo valor.

Pacheco

Frío.

Pachano

Moneda de oro venezolana equivalente en su origen, a cien bolívares. Hoy vale Bs. 700. El nombre le viene por haber dirigido el cuño donde comenzaron a hacerse en Venezuela, en el último tercio del siglo pasado, el general Jacinto Regino Pachano. El pachano se llamó también callao y tiene 900 de ley. La acuñación del pachano se llevó a efecto entre 1886 y 1889.

Pachotada

Grosería. Patochada.

Pachulí

Perfume barato.

Padrón

Censo, registro de algo.

Padrote

Semental en un rebaño.

Pagano

El que paga siempre en los obsequios. También le dicen paganini.

Pagar el pato

Ser responsable de algo. Muchas veces el que *paga el pato* es el que no tiene la culpa.

Paja de agua

Según Mauricio Ramia, *Las sabanas llaneras*, varias hierbas higrófilas conocidas como paja de agua, alimento del ganado, tienen las siguientes nominaciones científicas: *Panicum dichotomiflorum. Panicum elephantipes, Paspalum repens, Himenachne amplixicaulis*, etc.

Paja del Pará

Panicum purpurascens. Es la hierba de mayor utilidad en Venezuela, pues caballos y todo tipo de ganado la comen hasta seca en el verano. Su nombre viene del Brasil.

Paja Guinea

Panicum sp. Esta paja, de anchas hojas, la come el ganado durante el invierno, cuando está verde. Parece un gamelotillo.

Paja peluda

Trachypogon sp. Planta que sirve de alimento al ganado, más cuando está tierna. El tallo es peludo, áspero, y culmina en pequeñas saetas. Crece especialmente en los sitios que no se inundan. Le dicen saeta, por las saetas que despide.

Paja tucupén

Sporobolus indicus. Paja común en bajos del Guárico y Anzoátegui. Es gran alimento del ganado. En los llanos occidentales la llaman paja tupuquén.

Paja tupuquén.

Ver paja tucupén.

Pajal

Cualquier pajonal.

Pajarero

Caballo alborotado.

Pájaro

Hombre ágil, vivo, pícaro.

Pájaro vaco

Tigrisoma lineatum. Ave color alazano claro, de largo y grueso pico. Se alimenta de peces.

Pajarilla

Bazo de los mamíferos.

Palamentazón

1.- Darle palos a alguien. 2.- Embriaguez.

Paleta

Omóplato.

Paleteao

Enlazar una res por la paleta. Ver esta palabra.

Paletudo

Persona flaca, de omóplatos pronunciados.

Palitraque

Vernonia brasiliana. Planta de ramas débiles que casi desaparece en el verano, ya por efectos de la candela o el paso de los animales. De flores plateadas y hojas verdosas, grises.

Palitraqueado

Medio ebrio.

Palma llanera

Copernicia tectorum. La palma llanera es útil en todas formas al hombre: con sus hojas se techan casas; los frutos sirven de alimento y los troncos para cercas de corrales y potreros.

Palmatoria

Instrumento parecido a un plato, de peltre, con una abertura en el medio para colocar la vela.

Paloapique

1.-Cerca de estantes verdes o secos, con dos o tres pelos de alambre. 2.-Arroz y frijoles cocinados juntos. 3.-Mucha gente junta.

Paloma chaparrera

Zenaidura. Paloma gris cerrado.

Paloma montañera

Leptotila verreauxi. Paloma de color violeta, brillante y pardo el pecho.

Palometa

Mylossoma, Mylopus. Uno de los peces de carne más fina de los ríos llaneros. Es casi redondo este pez.

Palomo

Caballo totalmente blanco.

Palos

Vasitos de aguardiente. Cada vasito es un palo.

Palotal

Ver palitraque.

Paloteado

Ebrio a medias.

Pana

Especie de terciopelo muy usado en el Llano.

Pandehorno

Rueda de masa de maíz, doradas al horno, a la cual se le agrega papelón. Algunas personas le ponen manteca. Hay también empanadas de pandehorno.

Pandorga

Persona imbécil.

Panela

Ver papelón.

Pan y agua

A pan y agua, a pura hambre.

Panquear

Morir.

Pantaletas

Calzones cortos de mujer.

Pañete

1.- Capa de mezcla —cemento con arena— o de bosta con arena con la cual se cubren las paredes de las casas antes de pintarlas.

Paño

1.- Mancha que cubre las mejillas de las mujeres embarazadas. 2.- Extensión de llano.

Papeleta

Constancia escrita que expide la autoridad civil respectiva sobre el registro de nacimientos, defunciones o matrimonios.

Papelón

Cono de azúcar prieta elaborado del guarapo de caña sometido a altas temperaturas. El guarapo se deposita en una paila grande, se limpia la cachaza —impurezas— que suben a la superficie, y a medida que se transforma en melaza y está a punto, se vierte en recipientes cónicos. Al enfriarse, está hecho el papelón. En el oriente del Guárico, la panela es melaza cuajada con aliño antes de estar en punto. Mono es el último residuo de la melaza al enfriarlo violentamente. En el occidente del país, llaman panela al papelón, pero hecho en forma cuadrada.

Papelonearse

Atolondrarse, no actuar con control, descuidarse.

Papujo

Aves que tienen la cara redonda debido a ciertas plumas que le abultan la cara. También papudo.

Parada

Apuesta. Desafío. Tirar la parada.

Paradero

Sitio donde acostumbra descansar o dormir el rebaño.

Parales

Pequeñas estaquitas con las cuales se sujetan las trampas de madera con que se cazan palomas.

Páramo

Neblina. Frío. Lluvia.

Parapara

Sapindus saponaria. Arbol de regular altura, siempre sombrío, que produce una fruta babosa, redonda, que es venenosa en forma activa. El hueso de la fruta es negro y duro y es lo que se llama parapara. Pittier, *Manual, ob. cit.*, dice que "reducidas a polvo las semillas sirven como insecticidas; que en Portuguesa usan las hojas contra las mordeduras de serpientes y que la decoción de la raíz se recomienda como astringente, pero usándose con cautela". Al paraparo lo llaman zapatero en oriente. También ha entrado en el folklore, pues sus semillas negras y redondas sirven para juegos de salón en adivinanzas, etc. El sabio doctor J. E. Torrealba nos ha dicho que la baba de las frutas al caer de la mata, ultiman en el agua al agente de la bilharzia. En algunos Estados de occidente le dicen pepo, como en Colombia.

Según Pérez Arveláez, *ob cit.*, en Colombia llaman al paraparo nuestro chumbimbo, chocho, pepo, michú; en Panamá, limoncilla; en Ecuador, jurupe; en Perú, sulluco; en Brasil, quity, sabaeira; en Argentina, casita.

Parar

Plantear la apuesta.

Parar la oreja

Oír con malicia.

Paraulata

Mimus gilvus. Uno de los más finos pájaros cantores del Llano. Es gris claro.

Paraulato

Rucio claro, azul bajo, en los caballos.

Pardillo

Cordia alliodora. Arbol gigante de buena madera. Común en el Altollano.

Parejero

Aparecer al lado de personas distinguidas, no teniendo méritos, es ser parejero.

Paro

Palabras con que se abre el juego de dados. Paro dice el que tira los dados.

Parranda

Juerga. Fiesta.

Pasado

Desahuciado.

Pasar

Se dice así cuando el estudiante aprueba un examen. —Francisco pasó todas sus materias.

Pascua

Ipomoea purpurea. Enredadera de flores azules que florece por época de pascua.

Pasmao

Que no crece. Sute.

Paso

1.- Lugar por donde se cruza un río. 2.- Forma de caminar que se da a las bestias: pasitrote dosidós, trocha, andoneo volatería. 3.- Palabra, en juegos de baraja, en que se da paso a la persona inmediata, es decir, se le indica que quien habla no juega en el momento.

Paso llano

Paso de las bestias caballares o mulares marcado por el ritmo de la cabeza. Es menudo, largo, picado, suelto.

Paso llano picado

Paso menudo, sincrónico, de toda bestia de silla. Es el paso más aceptado del llanero.

Paso llano suelto

Paso largo, acompasado, de caballo o mula.

Pastel

Problema.

Pastoso

Persona latosa, de conversación pesada.

Pastoreo

Vigilar, cuidar el rebaño.

Pasúo

Pelo achicharronado.

Pata de banco

Equivocación. Error. Imprudencia.

Pata de gallo

Arruga que se forma junto a la comisura del ojo.

Pataleta

Ataque de nervios. Desmayo.

Patalisa

Gallo sin espuelas. Pollo. Adolescente.

Pataruco

1.- Gallo grande, ordinario, de cría. 2.- Cobarde.

Patear

Dar coces.

Patilla

Cirullus vulgaris. Fruta azucarada, redonda, grande, producida por una enredadera común en todo el Llano. En otras partes la llaman sandía.

Patiquín

Petimetre. Filistrín. Pavito.

Patirrano

Caballo que pisa abierto.

Pato carretero

Neochen Jubata. Pardo oscuro por encima y claro por debajo; patas y pico rojo y negro. Carne fina.

Pato güire

Dendrocygna autumnalis. Pardo oscuro por encima y blanco por debajo: pico y patas rojas, carne muy solicitada.

Pato real

Cairina moschata (L). Pato negro con plumas blancas debajo de las alas. Es un plato delicioso. Habita junto a los grandes ríos. Común en el bajo Llano.

Patuco

Patuque. Enredo, intriga.

Patuleco

Cojo, reumático, tembleque.

Paují de copete

Crax alector. Ave grande, toda de negro, menos cerca de la cola, en la parte baja. Tiene un copete crinado. Es de fina carne.

Paují culo colorado

Mitu tomentosa. Negro y zambo. A veces parece todo negro como el otro paují. Su carne es fina.

Pava

1.-Mabita. Mala suerte. 2.-Sombrero de ala grande.

Pavita

¿*Glaudicidum barsilanum*? Ave que acostumbra emitir un canto corto, triste.

Peca

Mancha minúscula de la piel.

Pecherear

Agarrar a alguien por el cuello y maltratarle.

Pecho erutado

Se dice así cuando a la madre se le inflama un pecho y se agrega que se debió a un eructo del niño.

Pechuguera

1.-Herida en el pecho que se dan los gallos en riña. 2.-Catarro viejo. Bronquitis.

Pedregal

Lomas pequeñas de piedras menudas —cantos rodados— que se encuentran en los medanales de la Llanura. También hay, en sitios altos, de chaparros y alcornoques, cerros de piedras ferrosas, silíceas.

Pedregullero

Piedras dispersas.

Pegado del apamate

Se dice así cuando un hombre no descansa por conseguir un fin, ya amoroso o de otra índole.

Pegapega

Desmodium sp. 1.-Hierba que despide una especie de fruta minúscula, cuadrada, que se pega en pantalones y zapatos. 2.-Cualquier goma de cazar pájaros.

Pegón

Especie de abeja, de color negro, que hace su colmena en grietas de árboles.

Peinar

1.- Alisar cabellos o crines. 2.- Dominar, vencer a alguien.

Peine

1.- Instrumento de carey para usos conocidos. 2.- Armadura de varas amarradas con bejucos o alambre, parecida a un peine, y que se coloca por donde una quebrada sale o penetra a un potrero, completando la cerca. Solamente es levantada cuando la quebrada crece. El peine evita la salida de reses del potrero.

Peineta

Peine ancho y con adornos, de uso femenino.

Peinilla

Sable pequeño.

Peladero

Sitio sin árboles ni vegetación.

Pelado

Ebrio. En Argentina es pobre, arruinado.

Pelagato

Persona despreciable.

Pelarse

1.- Embriagarse. 2.- Fugarse. 3.- Cortarse el cabello.

Pelea de compromiso

En los juegos de gallos —desafíos— las peleas que tienen ya un monto fijo.

Pelear

Riña, discusión, etc.

Pelizorrero

Hombre o negocio peligroso, con mucho riesgo.

Peloeguama

Sombrero clásico del llanero, de un pelo oscuro, de color rojo, impermeable. Ya es costumbre lejana usar peloeguama.

Pelona

La muerte.

Pelucona

Morocota.

Peluquear

Cortar el cabello.

Pelón

1. - Hombre calvo. 2. - Error.

Pellejoso

Persona con la piel arrugada, cansada.

Pellón

Cojín bordado de seda o de hilo con que cubren las sillas de montar. Es costumbre que se ha perdido. En Argentina tiene la misma acepción.

Pendejo

Persona imbécil, torpe, a quien engañan fácilmente.

Penoso

Hombre tímido.

Peón

Trabajador del hato.

Pepazo

Balazo.

Percusio

Sucio.

Perdiz

Colinus cristatus. Ave menuda, color marrón claro. Es corriente en conucos y más por la cosecha recogiendo los granos que dejan monos, gonzalitos maiceros y pericos.

Perendengue

Cualquier perol, coroto, etc.

Pereza

Bradypus tridactylus. Mamífero que acostumbra a vivir durmiendo entre los árboles.

Perico

1.-Revoltillo de huevo con tomate, frito en aceite o manteca. 2.-*Aratinga sp.* Pájaros verdes, de diversos tamaños.

Periquera

1.-Grupo de pericos. 2.-Escándalo.

Periquito español

Forpus passerinus. Pajarillo menudo, de color verde brillante que se alimenta de arroz. También lo llaman periquito arrocero.

Perol

Cualquier objeto casero.

Persogo

1.-Dos cosas unidas por medio de una cabuya. 2.-Dos reses unidas con una soga.

Perucho

Nominación de Pedro.

Perreado

Asustado, amenazado. —A Pedro lo perrearon, lo corrieron.

Perrera

Discusión continua. Altercados. Riñas.

Perro de agua

Pteronura brasiliensi. Mamífero acuático, de color castaño. Tiene una lista parda hasta la barriga. Su carne es fina.

Se alimenta de noche. En las primeras horas nocturnas puede cazarse con poco esfuerzo conociéndole las cuevas.

Pescado de cuero

1. - Cualquier pescado de río, que sea pescado fino.
2. - Persona de importancia.

Pesa

Sitio donde se vende carne al público.

Pesado

Persona adinerada o influyente en política.

Pesador

El que vende la carne al público en la carnicería.

Pesar la res

Vender públicamente la carne de un venado, de un cerdo.

Pescocear

Dar percozones, golpes.

Pesebre alto

Hambre.

Pesetero

Tacaño, miserable.

Peste

Llámase así a la influenza, a la gripe. También a la epizootia que azota a los rebaños.

Pestífero

Hediondo.

Petaca

Mueble de fibra tejida del tamaño de un baúl donde se guarda la ropa en la casa o en viajes.

Piarro

Cyanocorax violacens. Pájaro de canto onomatopéyico, cabeza y cuello negros, pecho azul grisoso y el resto del cuerpo gris.

Pica

Rumbo, trazo en el bosque o en el Llano, especie de camino, etc.

Picado

1.-Enojarse. 2.-Hallarse tuberculoso.

Picador

El que arrea los bueyes con una pértiga.

Picar

1.-Caminar bien un caballo. 2.-Agarrar un gallo a otro con el pico. 3.-Arrear los bueyes.

Picapleitos

Rábala, tinterillo.

Picatierra

Gallina.

Picatón

Trepadora. *Philodendron* sp. Hojas anchas, en forma de corazón y echa raíz a medida que trepa.

Picoeplata

Pájaro pequeño, gris oscuro. Uno de los más finos cantores del país. Tiene el pico y las patas blancas, rosadas. Ignoramos su nombre científico. El picoeplata indicado en ciertos textos no es el del Llano.

Picazón

Prurito, comezón.

Picote

Sancocho de cecino salpresa, en picadillo, con verdura. Lleva peloticas de masa.

Picotero

Conversador.

Picha

Metra con que juegan los muchachos 2.- Confite.

Pichaque

Barrial.

Piche

Agrio. Fermentado. —El carato se puso piche.

Pichero

Leche agria, también le dicen boruga. Se usa con fines alimenticios y medicinales.

Pichirre

Tacaño, agarrado.

Piedra

Molleja de las gallinas.

Piedra de moler

Piedra con una pequeña depresión por donde otra piedra, la mano, permite moler el maíz sancochado. Esta práctica de moler el maíz viene de los indios. En sitios donde hubo caribes, como algunos villorrios del litoral de Anzoátegui, hay piedras numerosas.

Piedrazo

Pedrada.

Pierna

Cuando un caballo no obedece por un lado, al halarlo con el freno, se dice que tiene pierna, que está empiernao, que tiene tal defecto.

Pila

Montón, serie, arrume.

Pilar

1.- Triturar con la mano —trozo de madera labrado— en el pilón, maíz y arroz para quitarles la concha. 2.- Horcón de la casa.

Pilenque

Montón.

Pilón

1- El pilón se fabrica del tronco del pilón, *Andira jamaicensi* el cual se ahonda en un extremo, más o menos treinta centímetros. Luego, en posición vertical y con la mano, trozo de madera, liso en torno, se trituran los granos ya de maíz, ya de arroz, hasta quitarles la concha. 2.- *Andira inermis.* Arbol de sombra permanente, común en el Altollano. Alcanza 20 o 30 metros de altura. Su corteza contiene uno de los más activos vermífugos que se conocen.

Pimientosa

Mujer hermosa y con gracia.

Pimpina

Anfora pequeña de largo cuello, con tapa también de barro cocido.

Pintado

1.- Cocido de arroz con fríjol. 2.- Persona que sufre carare, enfermedad de la piel caracterizada con interminables manchas blancas. 3.- Vacuno con grandes manchas blancas, negras y rojas.

Pinto

Color del gallo que se distingue por pintas menudas negras, rojas y blancas.

Pinto blanco

Gallo blanco con pintas negras alargadas.

Pinto colorado

Gallo blanco con pintas rojas y negras.

Pinto marañón

Gallo blanco y cenizo con pintas rojas, alas grises, lo mismo que la cola.

Pinto mariposo

Gallo color rosado con ligeras pintas blancas. Patas blancas, pico blanco.

Pinto negro

Gallo con solo pintas negras y blancas, como caraotas. Patas negras o verdes.

Pintona

1.-Fruta cuando comienza a madurar. 2.-Mujer ya entrando al otoño.

Pintar

1.-Engendrar. Fecundar. 2.-Describir con colorido.

Piñón

Jatropha curcas. Arbusto utilizado en las cercas de casas en los pueblos llaneros. De sus semillas se extrae aceite y son vermifugas.

Pipa

Leptotila rufaxilla. Paloma de color gris plomo, patas rojas. Su carne es fina.

Pipiolaje

Gente menuda.

Pipiolo

Joven inexperto.

Piporro

Hematoma en la cara causado por un golpe.

Piquete

1.-Grupo de gente armada. 2.-Un tipo de señal en las orejas de los vacunos. 3.-Comida ligera.

Piquiña

Prurito.

Piroco

Gallo o gallina sin plumas en el pescuezo.

Piritu

Bactris piritu. Palmera espinosa que produce uvas moradas y ácidas. Sus varas, labradas, son agudas como lanzas. El píritu nace en grandes macollas y forma bosque. Pérez Arveláez, *ob cit.*, cita otro, el *Bactris minor.* Jacq., que tiene dulce el pericarpio de las semillas.

Pisao

Camino borrado, trocha, ya en la selva, ya en los bancos.

Piscua

Piaya cayana. Pájaro marrón claro por encima y pardo claro por debajo, cola extremadamente larga. Es un pájaro agilísimo. Su nombre viene de su canto corto y agudo.

Pisillo

Carne de vacuno o venado desmenuzada y frita. Puede también no estar frita.

Pistola

Hombre necio.

Pitar

Cuando el toro muge, pita.

Pitraque

Preparado de harina de maíz tostado con guarapo de papelón.

Pisón

Palo de madera de base ancha, con la cual se apisona la tierra.

Poblada

Pueblo en estado de agitación o rebeldía.

Pócima

Menjurje. Preparado medicinal de hojas o raíces.

Pocillo

Recipiente pequeño de peltre o cerámica, donde se sirve café o café con leche.

Polilla

Insecto cuyo nombre científico ignoramos, que acostumbra destruir cueros de reses y todo objeto hecho de pieles.

Polvo

Coito.

Polvero

Polvo en exceso.

Polla

1.- Gallina joven, sin poner aún. 2.- Muchacha.

Poncha

Cripturella cinereus. Especie de gallina de monte, de color castaño, carne fina.

Ponchera

Jofaina.

Poncho

Gallo sin cola, es decir, cuando es redonda, sin gallardetes, la parte trasera.

Poner piedritas

Adelantar gestiones en un asunto.

Ponerle piedritas

Estorbarle a alguien un negocio u otro asunto.

Pollona

Mujer nueva. Cuando empieza la adolescencia.

Poltrona

1.- Silla ancha, con brazos y espaldar espacioso y con adornos. 2.- Mujer gorda, pesada y bruta.

Poquitico

Persona de carácter débil.

Porsiacaso

Pequeño saco de tela con bolsas en los extremos, donde se carga la comida llanera: casabe, papelón, café, queso, arepa, plátano, caruto, carne seca.

Porrazo

Golpe.

Posta

1.- Expreso. 2.- Parte de la res que acusa mayor concentración de carne.

Postema

Tumor.

Postrera

1.- La última leche que se ordeña. 2.- Por extensión, la leche que se guarda en totumas pequeñas en el alar de la casa del hato.

Potoquita

Scardafella squammata. Palomita gris, a trechos jabada. También le dicen maraquita y maraquera.

Potranquita

1.- Diminutivo de potranca. 2.- Llámase así a la mujer de cierta edad que salta y se alegra como si tuviera quince años.

Potrero

Extensión de terreno, cercado o no, con alambre de púas, para el pastaje del ganado. La cerca de los potreros es casi siempre de cuatro pelos de alambre sobre estantería de alcornoque, *Bowdichia virgiloides* o cartán, *Centrolobiun paraense*, o pardillo, *Cordia alliodora* salvo los casos en que son utilizados otros árboles. El potrero puede ser de paja sabanera varia, paja de agua, *Panicum dichotomiflorum, Panicum elephantipes, Paspalum repenne, Himenaches, aplixicaulis*, etc., gamelote. *Panicum maximum*. Jacq. El potrero llamado artificial es aquel donde se cultiva una paja mejor: la paja Guinea, *Panicum maximun*: paja del Pará, *Panicum purpurascens*. En otras épocas, el agua de los potreros era la que almacenaba el invierno y la cual se recogía en lagunas o la que quedaba en grandes pozos, ya lagunazos o madreviejas, o de algún río. Hoy, nuevas técnicas permiten construir mayor número de lagunas, aunque más pequeñas que las antiguas, pero sí numerosas. También por medio de molinos, se surten los pozos canadienses, construidos con toda sencillez, pues solamente están formados por un aro de cinc fijo en tierra en forma circular y de más o menos setenta centímetros de alto. Nuevos cruces en la ganadería están innovando la industria. El cebú y la vaca criolla o el cebú y el yir, parecen ser los que mejor se adaptan al medio llanero.

Puchungo

Frase despectiva, hiriente.

Puerco espín

Coendú prehensilis. Roedor pardo oscuro con la piel cubierta de púas, con las cuales se dice que se defiende.

Puerta de golpe

Puerta de madera, de forma horizontal, de más o menos 2 mts., la cual se cierra en forma obligada por un declive.

Pujo

Enfermedad producida por parásitos y la cual se manifiesta por la necesidad de expeler mucosidades por el recto.

Pulgonero

Mohosearse algo.

Pulpería

Venta de víveres, legumbres, frutas, artículos de ferretería, y todo lo que el llanero necesita cotidianamente.

Punta

Véase madrina. En Argentina tiene la misma acepción.

Punta de lanza

1 - Persona despierta, con exceso de malicia y habilidad en sus negocios. 2. - Señal en los becerros en forma de punta de lanza.

Puntilla

Manera de decir cómo alguien venció a otro definitivamente. —Le dio la puntilla y listo. Es decir, lo venció.

Punteral

Guettarda sp. Arbol de tres o cuatro metros de alto, que produce unas varas utilizadas en los techos y paredes de las casas.

Punto

Porfía, empeño, terquedad.

Puntosa

Persona con punto. Véase esta palabra.

Puñalada

Mala acción. Acto reputado como de traición.

Puñalada de vaca

En las riñas de gallos, herida que ahoga en sangre al gallo, lo asfixia. Herida en el pecho.

Puños

Polainas.

Puya

1.- Púa. 2.- Frase hiriente.

Puyero

Dinero en abundancia. Gozar un puyero, es alegrarse con holgura económica.

Puyón

1.- Anofeles o cualquier otro tipo de zancudo, común en el Llano. 2.- Hombre mujeriego.

Plaga

1.- Grupo de zancudos, o mosquitos. 2.- Por extensión, cualquier grupo de insectos, como bachacos. 3.- Presencia de gente a la cual no se ha invitado, a la fiesta, es decir de invitados espontáneos. —Ahora sí que estamos bien con tanta gente; nos cayó la plaga—.

Plan

1.- Organización de algo, planificación de un trabajo, etc. 2.- Dar cintarazos.

Planazo

Cintarazo.

Planchar

1.- Hacer quedar mal en público a alguien avergonzándole, sin ofenderlo con palabras duras. 2.- Alisar con una plancha la ropa lavada.

Planear

Dar cintarazos.

Planilla

Esqueleto para cualquier información o constancia económica.

Platanazo

Caída estrepitosa. La voz de la caída de la mata de plátano.

Plátano

Musa paradisiaca. Planta de frutas de distintos tamaños, formadas en racimos. Hay varios tipos de plátanos: el hartón, topocho, guineo, titiaro, dominico, cuyaco, manzano, pigmeo, incluyendo en todos, bananos y cambures.

Platudo

Hombre adinerado, con plata.

Playero

Gente de orilla o que vive cerca de una playa.

Plomazo

Balazo.

Plumúo

Cobarde. Viene de los gallos grandes, llamados patarucos, que no son de riña y sí muy cobardes y con muchas plumas.

Prender

1.-Hacer luz. 2.-Capturar, detener a alguien. 3.-Pimpollar una estaca o una mata. Cuando una estaca pimpolla, se dice que prendió.

Precios castigados

Precios rebajados.

Prenderse

Retoñar una estaca o una rama que se ha sembrado.

Pretal

Ceñidura de lona o suela que va de la cincha, cruza el pecho del caballo y remata en la cincha, del lado opuesto.

Primo

Lomo de los vacunos. Es la carne más suave de la res.

Pringar

Lluvia suave en los llanos occidentales. Es la gatúa llanera y el aguacerito blanco de Caracas.

Procurar

Buscar, solicitar algo.

Q

Quebrada

Curso de agua, zanjón.

Quebrado

Hombre que sufre de hernia, de los testículos o tiene joroba.

Quebrar

Declararse insolvente una persona con obligaciones comerciales por cumplir.

Quiebrahacho

Pithecellobium carabobense. Arbol de leña, achaparrado, de madera desigual y dura.

Quedó en el cuero

Quedó en los huesos.

Quemar

Botar algo o venderlo a bajo precio.

Quemado

Ebrio.

Quemazón

Baratillo. Venta barata de artículos.

Querencia

Cariño por un lugar.

Queresa

Gusano que se forma de la deyección de la mosca sabanera, una mosca azul cuyo nombre científico ignoramos.

Querrequerre

Cyanocorax yacas. Pájaro verde bajo, pecho amarillo, pico y pecho negros. De fino canto. En cautividad es agresivo.

Quesillo

Preparado de leche, huevo, azúcar, al horno.

Quesera

Rancho en piernas, es decir, sin paredes, donde el llanero, una o dos veces por año quesea el ganado, es decir, lo ordeña para hacer queso.

Queso frito

Hurto, apropiación de lo ajeno.

Quincalla

Mercadería de objetos ligeros, de artículos de ferretería.

Quiriñaque

Adorno.

Quisquirrioso

Delicado, nervioso, susceptible.

R

Rabicano

Caballo rucio oscuro con el rabo canoso.

Rabipelado

Didelphis marsupialis. Mamífero de color pardo y una ligera lista oscura por el lomo. Carga una bolsa en el vientre donde aloja los hijos cuando pequeños. Es hediondo. En Barlovento, según Alfredo Armas Alfonzo, le

dicen comuquenque y en Anzoátegui, quengue. En el Táchira, es faro. También en Mérida, según Carmen Delia Bencomo, *Cocuyos de Cristal*, p. 15.

Raboalacrán

Heliotropinar indicum. Planta cuyas flores moradas son parecidas en la forma al rabo del alacrán, *Scorpionida* sp. Sus hojas, en medicina, sirven como hemostático. Acostumbra a nacer dicha planta en las majadas de las casas.

Raboamarillo

En el Altollano existe una culebra de más o menos un metro de largo, de color amarillo, que azota a las demás culebras y a las mujeres embarazadas. No conocemos su nombre científico. Obsérvese que no se trata de la raboamarillo del Estado Mérida, que es una cascabel, ni la de Barlovento y el norte del Guárico que es un tipo de mapanare.

Rabo de baba

Parte del rabo de la baba. *Caimán crocodilus*, cuya carne es muy fina.

Rabo de laguna

Parte de la laguna por donde ésta recibe la mayor afluencia de agua.

Rabón

Machete o cuchillo sin filo.

Rabotear

Mover la cola —los animales espantándose la plaga—.

Rabúo

Rabúo o bicho rabúo o sapo rabúo, se llama a ciertas personas que se dan importancia.

Raicear

Echar raíces, quedarse indefinidamente en un lugar.

Raíz de mato

Aristolochia sp. Planta con cuyas hojas se alimenta el mato de agua cuando combate contra la cascabel.

Rajarse

Acción de acobardarse, de huir en el momento crítico.

Ramada

Especie de rancho que se levanta junto a los conucos en tiempos de cosecha, para que pasen el sol un poco los recolectores.

Ramal

1.- Parte de un camino en una carretera. 2.- Uno de los dos hilos del mandador. Véase esta palabra.

Ramazón

Ramaje tupido. Bosque alto y espeso.

Rancho

Casa pequeña, de dos aguas, techo de palma o gamelote, paredes de barro o de chamiza, piso de tierra, habitación común del llanero pobre. El rancho tiene sus horcones, cumbrera, y veinte varas por cada techo.

Rasca

Embriaguez alcohólica.

Rascado

Ebrio.

Raspa

Fuga veloz.

Raspado

1.- Eliminado, muerto. 2.- Que nada le detiene para manifestar lo que desea. Crudo en sus juicios. 3.- Reprobado en los exámenes.

Ráspago

Mujer arruinada físicamente.

Raspar

1.- Partir con rapidez. 2.- Eliminar a alguien. 3.- Limpiar con un cuchillo el sucio a un objeto.

Rasquiña

Comezón, prurito.

Rastro

Indicios de huellas de hombre o de animal.

Rastrojo

Conuco abandonado. Lugar donde hubo un sembrado, un potrero.

Ratonera

Pulpería de tercera clase. Sitio donde se venden víveres, comestibles, artículos de ferretería, etc.

Ratón

Mus Musculus. 1.- Pequeño roedor que azota trojes, conucos, librerías, despensas, etc. 2.- Efectos de una borrachera.

Raya

Potamotrygon. Pez casi redondo, azote de ciertos ríos por lo incisivo de sus púas.

Rayado (Bagre rayado)

Rhandia. Tal vez el pez de más fina carne de los ríos llaneros.

Realengo

Animal sin dueño. Sinónimo de mostrenco.

Recámara

1.- Aposento. 2.- Trabuco cargadado de pólvora que se dispara por pascua de navidad.

Recostadero

Sitio algo oculto donde acostumbran esconderse reses y bestias cimarronas.

Recostarse

1.- Acostarse. 2.- Vivir una persona en la casa de otra.

Refistolero

Caballo despierto, morisquetero.

Refrescar el gañote

Tomar aguardiente, ron.

Refrescos

Cualquier bebida refrescante.

Refunfuño

Inconformidad. Rezongo.

Regorgalla

Cualquier adorno barato de las mujeres.

Rejo

1.- Soga o mecate pequeño con que se amarra el becerro de la pata de la vaca en el ordeño. 2.- Mecate o soga con el cual se amarra ya para derribarlos, ya en el suelo, las cuatro patas juntas, a vacunos, caballos y yeguas, para señalarlos o curarlos de gusaneras.

Relajo

Desmoralización.

Relinchona

Mujer alegre y bullera.

Remillón

El remillón es una totuma que se amarra a un palo para limpiar, quitar la cachaza de la melaza, mientras se elabora el papelón.

Remolón

Sin ganas, lento, pesado.

Remolino

Ver tolvanera.

Renco

Cojo.

Rendija

Grieta.

Repantingarse

Acostarse en un diván.

Reparisto

Reparista, persona que hace reparos, observaciones.

Repecho

Subida.

Requemado

1.-Doblemente quemado por el sol. 2.-Persona que ha vuelto a embriagarse con aguardiente.

Requencto

Chato, achaparrado, rechoncho.

Requesón

Lo que sobra después que se elabora el queso. Una especie de cuajada algo desabrida.

Requinto

Guitarra —cuatro— de cinco cuerdas, corriente en Yaracuy.

Res

Vacuno. En el Llano los vacunos son reses y los equinos, bestias.

Resabiao

Bestia de silla con mañas.

Resaca

En las crecientes de los ríos los sitios en que el agua se remansa.

Resbalón

Error grave, imprudencia; desliz de una mujer.

Resteao

1.-En el juego, la persona que tiene todo su dinero sobre la mesa en el momento de cerrar la apuesta, es decir, que condiciona ésta al dinero que tiene a la vista. 2.-Toda persona dispuesta a todo.

Retallón

Sobras de la comida.

Retinto

Caballo color castaño renegrido y brillante.

Retrechero

Hombre vulgar, pendenciero, desconfiado.

Retobao

Cansado, viejo, pero gordo.

Retoño

Hijo.

Reuma

Catarro nasal.

Rey zamuro

Sarcorhamphus papa. Ave grande, de vistosos colores, a la cual dan paso los zamuros cuando devoran alguna res. Común en los Llanos del Guárico y Anzoátegui. El rey zamuro parece un condorcillo.

Ribazón

Afluencia de peces hacia la playa. Cardumen.

Rienda

Las riendas son dos: la del freno, que va de ésta hasta cerca del pico de la silla, de donde el jinete dirige el animal. La otra es la falsa rienda, que es un mecate cerda que va del bozal a la mano del hombre a caballo. La rienda del freno es de cuero o de mecate fino o de otro material.

Riesgoso

Con peligro.

Rincón

Lugar semioculto en la sabana, algo rodeado de bosques, donde el llanero esconde sus bestias.

Riñón

Annona squamosa. Arbol de pocos metros de altura que produce una fruta más pequeña que la chirimoya, cubierta de puntos que se abren a medida que madura y de semillas negras. El riñón es la fruta más dulce de la tierra caliente. Schnee, *ob cit.*, dice es especie antillana cultivada en Venezuela. Thaís de Acevedo, nativa de Guayana, nos informa que en su tierra del Orinoco dicen anón al riñón.

Pérez Arveláez, *ob. cit.*, dice que en Colombia —donde también dicen anón al riñón—, con su pulpa se hace un vino y que la fruta se utiliza en cataplasmas para contusiones; que los frutos verdes, desecados y pulverizados sirven como insecticidas y eméticos y que las hojas sirven de barbasco para pescar.

Roble

Platymicium diadelphun. Arbol de perenne verdor y recia madera comercial. El roble florece de amarillo.

Robelera

Amblyomma sp. Garrapata chata que se halla en todo mamífero.

Robo

Cuando una operación puede realizarse con facilidad se dice que es un robo, es decir, que es una operación rápida.

Rochela

Querencia excesiva de un rebaño, o de reses dispersas en un lugar.

Rodeo

Reunión colectiva de reses que realizan varios dueños de hatos, en plena sabana para apartar cada uno la parte que le corresponde en la cosecha anual de becerros. Casi siempre se lleva a cabo a la entrada de aguas, comienzos del invierno, en mayo o junio. En el rodeo cada propietario hierra y señala los becerros que le corresponden.

Rolitranco

Sinónimo de roliverio. Ver esta palabra.

Roliverio

Significa algo grande. —Ese roliverio de toro. Ese roliverio de jabillo.

Rollo

1.- Designio oculto. —Carlos trae un rollo. Echelo ligero para afuera. 2.- Mujer gorda.

Rollete

Rollo de trapo que se pone la cargadora de agua en la cabeza para aligerar o hacer menos fuerte el peso de la tinaja o la camasa.

Romo

Gastado, cansado.

Rompe

Contacto violento. Cuando se le habla a alguien rápido, se le habló al rompe. Cuando un gallo gana en el acto, ganó al rompe.

Roncador

1.- Papagayo al cual se le agrega en la cola algo que le hace roncar ante el viento. 2.- Hombre pendenciero.

Roncón

Guapo de mentira.

Roña

1.- Flojedad, espesura. 2.- Erupción cutánea.

Roñero

Lento, flojo.

Rosa de montaña

Brownea grandiceps. Arbol gigante y copudo, de flores rojas. Buen árbol de sombra. Pittier, *ob. cit.*, dice que en Barcelona lo llaman rosa de cruz y palo de cruz en el Orinoco.

Royón

Bachaco negro. Ver bachaco.

Roza

Tierra que se tala y limpia por la primera vez para ser sembrada.

Ruano

Caballo color crema o amarillo bajo, crin, cola y cascos blancos. El palomino de Argentina y México.

Rubiera

Desaguisado, atropello.

Rucio

Caballo de pelaje blanco, o acompañado de pintas menudas blancas y negras. Es el tordillo de Argentina y México.

Rucio azul

Como el pájaro azulejo. Cabos negros y blancos.

Rucio blanco

Caballo todo blanco. También le dicen palomo.

Rucio canelo

Caballo de color rosado, con pintas o manchas ligeras. En Argentina lo llaman sabino.

Rucio cano

Azul oscuro, canoso, como el zorro.

Rucio marmoleño

Color del caballo entre el rucio y el ruano.

Rucio moro

Caballo color gris plomo, crin, cola y cabos negros. Es el moro azul de Colombia.

Rucio mosqueado

Blanco con profusas pintas negras y rojas.

Rucio negro

Caballo de piel con el fondo blanco donde priva la pinta negra.

Rucio paraulato

Caballo de color gris suave, claro. Es el grullo mexicano. La voz viene de paraulata. *Mimus gilvus*, pájaro gris de fino canto, del Llano.

Ruedapelota

Coleóptero inofensivo que aparece a la entrada de aguas. *¿Naeda sanguinea?*

Ruin

Yegua o burra en época de celo.

Rumbo

Orientación infinita del llanero para guiarse en el llano o en la selva.

Rumazones

Nubarrones.

Runfla

Hilo, repetición. —Tiene éxito en runfla, es decir, continuados, en hilo.

Rumiar

Meditar mucho un asunto.

S

Sabanear

Buscar, solicitar reses en la sabana. Por extensión, cualquier búsqueda.

Sabañón

Irritación con escoriaciones y prurito, en los pies, producido por parásitos.

Sablazo

Pedir dinero.

Sabrosón

Aumentativo de sabroso.

Sacarle el quilo

Explotar inmisericordemente a alguien.

Sacarle el lazo

Salir airoso de un atolladero, de un lance.

Sacristán

Hipócrita, falso.

Saeta

Ver paja peluda. *Trachypogon* sp.

Salaíta

Mujer gustable.

Salpresa

Carne salada de vacuno u otro animal.

Salso

(Ver excusa).

Samán

Pithecellobium saman. Arbol gigantesco de madera y sombra, corriente en el Llano. Florece de amarillo.

Sampablera

Escándalo mayúsculo.

Samplegorio

Discusión, riña, altercado.

Sanar

Curar una enfermedad.

Sancocho

Hervido que contiene carne de res, pescado o gallina, con todo tipo de verduras, como batata, yuca, ñame, apio, auyama, topocho verde, jojoto, etc. Salcocho dicen los extranjerizantes.

Sangre de drago

Pterocarpus podocarpus. Este árbol florece de amarillo y su corteza produce una goma roja que se utiliza en gargarismos.

Sangre de toro

Pyocephalus rubinus. Pajarillo rojo con alas negras que se alimenta de insectos, común en los altos llanos del Guárico y litoral de Anzoátegui.

Santero

Llámase santero al hombte que recorre campos y pueblos con una imagen en solicitud de dinero. También al grabador, escultor o pintor de objetos sagrados, y al rezandero.

Santurrón

Hombre que practica la religión con hipocresía.

Saperoco

1. - Masa de maíz batido y cocido con agua y papelón.
2. - Alboroto.

Sardinel

Orilla de la acera; la parte de cemento de la orilla.

Sardo

Vacuno azul oscuro, salpicado de ligeras manchas negras y blanca. En los caballos es el moro claro, el rucio azul.

Saripioso

Persona en cuyo rostro se ven huellas de barros, sarampión, etc.

Sarteneja

En las carreteras de tierra se llama sarteneja la desigualdad, la hondura continua y uniforme producida por los cauchos (neumáticos) de los vehículos.

Sayona

Espantajo con que se asustaba a los niños. Casi siempre el motivo era alguien que andaba en aventuras amorosas y se disfrazaba al efecto.

Sebucán

Tubo de fibras con el cual exprimen la masa de yuca para extraerle el yare. Puede medir dos, tres metros. Es indispensable para la elaboración del casabe.

Seca

Infección que acusa dolor en la ingle.

Se fue en vicio

Cuando un maizal crece demasiado y no cuajan las mazorcas, se dice que se ha ido en vicio.

Seis

Los seis puntos del dado.

Senas

Echar, en el juego de dados, seis con seis, tres con tres, cinco con cinco, o con seis. Lo demás es culo o ases.

Sentido

Se utiliza para explicar que una bestia sufre. "Ese caballo está sentido de una pata". "Sentido del lomo".

Señalar

Marcar las orejas de los becerros con figuras como tronce, bocado, levado.

Serenao

Lelo, idiota.

Sereta

Destruirse una cosa, volverse sereta.

Serruchar

Aserrar con un serrucho un árbol, una tabla. El cigarrón (Bombus) serrucha viguetas, perfora tablas.

Siete y media

Juego de barajas donde cada carta vale por su número, menos sota, caballo y rey, que valen medio cada una. Triunfa quien ligue siete y media o se aproxime.

Sietecueros

Vaginalus occidentalis. Molusco de aspecto gelatinoso.

Silla

Montura.

Silla vaquera

Silla de montar, fuerte, con pico, estribos sencillos, gualdrapa de cuero, gurupera, cañoneras, etc.

Sillón

Silla de madera adecuada con dos travesaños por lado donde se cargan barriles llenos de agua.

Sinvergüenza

Desvergüenza.

Soasar

Asar a medias la carne.

Sobado

Latigueado, cuereado.

Soberao

Especie de depósito, que se hace entre el techo y la parte alta de la pared, en un cuarto.

Sobornal

Parte de la carga que va entre los dos tercios.

Socorro

Ayuda.

Soga

Correa retorcida de cuero crudo, la cual se saca a cuchillo, en espiral, del cuero de las reses vacunas.

Sofoco

Susto.

Soisola

Cripturellus obsoletus. Ave de canto triste, onomatopéyico. De color gris y pardo y fina carne.

Sombrero de pelo

Sombrero de fieltro fino del llanero, rojo o negro.

Sonsonete

Acento marcado en la voz.

Sopetear

1.- Probar una comida. 2.- Inmiscuirse en asuntos ajenos.

Soplarse a alguien

Engañar a alguien.

Sucucho

Escondrijo, habitación incómoda, estrecha.

Sudadero

Utensilio de junco. *Scriptus nodosus* (Rottb.) forrado en tela, sobre el cual va a la silla o la enjalma.

Suero

Leche fermentada.

Suerte

Suerte quiere decir, en juego de dados: senas, cincos, ases, treses, es decir, seis con seis; cinco con cinco o con seis. Uno con uno o con dos, y cuatro con cuatro, son ases o culos.

Suizo

Llámase suizo en los llanos del sur del Estado Anzoátegui, a los vacunos con la cara blanca o sin cachos.

Suspensión

Detención del menstruo.

Sute

Persona, esmirriada, pequeña.

T

Tabaco

Nicotiana tabacum. Planta de cuyas hojas se hacen tabacos para fumar y también se extrae la pasta para los cigarrillos.

En el Llano acostumbran curar el tabaco, es decir,, acondicionar sus hojas, en tinglados especiales, bajo sombra. Es una tradicional fuente económica.

Tábano

Tabanus. Díptero que chupa insaciablemente sangre de animales y de hombres.

Tabardillo

Insolación.

Tablas

Empate en las riñas de gallos.

Tablón

Llámase tablón un conuco o una sección del conuco, sembrado ya de maíz, yuca, arroz, etc.

Taburete

Asiento de madera, casi siempre redondo, sin espaldar.

Tacamahaco

Protium heptaphyllum. Arbol que produce una resina blanca perfumada.

Tacaño

Pichirre, agarrado, miserable.

Taco

Persona lista, hábil, capaz. —Ese hombre es un taco.

Tachuela

1.-Clavo de cabeza chata y redonda. 2.-Persona anchaparrada.

Taita

Padre. En Argentina taita es guapo y valiente.

Tala

Limpia de ramas o de arbustos con fines de siembra. En Argentina tala es un tipo de árbol de recia madera y talar, cortar los árboles por el pie, según Saubidet, *ob. cit.*

Talabartero

Que trabaja la talabartería.

Talisayo

Color de los gallos giro talisayo, negro con la mitad de las alas blancas y todos los gallardetes.

Talonear

Golpear con los talones desde la silla, a un animal.

Tallador

El que dirige la banca, en el juego.

Tamarindo

Tamarindus indica. Arbol de copa redonda y siempre verde. Su fruto, la pulpa, que es ácida, se usa medicinalmente para el hígado. Es laxante.

Tanda

Pequeño grupo.

Tángana

Escándalo a golpes.

Tapa

Cada tapa tiene el tamaño de una carga, ya de mula, ya de burro. Es de lona, pintada, encerado o de cuero y sirve contra la lluvia.

Tapaojos

Utensilio de cuero que se instala en el cabezal para taparle los ojos a los potros mientras se amansan. También se usa para ciertas bestias mañosas.

Tapara

Véase totumo.

Tapón

1.- Parte alta, construida con granzón y que forma el muro sostenedor de una laguna, de un embalse. 2.- Hombre rechoncho.

Tarabita

1.- Vara de dos o tres metros que se amarra a los cuernos de reses montañosas para evitar su fuga. 2.- Mujer alta, flaca y huesuda.

Tarantín

Ventorrillo improvisado en cualquier sitio.

Tarare

Ver caujaro.

Tararear

Tararear es ensayar una canción a medias. Voz común en todo el Llano. También dicen talarear.

Tarascada

Dentellada del cerdo, del caimán.

Taratatear

Baile irregular del trompo por defecto del clavo o desigualdad del terreno.

Tarea

1.- Trabajo asignado a una persona. 2.- Hace cuarenta años llamaban tarea en el Altollano del Guárico cada metro cuadrado que hollaban cuando se hacía una laguna.

Taritare

Ver bachaco, royón.

Tarotaro

Ceicibis oxicerca. Ave negra, con las patas y el pico rosado. Se alimenta de peces. Emite un canto corto, breve.

Tártago

Ricinus communis. Producen sus semillas el aceite de ricino.

Tarraya

Atarraya. Red de pescar.

Tarro

1.- Cabeza. —Qué trae en el tarro, qué trae en la cabeza.
2.- Pote.

Tasajear

Cortar en varias partes la carne, adelgazándola.

Tasajo

Fissicaly fendleri. 1.- Arbol de flores, azul, rosado amarillento y ancha ramazón. Común en el Altollano.

Tautaco

Theresticus caudatus. Ave de color cenizo claro. En su canto está el nombre. Es onomatopéyico.

Tecleando

Dudando. Titubeando.

Tejemaneje

Torreduras, enjuagues, enredos.

Temblador

Electrophorus electricus. Pez grisáceo oscuro, sin escamas, cuyas descargas eléctricas lanzan dentro del agua al animal que llegue a tropezar. Este pez es corriente en los ríos que desaguan en el Orinoco. Es peligro permanente para los rebaños del alto y bajo Llano. Cuando Humboldt visitó Calabozo, en 1800, se admiró de que don Carlos del Pozo, utilizaba tembladores, su fuerza eléctrica, en menesteres domésticos.

Tembleque

Débil, mal nutrido.

Temperar

Mandar a una persona al cementerio, por siempre.

Templado

Fuerte, recio.

Tendero

Dueño de una tienda.

Tequichazo

Golpe.

Tercia

Mujer atenta, servicial, alegre, cuatriboleada.

Tercio

1.- Individuo. 2.- Uno de los dos cuerpos de la carga de la enjalma.

Tereca

Silla vieja de montar.

Terecay

Podocnemis unifilis. Pequeña tortuga de color plomizo y excelente carne.

Tereques

Corotos, peroles.

Testimonio

Calumnia, ofensa.

Tiamo

Acacia glomerosa. El tiamo florece de amarillo bajo, casi crema. Abunda a orillas de las quebradas. Su madera es utilizada como leña. Es común en el Altollano.

Tibio

Incómodo. Caliente.

Tiento

Las correas externas de la silla de montar.

Tiesto

1.-Cántaro de barro o de otro tipo, donde se colocan flores. 2.-Cualquier pedazo de un pote de cerámica, ladrillo.

Tigra

En la región de Caracas, Ocumare, Barlovento, la culebra tigra es una variedad de la mapanare. En el oriente del Guárico la tigra es una culebra de color atigrado que se oculta en los árboles y no es venenosa.

Tigre o jaguar

Felis onza. Mamífero de grandes listas blancas y negras. Carnicero como ningún otro. En el Altollano se halla también el llamado mariposo, el cual tiene listas coloradas.

Tigrón

Hombre fornido y ágil.

Tijereta

Muscivora, tyranus. Pájaro de larga cola, algo acróbata. Es de cuerpo blanco y alas negras.

Tinaja

Vasija de greda cocida donde cargan agua las mujeres o guardan agua en el hato.

Tiña de alcornoque

Resina negra producida por una especie de parásito, la *Psittacantrus collum-cygni.* Sirve la tiña para lujaciones y fracturas de huesos.

Tiro de cachito

Disparo a mansalva.

Tiro de huevo

En las riñas de gallos, la herida que le interesa al animal la región del ano.

Tirria

Inquina. Intriga.

Titiriji

Pulsatrix perspicillata perspicillata hatham. Ave que se alimenta de garrapatas que quita a las reses. Tiene muslos cortos y gruesos.

Tocado

Medio demente.

Tocón

1.-Machete rebajado a la mitad. 2.-Hombre rechoncho. Por extensión, todo lo grueso, recortado. Un cacho recortado, es un cacho tocón; una camisa manga corta, es una camisa tocona.

Toletazo

Golpe dado con un palo, o con un garrote.

Tolete

Trozo de árbol.

Tolvanera

Inmenso remolino de polvo que destecha casas en el Llano.

Tomado

Hombre ebrio.

Tongoneo

Caminar con gracia una dama moviendo el cuerpo.

Toñeco

El hijo más consentido, mimado, en el llano occidental, Portuguesa. En el Guárico es el bordón.

Topar

Apostar dinero en riñas de gallos.

Toparse

Encontrarse a una persona o a varias.

Topia

Una de las tres piedras del fogón.

Topocho

Musa paradisiaca. El topocho produce una fruta tal vez la más azucarada de todos los plátanos. Es triangular y recortada. Pittier, *ob. cit.*, dice que el topocho es una variedad muy robusta, intermediaria entre el plátano y el cambur.

Toposo

Difícil, intrincado.

Tordito

Holoquiscalus lugubris. 1.-Pájaro negro tornasol, hediondo. La hembra es negro pálido. El tordito quita las garrapatas al ganado.

Tortuga arrau

Podocnemis expansa. El más productivo y tal vez el más grande de los quelonios del Orinoco. Sus huevos —que deposita en verano en las playas— y su manteca son y han sido ingreso seguro en la maltrecha economía de la región. Faltan normas que regulen la explotación a que están sometidos los indígenas con base en los productos de la tortuga, por los comerciantes del Orinoco. Y falta la protección oficial para que la tortuga no se extinga.

Toruna

Mujer hombruna. Mujer fuerte.

Toruno

Fuerte.

Torrejas

Fritura de harina con leche o con agua, en masa delgada. Luego se divide en pequeñas partes.

Tostada

Arepa rellena con carne que acostumbra comerse de noche o de madrugada.

Tostón

1.-Tajada de plátano verde frita. 2.-Moneda de Bs. 5, el fuerte. En las riñas de gallo se oye: —Doy a ustedes veinte tostones, contra veinte bolívares. Es decir, veinte fuertes contra veinte bolívares. Según Darias y Padrón, citado defectuosamente por Lugo, p. 163, tostones llamaron ciertas monedas portuguesas que circularon en Canarias en época que no ubica, pero que debió ser en el último tercio del siglo XVI. Miguel Acosta Saignes nos informa que en México llamaron tostón a la moneda de medio peso.

Totumo

Crescentia cujete. Arbol de frutos largos o redondos, de concha dura que se usan en menesteres domésticos como escudillas.

Tuatúa

Jatropha gossypifolia. Planta cuyas hojas la utilizan a menudo los hipertensos. Pittier dice que es utilizada la corteza en la curación de enfermedades venéreas; que las hojas sirven para diarrea crónica y enfermedades del hígado y las semillas son purgativas.

Tucusito

Chlorestes notatus notatus. Pajarillo diminuto, rosado y verde intenso; se alimenta de néctares e insectos. Hay varios tipos en Venezuela.

Tuerto

Que tiene un solo ojo.

Tufito

Hedor.

Tullío

Paralítico, reumático.

Tumbar

Echar abajo algo.

Tuna

Opuntiac sp. La ancha hoja carnosa de la tuna —el nopal mexicano— se usa en el Llano en cataplasmas para pulmonías e inflamaciones.

Túnico

Pieza interior antigua femenina.

Tuno

Hombre de muchos chistes.

Tuñeco

Chueco.

Tupición

Tupirse la nariz.

Tupirse

1.-Taparse. Persona a quien se le obstruye el intestino con la fruta del caruto. 2.-Tener catarro que tupe la nariz.

Tuqueque

Ameiba sp. Lagarto pequeño, verdoso, común en las majadas de los hatos. Según Alfredo Armas Alfonzo, en Yaracuy le dicen tuteque y en San Bernardino (Estado Anzoátegui), guaripete.

Turara

Caladium bicolor y C. jicturatum. De esta planta hay diversos tipos; es de hojas acorazonadas, verdes claras u

oscuras, ramcadas, algunas vistosas. Mucha gente asegura que trae suerte a la casa donde se halla. Aunque no tiene los numerosos privilegios de la fortuna (véase esta palabra), no por ello deja de interesar al mundo mágico del curanderismo. También le dicen turiara, y cuando es de hojas grandes, silbadora.

Turca

Heptotila verreauxi. Paloma de carne fina, corriente en el Llano, de color gris pardo, patas rojas.

Turco

Vendedor ambulante de mercancías cuando es extranjero.

Turulato

Loco, sin asiento, ofuscado.

Turupial

Icterus Icterus. Pájaro negro y amarillo encendido. Cabeza, medio cuello, cola y ala negros, exceptuando la parte central de éstas, que es blanca. Pico y patas oscuros. El turpial es agresivo y despoja de sus grandes y colgantes nidos a cucaracheros y otros pájaros.

Tusa

Parte central de la mazorca de maíz. Lo que queda de ésta después de quitarle los granos.

Tusado

Caballo de crin afeitada.

Tusero

Pilenque de tusas.

Tutumear

Meditar. Viene de totuma, como llaman a veces a la cabeza.

Trácala

Engañifa. Picardía.

Tragavenado

Constrictor constrictor. Culebra gigantesca. En el Altollano hemos hallado ejemplares de 8, 10 y más metros. Su color es amarillo sucio, con manchas pardas. Acostumbra tragar animales después de quebrarles los huesos contorsionando las vértebras sobre la víctima. No ataca al hombre.

Tragos

Pequeños vasos de aguardiente.

Trambucarse

Tundirse en el agua un barco.

Tramolear

Agitar en el aire una soga o un mecate para enlazar un animal.

Trampa

1.-Engaño. 2.-Pequeña jaula sujeta con parales y destinada a cazar perdices. Jaula grande hecha de trozas, también sujeta con parales, para cazar tigres, cunaguaros, etc.

Tranca

1.-Una de las varas del tranquero. 2.-Palo con que atrancan los puertos. 3.-Enredo entre dos personas. —Formaron una tranca que daba miedo.

Trancar

1.-Cerrar el juego de dominó. 2.-Cerrar el tranquero.

Tranquero

El tranquero lo forman cuatro o seis varas que en forma horizontal se colocan entre dos estantes debidamente ahuecados. El tranquero es la puerta natural, de majadas y potreros.

Trapiche

El trapiche lo forman dos masas de hierro o madera que giran entre sí triturando la caña de azúcar, cuyo jugo va por un canal con destino a la paila, para la fondada. El

trapiche es movido para tal operación de trituración de la caña, por una yunta de bueyes. Ver molienda, fondada, papelón, etc.

Trapos al aire

Decir de alguien, en su presencia o no, hechos indecorosos, ofenderle.

Trapos sucios

(Ver trapos al aire).

Trasquilao

1.-Corte de pelo mal hecho. 2.-Engaño hecho a alguien.

Trasto

Cualquier objeto casero.

Traza

¿Isoptera? Insecto cuyo nombre científico desconocemos y que perfora libros y documentos.

Trifulca

Riña.

Trigueño

En el Llano, trigueño nada tiene que ver con trigo. Se llama trigueño a la persona blanca algo quemada. Irónicamente por decirle negro a alguien, le dicen trigueño.

Tripa

Masa interior que tienen totumas y camasas por dentro.

Tripocho

Parto de tres niños.

Tripón

Muchacho pequeño, barrigón.

Trocha

1.-Trote de la bestia. 2.-Camino.

Troje

Depósito en la parte alta de los conucos donde se guarda la cosecha de granos. El humo del fogón evita que insectos y ratones destruyan la cosecha.

Trompada

Golpe en la cara.

Trompear

Golpear.

Trompo

Instrumento de madera, redondo en forma gradual, ancho arriba, fino abajo, con clavo en la punta, el cual baila después de ser lanzado envuelto en un guaral. El juego de trompos fue ocupación clásica de los niños durante la Semana Santa. Consistía el juego en ir acorralando al que perdía hasta un sitio llamado corral. Ganaba el que golpeaba siempre al trompo que estuviera perdiendo. El trompo que perdía era abierto con un machete.

Tronamenta

Mucho trueno.

Tronce

Señal. Corte vertical en las orejas de los becerros.

Troncón

1.-Cualquier tronco de árbol. 2.-Persona, hombre achaparrado.

Tronera

Hueco. grieta, gusanera.

Tronío

Bulla, escándalo.

Tropezón

Plato ideal que contiene frijol con pellejo y patas de cerdo.

Trote

Paso ordinario en bestias caballares, mulares y asnales. En Argentina es reprender y reñir.

Trozao

Caballo cansado definitivamente.

U

Uñero

Tumor en un dedo.

Unto

Grasa de gallina que se usa caliente en las inflamaciones de la cara.

¡Upa!

Interjección que denota acción, impulso.

Uvero

Coccoloba caracasana. Arbol que excede de diez metros y que se distingue por sus hojas inmensas.

Uveral

Lugar poblado de uveros.

V

Vaca

1.- *Bos taurus.* La vaca es y ha sido siempre el centro de la economía del hato: leche, queso, cuero, carne, etc. 2.- Sociedad en el juego.

Vaca mañosa

1.- Se llama así cuando la vaca esconde la leche al ordeñarla. 2.- Vaca cimarrona.

Vagamundo

Andariego.

Vaina

1.- Ofensa. 2.- Camisa de cuero de un cuchillo, puñal.

Valdivieso

De balde.

Vale

Camarada. Compañero. Socio.

Valla

Estorbo, impedimento.

Vaquería

Acción de recoger el ganado.

Varado

1.- Parado, sin poderse mover. 2.- Harto en extremo.

Varazón

Hay varazón cuando se detiene el cardumen.

Varear

Se dice así cuando el maizal tiene ya vara, es decir, tallo fuerte de un metro y más.

Varejón

En las riñas de gallos, herida en el cuello que lo entiesa al extremo de no poderlo levantar.

Varilla

1.- Diminutivo de vaina, ofensa. 2.- Carrera.

Varillero

1.- El que echa vainas, el que zahiere, provoca, etc. 2.- Caballo corredor, caballo varillero.

Vejarano

Algo viejo.

Veladero

Sitio donde cazan venado. Ver frutero.

Velar

1.- Vigilar y entretener los rebaños vacunos en marcha durante la noche. 2| - Esperar, de noche, y desde un árbol a tigres, venados, báquiros, etc.

Velón

El que vela, el que pide comida.

Velador

El que acecha a un venado, un tigre, en un veladero.

Velorio

1.- Velada de un cadáver. 2.- Fiesta que celébrase durante todo el mes de mayo en honor de la Cruz de Mayo. Se las llama Velorios de Mayo. En ellos se canta ritualmente,, y después que se cubre la cruz con un manto, se baila. Es una fiesta donde se mantiene la tradición folklórica del Llano. Tanto ha sido su influencia que se celebra en todo el país.

Velorio de ángel

Acto de velar el cadáver de un niño, con su baile correspondiente.

Venado de caremera

Odocoileus virginanus Rat: de cierta corpulencia, de carne fina y color pardo amarillo. Cuando pequeño tiene pintas blancas en la piel. En el Sur (Argentina), hay ejemplares del mismo género que llaman cariacú o guazú-apara, según Cabrera y Yepes, *ob. cit.*

Venado matacán

Mazama. Este venado es de color rojizo, y cacho corto. En Argentina, según Cabrera y Yepes, *ob. cit.*, lo llaman popularmente conzuela o guazú-Pihtá; en Entre Ríos le dicen biracho, sachacabra en Catamarca, guazuncho en otros

lugares de la Argentina; en el Brasil lo conocen por veado catingueiro, veado virá, virota y guasú catinga. Agregan Cabrera y Yepes, que los indios de Caicán, en Brasil, lo llaman ñanbiborororoca.

Ventarrón

Viento fuerte, venteado.

Ventear

Percibir un venado, por medio del olfato, la presencia del cazador. Este debe situarse en sentido inverso de donde sopla el viento.

Veinticuatro

Véase bachaco.

Ventolera

Viento fuerte, uniforme.

Ventorrillo

Venta ligera de refrescos, arepitas, etc.

Vera

Bulnesia arborea. Tal vez sea la vera el árbol de más fuerte madera en Venezuela. También lo llaman palo sano. Debe ser el palo sano del cual hacen garrotes para riñas, árbol que no existe en el oriente del Guárico. En algunas regiones, como Nueva Esparta, llaman guayacán a un árbol que posiblemente sea el descrito.

Verada

Golpe que se da con la vera, en riña.

Veranito

Llaman veranitos los días en que la lluvia da tregua.

Verano

En el Llano, verano es la estación seca, más o menos de noviembre a mayo.

Vereco

Bizco.

Vereda

Camino estrecho, a trasmano. Pica, rumbo, pisao.

Verija

Ijar.

Verijear

Tumbar una res y dominarla pasándole el rabo por debajo de la pierna, por la verija.

Verraco

1.-Cerdo con sus testículos. 2.-Hombre valiente.

Vide

Forma popular de yo vi.

Vidorria

Vida buena.

Viejitas

Viejitas llaman a las hormigas, cuando al llover vuelan en todas direcciones.

Viejo

Nombre cariñoso con que se designa al padre de familia y por extensión, a toda persona amiga.

Vigear

Vigilar.

Vigueta

Vara que integra la armadura de los techos.

Vistear

Dar un vistazo.

Violín

1.-Cuando una persona suda con hedor, se dice que tiene violín. 2.-Hedor de aguardiente que exhalan los borrachos.

Vitoco

Persona que vive y camina con ostentación.

Vitoqueao

Véase vitoco.

Viruta

Lo que deja el cepillo después que alisa tablas en las carpinterías.

Vizcaino

Vizcaíno.

Volado

Persona de carácter irascible.

Volador

Papagayo, cometa.

Volaón

Tarea, empresa fácil.

Volteao

Volteao es el marido engañado por su mujer.

Volatería

Paso alegre, con muchas figuras, del caballo.

Voltearse

Cambiar.

Voltaria

Persona que cambia constantemente; carácter ligero, falso.

Voltear

Ser infiel una mujer al marido.

Vuelto

El dinero que devuelve el comerciante después de efectuar una compra alguien en su negocio.

Y

Yaguaro

Dendrocygna viduata. Pato de regular tamaño, entre negro y tornasol, pico y patas negros, cara blanca. Carne fina.

Yagrumo

Cecropia sp. Arbol elevado, de anchas hojas.

Yare

Líquido que se extrae de la yuca amarga *Manibot aypi,* en el proceso de elaboración del casabe. Es un líquido venenoso.

Yuca amarga

Manibot sp. Tubérculo del cual se extrae la harina con que se elabora el casabe. Es la mandioca, el mañoco, etc., de las selvas del Sur.

Yunta

Grupo de dos bueyes con su yugo respectivo.

Z

Zábila

Aloe vera. Planta común en el Altollano, de hojas lanceoladas y espinosas, Pittier *ob. cit,* p. 410, dice que es de "origen africano y que existía en la Barbada en 1596". En el Llano se utiliza la pulpa de sus hojas, preparada con aguardiente y puesta al sereno, para los catarros crónicos.

Zaino

Es más o menos el castaño oscuro. El zaino rosado tiene canosas barriga, crin y cola.

Zamarro

Reservado, astuto.

Zambo

Cruce de negro con india.

Zambo claro

Gallo color rojo con plumas blancas en la cola o debajo de las alas.

Zambo giro

Gallo rojo con la mitad de ala blanca.

Zambo negro

Gallo color rojo quemado, casi negro.

Zambo marañón

Gallo rojo claro con la mitad del ala gris, cenizo.

Zamurra

1.- Ver cotúa. 2.- Papagayo, cometa, palometa.

Zamura

Coragyps atratus. Ave de color negro pálido que devora toda carroña, se domestica en el hato y extermina animales e insectos dañinos.

Zancudos

Anopheles, Culex, Aedes. Díptero de géneros y tipos varios, trasmisores de enfermedades, hematófagos, silbadores.

Zancón

Lo que es corto. Un pantalón zancón.

Zundunguera

Mujer graciosa, alegre.

Zanjón

Quebrada honda abrupta.

Zaparanpanda

Escándalo mayúsculo.

Zaperoco

Riña, escándalo, alboroto.

Zaporreto

Regordete.

Zaranda

La zaranda es el fruto de una enredadera —cuyo nombre técnico no conocemos— formada por una tortumita con su pie la cual se lanza como un tronco durante la Semana Santa.

Zarandajo

Hombre flojo, desvergonzado.

Zarataco

Hombre sin asiento, alocado.

Zaraza

Tela laminada, de algodón, de uso general.

Zarazo

1.- Fruta sin madurar. 2.- Madera todavía verde.

Zarcillo

1.- Adorno que se ponen las mujeres en las orejas. 2.- Cierta enfermedad que sale en torno a los cascos de los caballos.

Zocato

Fruta que pasó de la madurez o que no llegó a madurar y se puso amarilla.

Zorra

Mujer pícara, de baja especie.

Zorro

Cerdocyon thous. 1.- Mamífero de color pardo gris, con pelos blancos, que en épocas pasadas, cuando era portador de la rabia, azotaba los pueblos. 2.- Hombre pícaro, hábil.

Zurra

Porquería.

Zute

Hombre que no creció, que se pasmó.

BIBLIOGRAFIA

ACOSTA SAIGNES MIGUEL
"Aves agoreras de Venezuela". *El Farol*, Nº 165, pp. 12-15. Caracas, julio-agosto de 1956.

ALVARADO, LISANDRO
Glosario de voces indígenas. Obras Completas, I. Imprenta Nacional. Caracas, 1953.

Glosarios del bajo español en Venezuela. Obras Completas, II y III. Imprenta Nacional. Caracas, 1954 y 1955.

ARISTEGUIETA, LEANDRO
Clave y descripción de la familia de los árboles de Venezuela. Tip. La Nación. Caracas, 1954.

El género heliconia en Venezuela. Editorial Grafos. Caracas, 1961 (Con 19 láminas de heliconia a todo color).

BAYO, CIRO
Manual del lenguaje criollo. Manuel Caro Raggio, Editor, Madrid, 1931.

BENCOMO, CARMEN DELIA
Cocuyos de cristal. Gráfica Edic. de Arte. Caracas, 1965.

CABRERA, ANGEL y YEPES, JOSÉ
Mamíferos Sud-Americanos. Talleres Gráficos de Fouquet Hnos. Buenos Aires, 1960, I y II (Con 158 láminas a color del pintor Carlos C. Wiedner).

CALZADILLA VALDÉS, FERNANDO
Por los llanos de Apure. Imprenta Nacional. Caracas, 1948.

CAULÍN, ANTONIO
Historia de la Nueva Andalucía. Imprenta Juan de San Martín, Madrid, 1779.

DE ARMAS CHITTTY, J. A.
"Correlación entre los colores y las cualidades de los caballos". *Archivos Venezolanos de Folklore* Nº 4. Caracas, 1955-56, pp. 53-63. Publicación del Instituto de Antropología e Historia, Facultad de Humanidades y Educación. Universidad Central de Venezuela.

"Las riñas de gallos en el oriente del Guárico", *Archivos Venezolanos de Folklore* Nº 3. Caracas, 1953, pp. 149-158. Publicación del Instituto de Antropología e Historia. Fac. de Humanidades y Educación de la Universidad Central de Venezuela.

"Matos y culebras en las vivencias populares". *Archivos Venezolanos de Folklore* Nº 6, Caracas, 1959-60, pp. 81-96. Publicación del Instituto de Antropología e Historia. Fac. de Humanidades y Educación. Universidad Central de Venezuela.

GAMERO, ALONSO y ROZE, JANIS
Zoología general. Fundación Eugenio Mendoza. Caracas, 1959.

GONZÁLEZ VALE, MANUEL A.
Estudio forestal sobre los Llanos Occidentales de Venezuela. Edit. Crisol, Caracas, 1945.

GUMILLA, JOSÉ
El Orinoco ilustrado. Aguilar Madrid, S/a. Con prólogo del Padre Bayle.

HENRÍQUEZ UREÑA, PEDRO
Para la historia de los indigenismos, Biblioteca de dialectología Hispanoamericana. Anejo III. Buenos Aires, 1938, pp. 1-147 Fac. de Filosofía y Letras de la Univ. de Buenos Aires.

HERMANO GINÉS y AVELEDO H., RAMÓN
Aves de caza de Venezuela. Edit. Sucre. Caracas, 1958.

INCHAUSPE, PEDRO
Diccionario del Martín Fierro. C. Dupont Farré. Buenos Aires, 1955.

LANDAETA ROSALES, M.
Riqueza circulante de Venezuela. Imprenta Bolívar, Caracas, 1903.

LÓPEZ MENDIZÁBAL, ISACC
Etimologías de apellidos vascos. Talleres Gráficos de Sebastián de Amorrortu e hijos. Buenos Aires, 1958.

LUGO, SEBASTIÁN
Colección de voces y frases provinciales de Canarias. Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de La Laguna. La Laguna de Tenerife, 1946.

LLEWELYN, WILLIAMS
Exploraciones botánicas en la Guayana venezolana. Tip. La Nación. Caracas, 1942.

MALARET, AUGUSTO
Diccionario de americanismos. Emecé. Buenos Aires, 1946.

MONDOLFI, EDGARDO
"Los osos hormigueros". *El Farol*, Nº 170, pp. 32-36, mayo-junio de 1957. Caracas.

"Los ocelotes o cunaguaros. *El Farol*, Nº 167, pp. 30-32. noviembre-diciembre de 1956. Caracas.

PÁEZ, J. A.
Autobiografía. H. R. Elliot & Inc. Nueva York, 1946, I.

PÉREZ ARVELÁEZ, ENRIQUE
Plantas útiles de Colombia. Imprenta Nacional. Bogotá. 1947.

PHELPS, KATHLEEN DEERY DE
Aves venezolanas. Cromotip C.A. Caracas, 1954.

PHELPS, WILLIAM H. y PHELPS JR. WILLIAM H.
"Lista de las aves de Venezuela con su distribución". *Boletín de la Sociedad Venezolana de Ciencias Naturales,* Nº 90. Edit. Sucre. Caracas. Caracas, 1958.

PIMENTEL, JUAN DE
"Relación geopolítica y descripción de la provincia de Caracas y Gobernación de Venezuela", *Boletín del Centro de Estudios Americanistas de Sevilla,* Nº 25 (Publicado por Germán Latorre). Sevilla, 1919, pp. 11-40 (El año de 1572 que asignan a esta Relación es error, pues se ignora cuándo fue hecha).

PITTIER, HENRI
Manual de las plantas usuales de Venezuela, Lit. del Comercio. Caracas, 1926.

Trabajos escogidos. Imp. López. Buenos Aires, 1948.

PITTIER, H., LASSER T., SCHNEE, L., FEBRES, ZORAIDA LUCES DE, y BADILLO, B.
Catálogo de la flora venezolana. Lit. y Tip. Vargas, Caracas, I y II, años de 1945 y 1947.

Poesía gauchesca: contiene: Hidalgo, Bartolomé: *Poemas.* Ascasubi, Hilario: *Paulino Lucero y Santos Vega. Aniceto, el Gallo.* Del Campo, Estanislao: *Fausto y Poesías.* Lussich, Antonio D.: *Poesías.* Hernández, José: *Martín Fierro,* Edic. de Jorge Luis Borges y Adolfo Bioy Casares. Fondo de Cultura Económica. México, 1955, I y II.

LYNCH, VENTURA R.
Historia de Pedro Moyano. México, Fondo de Cultura Económica, 1955.

RAMIA, MAURICIO
"Los médanos del Guárico occidental". *Boletín de la Soc. Venezolana de Ciencias Naturales,* Nº 91. Caracas, octubre de 1958, pp. 41-53.

Las sabanas de Apure. Edit. Sucre, Caracas. 1959.

"Sabanas llaneras". *El Farol* Nº 197. Nov. Dcbre. de 1961, pp. 20-28.

RINCÓN GALLARDO, CARLOS
Diccionario ecuestre. Talleres Gráficos de la Penitenciaría del Distrito Federal. México, 1945.

ROSENBLAT, ANGEL
Buenas y malas palabras. Edime. Madrid, 1956. Primera serie.

Buenas y malas palabras. Edime Madrid, 1960. Segunda serie.

ROZE, JANIS
"Reptiles venenosos". *Revista Shell* Nº 11. Junio de 1954. Caracas, pp. 68-70.

SANTAMARÍA, FRANCISCO J.
Diccionario General de Americanismos. Edit. Pedro Robredo. México, D. F., 1942. II.

SAUBIDET, TITO
Vocabulario y refranero criollo. Editorial Guillermo Kraft Ltda. Buenos Aires, 1957.

SCHNEE, L.
"Plantas comunes de Venezuela". *Revista de la Facultad de Agronomía.* Alcance Nº 3, octubre de 1960. Universidad Central de Venezuela, Maracay.

SILVA UZCÁTEGUI, R. D.
Enciclopedia Larense. Impresos Unidos, Caracas, 1941. II.

SIMPSON, GEORGE GAYLORD
"Los Indios Kamaracotos". *Revista de Fomento*, Nos. 22-25. Caracas, 1940.

TAMAYO, FRANCISCO
"Usos empíricos y datos curiosos de las plantas". *El Nacional.* Caracas, 24 de marzo de 1956.

"Los cazadores están destruyendo la fauna de Venezuela". *El Farol*, Nº 157, abril-mayo de 1955, Caracas, pp. 29-31.

"Costo Orinoco". *El Farol*, Nº 165, julio-agosto de 1956, Caracas, pp. 26-31.

Arboles en flor de Venezuela. Litografía Miangolarra. Caracas, 1959.

"Mamíferos de los llanos de Venezuela". *El Farol*, Nº 196. Caracas, Stbre-Octbre. de 1961, pp. 12-19.

INDICE GENERAL

Dos palabras a la edición anterior 7
Para la presente edición 9
Introducción 11
Vocabulario 19
Bibliografía 229

SE TERMINO DE IMPRIMIR ESTE LIBRO,
EN LOS TALLERES DE ITALGRAFICA, S.R.L.
EN LA CIUDAD DE CARACAS, EN EL MES
DE NOVIEMBRE DE 1991

Este libro no es más que un aporte al conocimiento de ciertas voces que utilizaba el pueblo en el Oriente del Estado Guárico y en el Occidente del Estado Anzoátegui, zonas de Santa María de Ipire, Zaraza, Tucupido, El Socorro, La Pascua, Cabruta, Santa Rita de Manapire. Altamira —que dejó de ser hoy municipio—, pueblos del Estado Guárico; y Suata, Atapirire, Pariaguán, El Pao, Aribí, Aragua de Barcelona, Cachipo, Mapire, El Chaparro, pueblos donde discurrió la infancia del autor. Sin duda, algunas voces habrán sido modificadas por la dinámica del lenguaje. Han pasado tantos años, casi noventa, y nuevas formas han renovado el habla, pero ellas han sido testimonio de cómo dialogaron gentes que ya hoy no existen.

J. A. de Armas Chitty es hoy profesor de historia, jubilado de la Universidad Central de Venezuela. El único libro sobre folklore es el presente. Los demás son de historia y poesía y alcanzan a 45 libros. Le ha interesado la vida de las comunidades como San Cristóbal, el Estado Monagas, Caracas, Guayana, Coro, Puerto Cabello, y especialmente ha estudiado los pueblos del Estado Guárico, como Santa María de Ipire, Zaraza, Tucupido, La Pascua, Calabozo, El Sombrero, San Juan de los Morros. Sus trabajos históricos descansan en documentos de archivo de dichos pueblos y también de los existentes en los repositorios famosos del de Indias en Sevilla y algunos del Archivo Histórico de Simancas.

El autor ha sido distinguido con numerosos lauros, entre ellos el Premio Nacional de Literatura, que en definitiva, cuando se le otorgó, era un premio de historia.

El autor nació en Caracas en 1908 y se formó en las llanuras del Guárico.